一棟の明家あれは右内え入れ置あり候得共聊手狹に候間新規建添致候樣申談置候事

松山縣

明治二巳年同三午年受取人員高
一　八拾六人
　内死を除き現今七拾九人
右は縣廳を距る事十三丁にして元卒族小屋明き跡補理へ分配有之候事

高知縣

明治二巳年請取人員高
一　百十六人
　内死を除き現今八十壹人
右は縣廳を距る事二十四丁にして陽貫山と唱へる寺院境内建家明き所え夫々間切いたし分配有之候事

鹿兒島縣

明治二巳年受取人員高
一　三百七拾五人
　内四十壹人舊彈正臺え差出外に死者除き生者を加へ現今貳百九十九人
（朱書）「但彈正臺え渡し候四十壹人當時表二番丁元筒井武左衞門上邸え差置外場所より聊過當に宛行向遣し有之候事」
右は縣廳より二十町を懸隔いたし長谷場と唱ふ里に有之福昌寺空寺に付夫々間切致し分配有之候事

右五縣於て宗徒えの宛行向其外所置等都て名古屋縣始外拾一縣と大體同轍の事に付此處に別段掲載不致候事

四七七

五月八日（六月二十五日）　太政官辨官ヨリ外務省宛

御預耶蘇教徒取扱振ニ關スル廣島藩ヨリノ報告書送付ノ件

附属書　五月八日廣島藩ヨリ太政官辨官ヘノ報告書

御預耶蘇教徒ノ取扱振ニ關スル件

廣島藩より異宗徒取扱振別紙の通届出候間爲御心得相廻候也

辛未五月八日

外務省御中

辨官

（附属書）

先般異宗徒之者扱方御届仕候處御附紙御達之趣奉畏左之通扱來申候此段申上候以上

辛未五月八日

廣島藩

辨官御中

一說諭之法ハ分預仕候寺院主ヨリ
皇恩ヲ奉戴速ニ改心仕候樣其宗意ヲ懇篤ニ說諭爲仕時々官員巡察仕候事
一驅役之業男ハ薪舂等ノ雜役其他耕作女ハ紡績等ノ業ニ從事セシメ候事
一衣服料　金三兩
右ノ通壹人ニ付壹ケ年給シ候定ニ候得共便宜ニ依リ氣節ニ應シ品ニテ給シ候事
一改心之者　百十貳人
右之人員夫々改心狀差出候付未タ改心不仕者ト區別扱候得共精々實否檢査爲致候儀ニ御座候事
一出生之者　壹人
一病死之者　十四人
一未タ改心不致者　三拾五人
一入湯ハ月々凡五六度宛仕向候事

四七八

五月二十三日（七月十日）　福岡藩ヨリ外務省宛

御預耶蘇教徒中死亡者竝ニ出生者ニ對スル取扱振報告ノ件

五月廿三日差出

異宗門の徒當藩え御預け中死失幷出生の者取扱振申出候樣御達に付藩地え申越置候處死失の者六人えは管内博多堅町濱に假埋取計出生の者二人有之候處無程及死失候付別段手當等も不仕候段申越候此段御届仕候也

辛未五月

福岡藩

外務省御中

註　尙名古屋藩ヨリモ「異宗徒取扱振并病死人名容體書共」太政官宛報告アリ五月二十九日附太政官辨官ヨリ外務省宛書翰ヲ以テ右送付越アリタルモノノ如キモ右報告書見當ラス

四七九　七月四日（八月十九日）　澤外務卿ト英國臨時代理公使トノ對話書

金澤、富山兩藩御預耶蘇教徒取扱振ニ關スル件

辛未七月四日於外務省澤外務卿英國代理公使エフオアダムスえ應接記の內

一先般邪蘇宗徒取糺の爲め加州ヘツルーブ罷越候處此度書面差越候處同人の申立には金澤取扱振目擊いたし候處にては格別苛酷の樣にも無之候へ共最初は父母妻子等離別いたし置出行も自由に不爲致改心爲致候ため食料も充分宛行不申由に候右は苛酷の取扱いたし候的證に有之候乍去爾後は取扱も替り候趣なれとも兼て御談判濟の御主意とは大に齟齬いたし居候

一富山藩の取扱は如何にも殘酷を極め候就中不改心の男貳人女貳人はツルーブ參り候兩日前迄首に鐵輪をはめ罪人之這入候牢に入置候由尤ツルーブ參り候節は狹き一間に入置一切他出等も不爲致候由食物も充分給し不申趣にて瘦衰へ居申候

一右の外のものも都て右に準し候取扱に有之候由ツルーブ參り候迄は如何の所に差置候處外國人に難爲見場所に付修復中の趣に申なし見よき場所へ移し替へ候由に候右等は水野よりも申立有之候事と存候

一水野富山藩へ參り候節同所の扱振政府の主意と齟齬いたし居驚愕いたし政府の主意藩へ達し取扱振改めさせ候由に候尤其趣歸府後も申立候間已後政府の主意貫徹いたし候樣嚴敷同藩へ申達候

一金澤も政府の御主意貫徹いたし候と申譯に無之候得共既往の事故自後の取扱は嚴酷不相成候樣御達有之度候

一已に金澤大聖寺富山三藩へ嚴重申達置候ツルーブ氏よりの書面借覽いたし度候

一さしあけ可申右書簡中には道中記行等も有之候間右事件のみ書拔さし上可申候水野よりの申立書面も借用いたし度候

一差進可申候

四八〇　七月六日（八月二十一日）　英國臨時代理公使ヨリ澤外務卿宛

新潟在勤英國領事代理ノ金澤、大聖寺、富山三藩御預耶蘇教徒視察報告書拔萃送付ノ件

附屬書　右視察報告書拔萃寫

British Legation, Yedo,
August 21, 1871.

In accordance with the promise made by the Undersigned at their interview on the 19th instant, the Undersigned has the honour to transmit to His Excellency a memorandum of the information obtained by Mr. Troup during his late visit to Kaga respecting the condition of the exiled Christians in the Province.

The Undersigned avails himself of this occasion to renew to His Excellency the assurance of his highest consideration.

F. O. ADAMS,
Her Britannic Majesty's
Chargé d'affaires in Japan.

His Excellency Sawa Guaimukiô,
etc., etc., etc.

（附屬書）

Copy

Kanasawa　April 11th.

Mr. Troup in company with Midzuno and several officers of the Kaga Han, visited the dwellings occupied by the Christians in the vicinity of the City. The first visited consisted of some ranges of small houses recently erected for them on the banks of one of the two rivers which flow through the city. About 1260 of the Christians had been removed to this spot in the 12th month from the houses in which they had originally been placed, because the latter, it was stated, had fallen too much out of repair.

Mr. Troup found these Christians well cared for,

and he was allowed to converse freely with them. They were however quite without employment, and on being questioned, they asserted their inability to find employments in which they could engage.

Mr. Troup next visited the Hospital near the top of the hill overhanging the stream already mentioned. He found it airy and clean, and was tenanted by eleven Christians who were evidently well taken care of.

He next proceeded to three places on the same hill. The first visited consisted of a long slightly built hut divided into two apartments. Some forty eight persons were living there. They were provided with the necessary articles for cooking etc. very much as in the houses on the banks of the stream, but there was a much greater appearance of squalor about the place, and the inmates appeared less attentive to cleanliness, and were in the same manner without employment, or nearly so. A few of them said they were employed in making straw ropes, in cutting and fetching firewood from the hills etc., the local Government paying them for the work done, but nowhere did Mr. Troup see any one engaged in any species of work.

The second of these places was a slight building called the "Recanting Hut", and the inmates were much in the same state as the others.

The third place on the hill was that referred to specially in "X"'s letter. The following is Mr. Troup's description relating to it.

"This building is in fact situated in a hollow on "the highest part of the hill, and was originally "built as a tea- and bath-house for the accommoda- "tion of the pleasure seekers who frequent the hill. "It is a rectangular building of two stories, and, "when I saw it, was certainly in rather a dilapidat- "ed condition. At that time it was, at least in the "part still occupied, decently swept, but the un- "occupied parts were in a dirty and ruinous state. "The Christians were living in the upper story "only. The floors of the apartments were covered "with coarse matting. I conversed with the Chris- "tians at all the three places, sometimes in the "presence of their keepers but mostly alone. I "was usually received with a look of pleasant sur- "prise by these people, and with the exception of "one man who complained in a rough and angry "manner against the officers as to the quality of "the Saigon rice which they had to eat, they were "subdued and respectful in their demeanour. I "visited them in very plain European clothes so "that they might not imagine I was any person "of importance, and I found that the face of "a European was sufficient passport to their con- "fidence. I asked them many questions respecting "their treatment, and it was clear that it had very "much improved since the time of their first arrival. "For example at first they were not allowed to go "out and in of their places of confinement; now "they were quite at liberty to go out and in at "pleasure. One man now living with his wife and "three children in one room had been for months "confined separately in another of the houses from "where his family were confined. Another husband "and wife complained that two of their children "had been separated from them before leaving "Nagasaki, with the promise that they should meet "them again, but that they had not yet done so, "and did not know where they were now. Another "woman living here with her children complained "that her husband had been taken away to the "Choshiu territory some time before her being re- "moved from Nagasaki and she had never heard "of him again. It would appear that such of these "separations at least as had taken place among "the Christians in the Kaga territory, were not "intentionally made, but were simply the result of "the heedless and evidently unfeeling manner in "which these people were divided for purposes of "accommodation. Those who first arrived at Kana- "sawa were put in the large rectangular building "above mentioned. Those who came later, the "males namely who came by land had to be provided "with accommodation elsewhere, there being no "more room in the rectangular building. The other „two dwellings on the hill, one of which had once "been a weaver's shop were thus called into requisi- "tion. Hence persons of the same family, although

"living thus near each other, were effectually kept "separate, and at first ignorant of each other's "whereabouts."

"On remarking the idle appearance of these people "I asked what their occupation had been before "their removal from their homes. They mostly "replied that they were agriculturists, and could "do no other species of work. Some were carpen-"ters, fishermen, weavers and such like."

According to information obtained by Mr. Troup the Christians who first arrived at Kanasawa were divided into two parties, those who recanted, and those who did not recant. The former on recanting were removed from the rectangular building into the so called "recanting hut", and appear to have been better treated, and allowed free egress and ingress, which was still denied to the non-recanters. As many as thirty persons thus occupied the "recanting hut". These appear to have been employed in such offices as carrying up rice and water for the non recanters in the rectangular building, and on the two parties seeing each other on these occasions, loud verbal altercations on religious subjects appear to have taken place between them, but the report that the non recanters had broken out of their confinement, and gone to fetch the recanters does not seem to be true. In the 12th month the distinction between recanters and non-recanters was abolished, and they appear all to have been compelled to sign a declaration of recantation, to which they affixed the mark of their thumb nail in ink after the Japanese manner.

Their rations were for each male five go of rice with miso and salt, and seventy cash per day; for each female four go of rice and for each child under ten years three and a half go.

Daishoji

Mr. Troup arrived here on the 14th April. He found the Christians in a Buddhist temple, to which they had been removed only two days previously, the house in which they had lived having been put under repair. They had been sent from Kanasawa in the first month of the last Japanese year to the number of eighty-three, of these thirty-three had been subsequently sent on to Toyama. On the arrival of the Christians at Daishoji, they were placed in a building which had originally been a fencing school, a little way out of the town. As this building had been put during the two days previous to Mr. Troup's visit in a thorough state of repair, it was impossible for him to say what its condition was whilst inhabited by the Christians. On their arrival they were denied the privilege of free egress and ingress, and consequently remained in a state of complete idleness. Each man and woman received daily three and eight tenths go of rice and each child one and eight tenths go. Between the eighth May until about the beginning of July 1870 they were taken out by twos and threes, and distributed separately among different Buddhist temples, and employed by the priests in cleaning the temples besides receiving instructin in the Buddhist religion, and being urged to recant. They also appear to have been promised more and better food if they would recant. The means adopted had the desired effect, and all but one had recanted, and on recantation each person received as a reward from the Chihanji two notes of local paper money worth about three quarters of a bu. They were then sent back to their quarters in the old fencing school and they were allowed free egress and ingress and their quantity of food was increased. Each man and woman was then receiving five go of rice daily and each child two and a half go.

The one non-recanter was an old woman of seventy-five, who instead of being sent to a temple, had been placed in a pauper house. She complained that her allowance of rice had been reduced, and that she had been taken away from her home when an old woman and a widow, and separated from her son a man of forty-six, who she had heard, had been placed at Kanasawa and all this simply because she would not recant.

On repassing through Kanasawa on the sixteenth April, Mr. Troup spoke to the Daisanji respecting the non allotment of lands to the Christians. The Daisanji stated that in the treatment of these people,

the Han had simply followed the instructions of the Mikado's Government which were that the Christians should first be made to recant and then have lands allotted to them. That for the present they were receiving an allowance of rice and other things for their subsistence until lands could be allotted to them.

Toyama April 20.

There had been originally forty-two Christians sent to this place, thirty-three from Daishoji, and nine from Kanasawa. On their arrival they were distributed in certain villages about five miles distant in lodging houses, which were described as being surrounded by bamboo fences, and five men at a time were placed beside them as guards or keepers. The lodging-house keepers fed them at the Han's expense each with $3\frac{8}{10}$ go of rice per day, and miso and pickled radish. They were subsequently gradually removed, in batches of two and three and distributed in Buddhist temples, the priests receiving payment from the Han in rice for their keep. Each person between the ages of fifteen and fifty-nine, without distinction of sex had an iron ring fastened about the neck. These rings were described as being about $\frac{8}{10}$ of an inch in breadth, and $\frac{2}{10}$ in thickness, and fastened by a lock at the back. The rings were removed from such as recanted, on their profession to that effect. At this period children of seven years and upwards were sent to separate places apart from their parents. Beyond verbal exhortation to recant no severity seems to have been used by the priests, except in the case of one woman who was beaten. Each man received daily four go of rice, and each woman three and a half go. They seem to have had no employment till they recanted, upon which they also received a small present in local money. About last December, owing to the reduction in the number of Buddhist Temples, they had to be again brought together, which was effected by March, those who had recanted being placed in a small room in the temple where Mr. Troup saw them, and the remainder, eight in number, in a prison in the town. Four of these latter had recanted when Mr. Troup arrived. The looks and general appearance of those in the temple were very haggard and miserable, and they evidently bore traces of severer treatment than those at Kanasawa or Daishoji. They were it seems periodically visited and scolded by officers of the Han. The last scolding had taken place two days previously, probably owing to a petition they had preferred to be allowed to return to Christianity, on seeing the demolition of the Buddhist temple of which they had become adherents.

Mr. Troup continues: "Last of all, I visited the "four—two men and two women—who had not re- "canted, and who were confined in another part of "the town. I requested at once to see these people "by myself alone, and was allowed to do so. I thus "found myself, without previous warning being "given them of my arrival, alone with them in "the room where they were. On seeing the face "of a European they appeard much moved, and "crossing themselves on the breast, and covering "their faces with their hands, burst into tears. I "remained standing where I was until they had "composed themselves, and then explained that I "had merely come to enquire how they had been "treated here. They told me that two days before "they had been removed to the place in which they "now were, and had then had the iron rings taken "from their necks. Before that time they had been "confined in still smaller cells of two mats each. "The two women along with two other women im- "prisoned for some crime, and the two men in the "same way with two male criminals."

Mr. Troup finishes his Report by acknowledging the great value of the services rendered to him by the Foreign Office Official Midzuno.

The Undersigned avails himself of this occasion to renew to His Excellency the assurance of his highest consideration.

Her Britannic Majesty's
Chargé d'Affaires in Japan.

His Excellency
Sawa Guaimukiô,
etc., etc., etc.

（右本文和譯文）

以手紙致啓上候然者一昨日御面會の砌御約束に從ひ先般ツルップ氏加州見廻り候節同所移民の模樣に付承り候次第の抜書別紙差進申候間御落手可有之候此段可得御意如斯御座候以上

七月六日

英國代理公使
エフ、オ、アダムス

澤外務卿閣下
寺島外務大輔

（下ケ札）
一覽仕候處書面の內事實齟齬の廉相見へ不申候 ㊞

（右附屬書和譯文）

切支丹宗民巡察手續
金澤之事

和曆二月廿二日ツルップ幷水野及加賀藩官員數名同道にて金澤近在宗民居留地え立越初手に見廻り候場所は近頃市中に掛り候川際にて右住居のため取建候小長屋に有之

右は最初入置候家屋住居不相成樣破損に付去十二月頃同所前書の小長屋へ移候事に有之則同所宗民樣子方致見分候處始終取扱振十分に有之候へ共更に家業無之ツルップ氏宗民と談話の自由を得候に付其故を相尋候處家業相始候便宜を不得旨相答申候次に前書川岸の山に是ある病院を見廻候所空氣の通ひ宜清淨にて其內に住居の宗民十一人取扱振眼前丁寧に相見へ申候次に前書山上の三ケ所を見廻り候處初手の方は長屋にて普請手輕く中央を仕切り住居の人員四十八人に有之臺所に要用する炊具も備り候事川際の山の通に有之候得とも一體の模樣汚れたる事一倍にて住居人は淸淨に注意不致是も家業有之候ても聊の事にて尤四五人の申口には索を絢へ山にて木を伐り運送の事に使役せられ其仕事の高に應し藩より賃銀を貰ひ受候趣申立候得共現に仕事致居候ものは見受不申候次に見廻り候改心所とか申手輕の家屋其住居人の樣子方は前書三ケ所と大同小異に有之次に見廻り候所は則無名人の書中に揭候場所にてツルップ氏見受候所其有樣左の通に有之實は此家屋山巓の凹處に有之游步の止宿所として取建し茶屋又は湯屋に有之是は二階作りにて四角に有之且拙

者致見分候節は頗破損致居候事無相違其節住居所の一部分は掃除も能く整ひ居り住居不致所は甚汚穢破損に相成居候尤宗民は二階而已に住居致し間每に粗席を布き置候右前書三ケ所に住居の宗民守護人の立合又は立合無之致談話候處宗民共拙者を見て且喜ひ且怪み候得共藩より與へ候南京米の性合に付官員を憤然惡言せし一人を除くの外一般に身持穩厚且恭敬に有之尤拙者儀重役の者と思慮せられ候ては不宜と存し西洋の服を着用致居候得共洋人の顏を見て却て信用の樣子に相見へ申候其節取扱方の儀に付種々問答致候處最初到着の時より此度は甚丁寧に相成候事判然也縱ひは最初住居の出入自由不相成候所此節に到り自由に出入勝手次第に相成候由且當節女房幷子共三人一間に住居罷在候此もの儀は最初妻子に分れ別宅に押込られ候事有之趣又夫婦苦情申聞候には長崎出立前兩人の子供と分られ其節追て出會可爲致約束有之所今以出會の儀無之子供の住所さへ未分り兼候趣に有之其外壹人の婦人子供と同居致居候へ共亭主の儀は最早長崎出立前長州領分へ被移其後一向便り無之旨訴へ申候尤加州到着以來家內の者致分配候は態と致候事には無之全便利の爲めに致分配候事にて人の難儀には心を不用不人情より起り候事と相見へ初手に金澤に致到着候もの前書大なる四角の家屋に入置其後陸路より參候男子の分は四角の家屋間合無之故外に宿割り致候ため山上に二軒有之其內元機屋なる家を其用に當て候故に一家內のもの五に里數は相隔たらす候得共更に往來難相成五に居所を不知ものに成行候此者共懶惰の樣子を見受候に付本國より被移候以前の職業は如何なる渡世に候や相尋候處多半の者共答候には農作を家業に致居候故外に家業を營み候事あたわす其外は大工獵師機屋等の職人の由相答申候

一ツルップ氏同所に於て承り候には初手に金澤へ到着せし切支丹宗民は追々二つに分れ則改心と不改心の者に有之改心の者は前書四角の家屋より改心所とか申所へ移住せしめ其取扱も一段丁寧にて出入も勝手次第に許容せしといへとも不改心の者は出入を許し不申左候へは改心所に入り候もの三十人の高に及ひ四角の家屋に有て不改心の者は米水運送（ママ）に使役せられ候其節改心の者と不改心の者と行逢ひ宗旨の事に付互に高聲にて爭論を發し候事雖有之不改心の者牢を破り改心の者を捕候ため罷出候事は虛

貼紙二

說と相見へ申候昨十二月以來改心と不改心との差別を廢し改心の者共より證書を爲出其證書には日本風に隨ひ親指に墨を付け押させ候尤食料の儀は男子一人に付米五合其外味噌鹽幷七十文女は一人に付米四合十歳以下の子供えは三合五勺の宛行有之候

（貼紙一朱書）

「此趣無相違哉水野嘉山熟覽附札いたし置可申候事」

（貼紙二）

男子六歳以上	米五合扶持
婦人六歳以上	米四合扶持
男女とも四歳より五歳迄	米貳合五勺
味噌一日壹人に付	貳匁
鹽同斷	壹合五勺

此外薪炭漬物幷紙の類鍋釜膳椀の類

當歳乳無之ものへ　飴一日に三十目つゝ

蒲團壹人に付　壹枚つゝ

夏單物　壹枚つゝ

冬古着綿入　壹枚つゝ

右の通相渡候尤最初は右の割合にて焚出し候處願により自炊爲致候由に候

大聖寺之事

一二月廿五日同所へ到着の所其節宗民は佛の寺院に住居し尤其前々日居留所普請に付寺院に移せし由昨午年五月中金澤より送越せし者にて其數八十三人此内其後三十三人は富山へ被移候よし大聖寺到着の節城下近邊の元稽古場へ入置右稽古場ツルップ氏到着の前日前々日より修復皆出來に付切支丹宗民住居の節如何なる樣子に有之や難解に因て到着のせつ出入の自由を不許候故全手を空く致居候宛行の儀は男女共米三合八勺子供は一合八勺に有之由其後午四月八日より六月下旬迄の間二人又は三人位段々に取出し處々の寺院に分配し其寺院の掃除役に相成其外僧共より佛法の敎導を受且改心の催促に預り申候且改心致候時は食料の高增加し米の性合も可宜との事を以被誘候故遂に實功相見へ只一人を殘すの外皆改心致又改心の者えは褒美として地方の金札二枚知藩事より貰ひ受其價は凡三朱に當り申候其上元稽古場へ差戻し住居爲致出入を自由ならしめ其宛行は男女共一日五合子供は一人二合五勺の增料を貰受候夫の不改心の壹人は七十五歳の老母にて此者は寺院へ不送非人小屋に入置候此老母訴候には

米宛行は以前より相減し其上老年に至て亭主に後れ四十六歳の倅に分れ候は全不改心故と申聞候尤其倅は金澤住居のよしに候

一廿七日再度金澤通行の節切支丹宗民え地面配分不致儀に付ツルップ氏より大參事に懸合候處同人答には右宗民取扱の儀は全朝廷の命令に從ひ候事にて其命令は右宗民をして改心せしめ其上にて地面を可與旨に付當分地面を與へ候都合出來候迄米其他の諸品宛行被下候由に有之候

富山之事

一三月朔日。同所へ初手に被差送候宗民の高四十二人の内三十三人は大聖寺より內九人は金澤より被移候者に有之到着の節は二里程隔り候村里の宿屋へ分配し其守護として五人つゝ致交代其食料の儀は藩入費にて宿屋の主より差出一人に付米三合八勺其外味噌幷澤庵漬に御坐候其後追々二人三人を佛の寺院に分配し住持食料の入費は藩より米を以償ひ十五歳以上五十歳以下の者は男女となく首に鎖環を懸け其幅曲尺にて八分厚さ二分後に錠有之改心致せし段申立次第鐵環を除き申候其節七歳以上の子供は

親に分れ外々え被移候且僧敎導の事に付全口上を以說得致候而已にて只一人の女子を打擲いたせしよし其宛行は男子一人に付米四合女三合五勺且改心迄は更に家業無之及改心地方通用の貨弊少々貰受申候然る所昨十一月頃佛の寺院減數に相成候に付再ひ宗民を集會しツルップ氏見廻り候砌改心せし者は寺院の小間に押込殘り八人は城下の牢屋え入置候尤ツルップ到着の砌右八人の內四人は最早改心致候儀に有之寺院に罷在候宗民共の容體憔悴して金澤又は大聖寺に住居するものよりも甚敷相見へ申候藩の官員每度見廻り叱咤致既にツルップ氏到着前々日にも旦那寺追々減數に付切支丹え歸宗致度願書差出候故にか叱咤を受候よし又ツルップ申候には遂に改心不致男子二人女子二人を城下の他所へ入牢致し置候に付巡檢の節拙者一人にて致面會度旨申立候所藩に於て異存無之前廣に報知不致右宗民の眼前に現出致候所西洋人の顏を見受候へは直に大に動心致し胸に十文字を畫し手にて顏を掩ひ落淚に及候に付暫時佇立し宗民共漸々氣を取直し候間此度立越候は富山に於て如何樣の取扱に預居候や承る爲めに候趣申聞候所同人共申立候には漸々前々日只今の住所

え被移初て鐵環を被除候夫迄は二疊鋪程の狹穴え押込られ二人の女子は何にか犯罪の女共と同居し又二人の男子は犯罪の男と一所に被押込候由相答候

一ツルップ申立の末文の趣には道中外務省官員水野親切に御周旋の段申述候

四八一　七月十日（八月三十五日）　外務省ヨリ太政官辨官宛

鹿兒島藩御預耶蘇教徒ノ處置振ニ關シ照會ノ件

辨官御中　　外務省

鹿兒島藩へ御預けの異宗徒同藩より當地え差出候以後之御處置振過日及御問合候處右御處置振之儀は當省官員にも立合承知之筈に有之旨御回答有之候處先般藤堂舊邸におゐて彈正臺官員一同立合候迄の御處置振は當省に於ても承知罷在候得共其以後の處如何に可有之哉外國人え引合候儀有之に付過日及御問合候儀に有之候間其以後の處今一應取調御申越相成候樣致度猶又此段申進候也

辛未七月十日

四八二　七月十日（八月三十五日）　太政官辨官ヨリ外務省宛

鹿兒島藩御預耶蘇教徒ノ處置振ハ其ノ後變更ナキ旨回答ノ件

鹿兒島藩え御預けの異宗徒取扱振再應御問合の趣致承知候右は藤堂舊邸にて彈正臺官員初立合處置振取定候已後更に變更無之候間其旨御承知可有之此段及御答候也

辛未七月十日

辨官

外務省御中

四八三　七月十八日（九月二日）　寺島外務大輔ヨリ英國臨時代理公使宛

水野元外務少丞ノ金澤、大聖寺、富山三縣御預耶蘇教徒親族報告書送付ノ件

贈屆書一、二、三　右視察報告書寫

貼紙一

我本月六日附の御書簡落手いたし候然は過日御面晤の節御約束申候先般ツループ氏加州巡視の節同所移民の模樣に付閣下へ同氏より建言の寫被遣之致落手候隨て其節同所出張いたし候元外務少丞水野良之同斷の義に付申立の寫別紙壹綴差進申候御落手可有之候右回報可得御意如此御坐候已上

明治四年辛未七月十八日

大輔

英國代理公使閣下

貼紙二

（貼紙一）

ツループ申立書御下け相成一覽仕候處相違の廉相見へ不申候乘て申上置候見分書其儘被遣候ては御不都合も御座候に付御取直しの分御下け相成一覽の上二三條認加差出申候

親子兄弟一家族分散御預けの儀は別紙にて申上私奉職中政府へ御申立相成居申候其後如何御所分相成候哉御對話の節右廉御辯解御座候事と被存候いさゐ嘉山史生へ申談置候間御聞取可被成下候

水野良之

（貼紙二）

賀州行の兩人見込通にて宜敷候

則

（附屆書一）

金澤藩へ御預け相成候異宗のもの取扱振藩士へ相尋申立候廉左の通

一異宗のもの長崎縣より大坂表へ引送り相成同所にて五百拾五人幷富山藩へ御預け可相成分九人をも受取右五百十五人の內壹人は同所にて逃去四百人餘は已巳十二月中兩度に海路能州七尾へ着岸百十三人は同月中陸地連れ越いつれも藩卒警衞旅中下等旅籠代を以相賄候由に候

一金澤着の節差向住所無之幸い卯辰山谷合に遊客のため湯治場體に取建候家屋有之四方向にて疊數二階とも凡五百疊間數四拾餘ケ所有之右を買上け海路罷越候四百人餘入置又同山の內元織物小屋十間に四間の二階附の場所有之これへ陸地罷越候百十三人入置兩所とも番人附置一切平人の交り不爲致由に候

此番人四人の番人の如く嚴重には無之一兩人附き居候位の事にて異宗のもの內々外出をも致候樣子に候

手當幷扶持方

男子六歳以上　米五合扶持
婦人六歳以上　米四合扶持
男女とも四歳より五歳迄　米貳合五勺
味噌一日壹人に付　貳匁
鹽同斷　壹匁五才

此外炭薪漬物幷紙の類鍋釜膳椀の類

當歳乳無之ものへ　飴一日に三十目つゝ
蒲團壹人に付　壹枚つゝ
夏單物　壹枚つゝ
冬古着綿入　壹枚つゝ

右の通相渡尤最初は右の割合を以焚出し遣候得共銘々勝手に自炊いたし度段願立候に付其後前書の通割渡候由に候

一富山藩へ御預けの分九人は去午二月同藩へ引渡候由に候
一兩所とも二階より下座敷へ住居爲致置候儀にて二階へ追上げ又は掘竈少分に宛行候儀等一切無之由に候
一追々厚き御達も有之候に付改心いたし候樣懸り役のもの五六人つゝ立會種々說得およひ一向宗西源寺西勝寺本誓

寺へも申付盡力及敎諭候に付昨午夏中迄に追々悔悟およひ改心の者三十人餘有之候に付右のものは谷小屋と唱へ候別小屋へ差置候由に候
一改心のものえは日々菜代として錢七十貳文つゝ差遣勝手に外出をも差免し候由に候
一其頃不改心のもの共の內改心のものを惡み彼是申爭候事は有之候へ共小屋へ連越手荒の所業いたし候儀は無之由に候
一改心の儀精々及說諭候處追々悔悟去午九月中迄百人餘其後不殘耶蘇宗信し間數段申立誓書差出候由に候
一前書の通り物改心に付取扱方寬裕にいたし菜代等遣し去午十一月中より當正月中迄に山下淺野川端へ小屋十棟建增其場所へ分け引移候由に候
一改宗のもの一向宗歸依のもの三十人有之其餘四百人餘は耶蘇宗を捨佛具取毀候迄にて無宗門の由に候
一改心後は不殘勝手に外出爲致大工桶職木挽指物師等えは夫々道具買調へ相渡元手錢も相渡銘々勝手に爲相稼當時職人三十人有之由に候
一無能の男子幷婦女子には藁細工むしろ等爲織其代料は銘々私用に遣わせ候由に候
一改心後人物宜敷もの見立產業場小仕にいたし壹ケ月錢二十壹貫文相與へ又は居小屋取締幷藁細工世話役申付一ケ月九貫文つゝ與へ當時二十人有之由に候
一いまた田畑開墾の場所割渡不申由に候
一改心前とても病氣の節は病院の醫師見廻り治療爲致候由に候
一病死のもの死骸取片付方は親族身寄望みに任せ手當十貫文つゝ差遣候由に候

但銘々名前木札に認塚の上へ建置候由

一病死の節は其段申立次第死骸見分の上取片付申付候由に候
一改心後は病者病院へ差遣平民下等の取扱にて治療爲致候由に候
一室內掃除申付候得共更に不相用中には犬猫等を喰し皮骨の類床下え捨汚物更に厭わす大小便の始末も不致懸りのもの因却の由に候

居小屋幷取扱振再應目擊宗民相糺候處左の通

一最初異宗のもの入置候場所は至て低き處なり乍去日向よく左迄の濕地にてはなし元は遊客のため湯治場の體に取設け遊女なと差置候家にて間毎に天井もあり相應の家作りに相見候得共多人數住荒し當時の體湯場杯の樣子とは不相見幷其外汚物散亂所々朽腐其上暖地に住馴候もの故寒氣に堪へ兼所々にむしろの類見苦敷下け二階にも住居小間は一と家內住居十疊十五疊の間には二た家內三家族も合居尤一家內に火所壹ケ所つゝ取設け銘々其家族丈けの食料煮焚いたし當時此小屋に百十四人住居懶惰のものは水なと二階にて遣ひ不潔甚し中には產業精出し候もの衣類等も買調へ候故見苦しからす婦女子赤きれなと髮の髷にしたるもあり自分手廻り丈けよく片付き見苦からぬも四五族有り
一大小便所有り不掃除甚し
一以前惣體焚出し遣候節の大竈釜其儘三つ四つあり此所幷捨場の如し
一水遣所三四ケ所に有り
一產業所壹ケ所むしろ織懸け等有之
一元小屋と唱へ候已前陸地罷越候百十三人住居の場所は前

書の湯場より一體の地勢能場所なり乍去風當て强く大破追々他の小屋へ引移當時拾七人貳た間に住居煮焚前同斷兩便所幷已前の焚出し所大釜其儘有り此場所人數少故臭氣は薄き方に候得共むさき事は前同斷なり此處には產業所なし

一最初改心のものを入置候谷小屋と唱へ候場所地勢は隨分能候得共建家惡しコロバシ根太と唱へ地上直に丸太を置其上へ板を敷候處にて床下空氣不通しかし農家には能ある家作なり當時四十八人一と間に合居火所は一と家內に壹ヶ所前同斷煮焚いたし此小屋殊更むさき事汚物所々に積重ね下水溜り實に見苦敷此小屋に住居のものは一層惰弱に見受申候

一淺野川端小屋十棟はいつれも卯辰山の麓にて平民町家軒を並へ地勢至て能き處也十棟にて當時貳百六十貳人住居是又兎角むしろの類を下けむさき體也乍去新きに取設け候場所にて山上の家に見競格別奇麗にて臭氣もなし役場小仕等に相成候もの多く此小屋に住居間仕切の都合に寄二た家內三家內も住居又一と間に一と家內住居もあり一向宗歸依のもの同宗の佛檀買求め所持のものも見受申候

此小屋は東京市中場末の貧民住居のことし

一わら細工場壹ヶ所有之

一藥草場壹ヶ所有之葛根の類を製居申候

右何れも衣類は小兒に至る迄二つ三つも重ね着用尤惰弱のものは見苦敷而已寒冷に堪兼候體一切無之小仕等に役附き候もの幷職業產業出精のものは衣類市中平民のことく見苦敷儀更に無之夜具蒲團をも一見候處銘々二枚つゝも所持罷在炭薪十分に相渡有之三度の食も焚たての飯を食し居り居へ風呂も相渡有之銘々勝手に仕立入湯候樣に申付有り既に入湯中をも見懸け申候

患苦に堪兼候產業等爲致候事も一切無之常體農民婦女相當の仕業に有之男子も同斷

大人小兒とも食に乏敷體相見へ不申いつれも肥へ童子は平人童子と遊ひ居大人も勝手に他出いたし居候

當時病者男女拾貳人有之病院へ罷越居候由に付見分候處病院中下等の分に別居爲致夜具等手厚相渡いつれも寢臺上に平臥看病人附居我古鄕に候得は此手當は行屆間敷僥倖といふへし

宗民相糺候廉

一去午夏頃迄扶持方焚出受候得共十分に不相渡小兒へ呉れ候飴も渡るもあり不渡もあり候由又鹽香の物もろく〳〵不相渡難澁いたし候由自炊相成候已來は白米四合位の割にて相渡鍋釜の類鹽味噌薪炭も相渡候由

一金澤着當分は嚴重にて居場所狹く難澁いたし候由

一衣類不殘へは相渡不申十人に三枚位ならては相渡不申一同古鄕より持參の品を用居候由

一昨年十月迄は產業の世話もなく空敷月日を送り候由

一昨年十月頃より職業有之もの藩役人に被愛候ものは職業相始め其賃銀は勝手に受用職業不致ものは產業所にてむしろを織其元錢は藩より出候故出來の上引去に相成候由

一當時も元手多分相懸り候職は世話無之由

一當時は病人手當も有之候へ共已前は行屆不申候由

一昨年十月前と十月後とは都て取扱相替り候由

一居場所敷物二月初めに相渡り薪炭は此程多分に割渡に相成由

一去午五月迄夫婦兄弟別小屋に住居いたし其頃度々同居相願五月後一家族つゝ住居の由

大略前書の通御坐候十人相糺候へは十色の申立にて不取留銘々事大そうに不足難澁を申立中には不足ヶ間敷儀更に不申立もあり宗民の申立信用難致廉多く候

右はツルーブ到着已前一應目擊宗民をも相糺候處前書の通に有之苛酷なとと申廉相見へ申さす候尤改心前は今日のことく救助も不行屆候へ共宗民申立候程の儀は無之多人數無賴の頑民制禦寬猛臨機の所置は當然の儀と存候元來古鄕に罷在候ても富にあらすいつれも當時の手當程の活計に有之左すれは不勞して食に足り難儀と申儀一切無之唯汚物を厭わす不潔臭氣甚敷は公使の申立にも有之候通事實に候へ共藩廳にて如斯場所へ入置にあらす自ら求て豚舍の體に仕成候儀に有之農民漁師の常としてむさき事臭氣抔更に構ひ不申其上貧富に拘わらす古鄕え立戻度は人情の難默止其邊より當時の住所に心を不入藩廳役人の申付をも不用兎角汚物を不取片付候得共此末役人一際盡力世話いたし候積の段藩士申立候間一體の取扱政府御趣意に不悖樣精々申談置候也

辛未三月

水野少丞

（附屬書二）

大聖寺藩へ御預け相成候異宗の徒取扱振藩士へ相尋
申立候廉々左の通

一異宗のもの男女五十人御預け相成候段東京にて御沙汰神戸にて八十三人受取陸地藩士卒附添連れ越し旅中は旅籠にて相賄ひ小兒足弱のものは駕籠に乘せ其外旅行の手當一切相渡午正月中大聖寺着いたし候由に候

一居小屋の義は城下外れ下屋敷と唱へ候所に五間に弐間四間に弐間の武術稽古場有之候間假小屋にいたし入置番人附けあまり他出不致様にいたし候由にて尤此小屋當時修復中にて宗民は兩三日寺院に差置候由に候

手當扶持方

一男女とも七歳以上大人　一日に白米三合八勺つゝ
一小兒七歳以下　同壹合九勺つゝ
此外汁香の物炭薪の類

一夜具幷寒暑相凌き候丈けの時服相渡し夏は蚊帳をも相渡
一風呂定日有之入湯爲致候由
一五十人御預けの御沙汰にて八十三人の御預けに相成候間其段相伺候處三拾三人富山藩へ引渡候様御沙汰に付午二月中同藩へ引渡候由に候

一五十人の儀同居にては教諭方不行屆候間午正月中より壹兩人つゝ追々引分け藩士族幷寺院三十一ヶ寺へ分配僕婢同様に召遣夫々說諭および候處右の內四十四人追々悔悟一向宗歸依いたし度段申立候に付同宗の佛畫相渡朝夕禮拜いたし居候由に候

但寺院へ預け中扶持方菜代等預り主へ相渡候由に候

一改心いたし候ものへは褒美として藩札十貫文つゝ差遣他出勝手次第に差免候由に候
一改心後去午五月より追々望に寄元住所の小屋へ立戻當時四十四人一纏にいたし其後賄料相增
一日　白米五合つゝ
小遣錢月々藩札拾五匁つゝ
菜代は弐匁四分の當を以魚類野菜買求め相渡候由
一産業の儀は銘々勝手に爲相稼男子はわらしの類女子は木綿糸繰等致候由尤元手錢は別段不相渡銘々小遣錢にて買調候由に候
一病氣の節は兼て町醫師へ申付治療爲致候由に候
一五人病死右の內四人は改心前に付死骸を入候箱相渡身寄のもの望の通埋葬いたし壹人は改心後に付一向宗の式にて葬候由場所はいつれも平民墓所除地の內へ葬候由に候
但いつれも死骸見分の上土葬に爲取置候由に候
一改心教諭の節別段手荒の取扱不致懲のため苦しめ候様の儀一切不致由に候
一田畑等開墾場所いまた相渡不申由に候
一不改心の老女壹人是迄窮民救育所へ別に差置候由當時一室に罷越候由

貼紙一

二月廿五日朝大聖寺着目擊の次第幷宗民相糺候趣左の通り

居小屋の儀は元小銃角場にて麤相の建物二た棟に相成入口に門有り室內火所弐ヶ所竈壹ヶ所有之兩便所は離家に相成二ヶ所有之所々手入中に有之二た間へ四十五人の住居は手狹也暑氣の節は難堪様に見受藩士相尋候處今壹ヶ所建足し候見込の由なり

此小屋には家內持の番人も住居候故時々掃除等申付候儀と相見へ餘りむさき體はなし臭氣もなし西の方小山に相成至て地勢は能き所なり

前書の小屋修復中本善寺と申寺に四十五人假住居いたし居其場所一覽候處三間に住居金澤藩の宗民と違ひ衣類も奇麗にて平人と違ひなし女はつやゝゝと髪結男は髪月代も行屆室內更に臭氣なし夜具蒲團も十分行屆寒氣に堪兼る體もなし又食に乏敷體もなし一と通り相糺候處諸渡物藩より申立通にて其餘何も發輝と不申立いつれも古郷へ歸り度事のみ申立其餘申立る事なし

産業所なし銘々勝手に糸を取又わらしの類作り候由に候へ共其體を見す

貼紙二

一不改心の老女相糺候處改心不致故居所も別にて米も不足に相渡候由申立藩士相糺候處救育所へ差置候故同所にて窮民へ相渡候と同等に相渡候趣に付以來は居所を別に不致不殘宗民一所に差置宛行も同等にいたし候様談置候右の通に御政府の御趣意に不悖様親切に取扱可申旨懇々藩士申談藩士おゐて承伏仕候已上

辛未三月

水野少丞

（貼紙一）

此廉對話書に云々と有之取扱方等藩士相糺以來の趣等申談見分書に不載候間右對話書の趣意を取書加へ申候

（貼紙二）

此慶前同斷

（附属書三）

富山藩へ御預け相成候異宗の徒取扱振藩士相尋申立
候慶左の通り

一浦上村異宗の徒五十人御預け可相成旨一昨巳年十月中御沙汰の處昨午正月中御都合に寄四拾貳人御預可被　仰付間大聖寺藩より可受取旨御沙汰相成同藩よりも打合有之候に付午二月十七日受取として藩士出立大聖寺より三十三人金澤より九人請取連越旅中は旅籠にて相賄小兒足弱のものは駕籠に乘せ其外道中手當同一切取賄同月廿一日富山着いたし候由に候

一居小屋の義城下より辰巳の方凡貳里程隔り經力村合田村と唱へ候兩村に温泉場體の湯場有之候に付右兩村湯場へ間仕切いたし假に入置番人附け置他出等一切不爲致由に候

一同所に罷在候節賄方の義七八歳以上大人玄米壹升五合七歳以下七合五勺つゝと取極賄人へ相渡焚出いたし菜香の物夜具料等に至る迄右にて取賄はせ風呂の義も勝手に入湯爲致候由に候

一四十貳人同居にては教諭方行屆不申候に付午四月中より一兩人つゝ引分け二十四ケ寺へ分配婢僕同樣に召仕夫々說諭爲及候處右の內三拾六人追々改心元宗旨淨土宗に付同宗歸依いたし度段申立證書差出銘々罷在候寺院に安置の佛像を朝夕禮拜いたし候且寺院へ分配の節首へ鐵輪を懸け木綿にて卷相預け候由に候

但寺院へ預け中大人七合小兒四合つゝ扶持方寺へ相渡夫々取賄爲致候由夜具の類所持無之ものへは相渡候由に候

一改心の者えは首へ懸け候鐵輪を取其上爲褒美錢拾貫文つゝ差遣他出勝手次第差免候由に候

一御預け人の內出生有之候節爲產着代金貳兩差遣候由に候

一昨午十月中管轄內寺院盡く取毀城下外れ西京常樂院通院常樂寺へ合寺いたし候に付當時預り主一同右常樂寺へ罷越候處手狹に付同寺續き明德寺に三拾六人一纏にいたし尤扶持方等の儀は前顯の通り銘々大人七合小兒四合相渡勝手に自炊爲致鹽噌薪炭は不相渡扶持方殘米を以取賄候由に候

一男貳人女三人改心不致候に付首輪を懸け置候處去午十月中寺院合寺いたし居所に差支候間牢舍いたし置候處此度首輪を取除き平民の居所え引移候由に候

一三人病死右の內壹人は湯場に罷在候節に付其所村役の者取扱にて經力村地內平民埋葬地の內へ埋葬墓印建置候由外貳人は一向宗寺院に預け中に付寺法を以埋葬等取計候由尤入費等は藩廳より其都度差遣候由に候

一病氣の節寺院分配中は其居住所近邊の醫師へ懸け療治代藩廳より差遣候處當時一纏相成候に付病院醫師に治療爲致候由に候

一改心敎諭方預け候寺院に任せ置候儀に付一樣には參り不申候とも僧侶の義故別段手荒の取扱等は一切無之由に候

一田畑開墾地等いまた相渡不申且產業等も世話無之由に候

右の通に御座候以上

三月朔日富山藩へ着翌二日宗民居場所目擊宗民相尋
候慶左の通

一居小屋明德寺の儀は本堂續庫裏臺所を仕切有之屋根大破今度見分に付所々手入中に見受申候

一去午四月中寺々へ預け相成候前經力村合田村兩村に罷在候節は三度焚出し香の物味噌幷三十日に三度位は着貰受候由

一夜具蒲團は賄人より借受寺々へ罷越候節も借受居候ものも有り昨年五月少々計相渡衣類は相渡不申由に候

一首輪の儀は男女にかゝわらす五十以上十五以下を除き不

但右居所の義藩士相尋候處當時寺々相廢右寺へ預け候もの共故外に遣し候場所無之假に入置追ては相當の場所へ引移候見込の由に候

一破れ蒲團積み重ね有之昨年夏相渡候由人數には不足衣類は別に官より相渡候儀無之體に相見申候

一諸事今般出張に付聊取繕候體には候得共見苦し

一大小便所貳ケ所付き有之尤甚見苦敷也

一入湯髮結は銘々勝手にいたし候儀と相見へ左まて見苦敷體はなし

一產業の世話一切不致銘々元手職もなく其儘月日を送り候由に候

宗民相尋候慶左の通

一去午四月中寺々へ預け相成候前經力村合田村兩村に罷在候節は三度焚出し香の物味噌幷三十日に三度位は着貰受候由

一夜具蒲團は賄人より借受寺々へ罷越候節も借受居候ものも有り昨年五月少々計相渡衣類は相渡不申由に候

一首輪の儀は男女にかゝわらす五十以上十五以下を除き不

殘相懸改心のものは追々取外し相成候由也

一鍋釜たらいの類渡方不足に付渡方相成候樣申立也

一當時寺々を潰し不殘一寺に相成右樣難澁の宗旨にては改宗候ても難有事はなく候間如元切支丹宗に相成度段去年中願立候處一昨日不相成段藩士より申達候由

一不改心のもの相糺候處前書の通寺々へ分散の節首輪を懸預けに相成寺院の教諭受候得共死に至候ても改心可致心體無之に付其段申立候處去午十月頃寺院減少に付首輪の儘入牢に相成男女とも手狹の場所へ外囚人と同居いたし難澁の處此度出牢に相成當時の居所に罷在候由也

右の通りに有之富山の取扱兩藩より甚不足兼ての御趣意に相違いたし首輪の義等藩士へ相尋候處不遁去ため所置いたし候よし右五人のものは今般見分にて取外し候由申立尤藩制改革にて最初取扱候役人と相違候由に付去春各藩へ本省より御達相成候應接の趣并政府の御趣意懇々申述以後取扱方并居所産業の世話等厚く行屆候樣嚴敷申談受書申付申候以上

辛未三月

水野少丞

四八四　七月二十日（九月四日）英國公使館ニテ岩倉外務卿ト英國臨時代理公使トノ對話覺

金澤、大聖寺、富山三縣御預耶蘇教徒取扱振ニ關スル件

七月廿日於英國公使館岩倉外務卿同國公使へ面晤の節金澤大聖寺富山三縣へ御預け異宗民取扱振の義引合の大意

金澤大聖寺移民取扱方の義は別段存寄も無之富山取扱の義は如何にも苛酷の旨云々申立右は政府主意に反し不都合に付爾後取扱相改め候樣政府より嚴敷達相成候旨御達書の趣を以縷々辯解の處然上は右にて最早存寄無之候乍去兼て移民に田廬を與へ候旨御引合濟の處于今相渡し不申此義は本國政府より何と申來候哉政府挨拶の模樣に寄猶可申立旨申立候事

四八五　九月十五日（十月二十八日）外務省ヨリ太政官正院宛

廣島縣御預耶蘇教徒中一名福山縣へ預替ノ儀ニ關シ伺ノ件竝ニ之ニ對スル太政官指令

（案巻）「伺の通於其省可相達事」

正院御中　　外務省

異宗徒金三郎と申者福山縣へ御預け有之同人妻ゑつ并に辰藏の兩人は廣嶋縣に御預相成居候處右ゑつ病死致し候により辰藏儀は父金三郎方に於て養育爲致候は丶都合もよろしく候間福山縣へ御預替へ願度旨先般楠本少丞異宗徒所分に付巡視出張の節申聞けも有之候へ共御預替の義に付ては即座指揮も出來兼候旨申談し置候處尙又今般別紙の通り兩縣より熟談の上願出候に付至急御差圖御坐候樣いたし度此段申進候也

辛未九月十五日

註　本號文書ニ謂フ「別紙」ハ九月十四日附廣島縣ヨリ外務省宛竝ニ九月十五日附福山縣ヨリ外務省宛ノ兩書翰ナルモ省略セリ尙外務省ヨリハ本號文書冒頭ニアル太政官正院ノ指令ニ從ヒ兩縣宛九月十九日附ノ附札ヲ以テ夫々「伺之通承屆候事」又ハ「願之趣承屆候事」ノ指令ヲ與ヘ居レリ

四八六　十月二十三日（十二月四日）寺島外務大輔ト和蘭國辨理公使トノ對話書

耶蘇教徒和蘭國へ移住ニ關スル件

附記一、五月十七日澤外務卿等ト和蘭國辨理公使トノ對話書

日本人ヲ和蘭國屬領ノ兵卒ニ傭入竝ニ日本人海外移住ニ關スル件

二、八月二十三日和蘭國公使館ニテ寺島外務大輔ト和蘭國辨理公使トノ對話書

日本人海外移住ニ關スル件

辛未十月廿二日於外務省寺島外務大輔荷蘭公使エフベー、フアントル、フーフェン應接記の內

御國民他國へ住居の儀は可宜哉

宜し

先達て耶蘇宗徒自國え移住の儀伺候處閣下不相成と被仰聞候

夫は不相成外のものに候得は宜敷候

何故哉

追て御了解可相成

太閤の時世には宗徒外國へ遣し候
其比は亂世にて取締の法なし故に後世其法を設け候事に有之我國は支那と違ひ屢變化いたし候間拙者今日出來ぬと申事も來年は出來候樣可相成も難計右等の情實も此度使節より被話候事に候
拙者申上候丈けの事は必自國政府にても可申出夫故右樣申上置候へは自然御談判向の御心得にも可相成今夕岩倉公御宅え參上にて右同樣の儀申上候心得に候

註　本號文書ニ謂フ日本人海外移住ノ件ニ就キ和蘭國辨理公使ト應接ノ對話書一括左ニ附記ス

（附記一）

辛未五月十七日於外務省澤外務卿山口中辨荷蘭公使エフヘー、フアントル、フーフエンえ應接記
一先比寺島公へ內々申上置候荷蘭附屬之領地え兵卒の爲御國民相備度尤是は表立候事には無之候間內々答の所相伺度候
一是迄海外へ漂流等いたし候ものは夫々引戻已に布哇島へ行候人民も多少の失費相掛け引戻し候次第いつれにも此規則相立候迄は右の義は何分難相成事に候

一雇候人員は多くとも五百人位限りに候
一國內兵隊の制度も充備いたし兼候程に付外國へ國民貸遣し候規則はいまた相立ち不申一體我國は舊來右樣の制度無之一新已來漸々民制兵制等迫々取調既に外國の制度も比較いたし專ら商議中に候間御雇被成度御趣意は相分り居候へとも此義は何分むつかしき事と相考候に付規則相立候上御相談可及候
一御規則相立候迄には多年を經只今の御人は居らさる樣可相成候
一其樣多年に涉り候ものにも無之不遠規則可相立一體天皇陛下の思召にては貴賤の別なく仁惠を被加道路に食を乞へるもの迄も各一職業を得せしめ度漸々其御世話有之候事故今貴國にて我人民を借受度との義を諾し遣し候へは國內に居て其仁惠を蒙らさる姿に當り民心必す沸騰を可生候間此規則不相立候內は迚も出來がたく候
一此儀は強て申上候には無之候へとも其可雇者へ相對にて談話および其當人とも承諾の上は政府に關り候理は無之と存候
一乍然條約にも一國に許し候事は各國に許し候と申明文も

あれは貴國へ而已許し候と申儀は難相成候
一夫は御尤に候へ共已に三百年程前は御國民を自國へ相雇候事も有之候間其儀に依れは敢て御差支の筋も有之間敷候
一其頃は朝廷於て親しく政事を被執候に無之其政武門より出只力を以人を制する時節にて人民の使役方隨意にいたし候事故右等の規則は絕て不相立候
一乍然太閤と德川の祖とは格別發明伎倆有之人にて此節迄も其時の法被行居候事も有之卽ち自國へ御國民相雇候は其頃の事に候
一右兩氏共才明の人には候へ共とかく理非分明ならすして國律も難相立是は我國而已ならす歐洲各國にても方今の如き萬國公法と申ものも無之戰鬪起り候とて局外中立の法も無之隨意に荷擔いたし候時世に有之候乍然貴國の儀は外各國とは違ひ舊來の通信にて昔年葡國其他にも數ケ國通信いたし居候處鎖國の法取設外はいつれも其節通信拒絕候へ共貴國而已は今日迄連續候程の事故御請求の趣決て粗略には不心得候
一先達て耶蘇宗徒の事も申上又右雇人の義も相願候へと

も一事も御聞屆無之此儀は寺島公へ三四ケ月前申上置候事に付尙篤と御勘考政府へ御伺の上追て御確答相伺度候
一右は已に寺島より拙者共へも話し有之政府へも申立候へとも前述の事情にて卽今の處にては何分むつかしく候
一右はいつれも內々申上候事に候間其答にて追て御挨拶被下度候

畢

（附記二）

未八月廿三日於橫濱阿蘭公使館寺嶋外務大輔同國辨理公使エフペフアンドルフーフエン應接記
切支丹のものを移候は姑差置御國人を本國へ移候義願出候は丶御允可相成候哉
本人參り度願出候は丶許容可致候併し是迄外國人に被備海外に罷越難澁いたし候もの不少已に先年より布哇島え參り居候者に付政府にて莫太の失費相掛り候次第に付近來洋行致候ものは引戻方等政府の損失に不相成樣請人相定差許候差向其者洋行願出候者には免狀遣され候哉の處確と承置度候

一兩人位の義に候へは御引合を要さす地方官にて差許候へとも多人數の民に候へは別段評儀可致義に付一己の決答難致候

四八七　十二月八日（一八七三年一月十七日）　外務省ヨリ太政官正院宛

耶蘇教徒處置ノ儀ニ付御預各縣へ達アリ度旨上申ノ件

附屬書　各縣御預耶蘇教徒取扱目的

附記　耶蘇教徒處置ノ儀ニ付御預各縣へノ達案

正院御中　外務省

異宗徒所分ノ義ニ付右徒御預相成居候各縣へ御達有之度旨（注記參照）別紙添申上候

先年各縣ニ御預ケ異宗徒取扱方寛猛處分一ナラザル處ヨリ不都合ノ義不少依テ一般同轍之憲法ヲ設ケ其地適宜ノ處分イタシ度旨云々伺濟ニテ去ル四月以來當省官員各所ニ巡視シ取扱來リ候内山陽山陰幷ニ紀伊々勢ノ各縣ニ御預ケノ分ニハ十ニ七分改心ノ旨申立居候モノ有之依テ縣廳ニ篤ト申

談シ前書之憲法ヲ基礎トシ別紙廉書个條之通標目ヲ掲ケ取扱方申談置候末如何相成候哉右等ノ者ハ尚能檢査ヲ遂ケ彌改心ニ相違ナキ確證ヲ得タル上ハ夫々各縣管内可然場所ニ入籍爲致都テ平民ト異ナル事ナキ樣イタシ度將又右之内父母妻子分離ノモノモ有之委細ハ兼テ當省官員ヨリ差出置候異宗徒戸籍調書ニテ御承知之事ト存候へ共是又同樣改心之モノナレバ一所ニ引纏各産業ニ就キ候樣イタシ度左候ハヽ改心否之處分發輝ト區別相立候而已ナラス自ラ勸懲ノ道ヲ示シ教諭之方法ヲ扶クルノ一助トナリ大ニ其實效ヲ擧ル事モ隨テ安カルベシ去レバ前書之通處分イタスヘキ旨御預ケ各縣ニ御達シ相成度此段申進候也

辛未十二月八日

尚以西國四國筋各縣ニ御預ケノ分順視イタシ候頃ハ改心ノモノ至テ少ナク其後如何相成候哉是又御下問御取調相成度將又順視中各縣ニ於テ取扱候書面去ル八月中差出置候義ニ付右書面ニテ取扱振等ノ義ハ委細御承知有之度此段モ申上候將又改心致シ候ハヽ最前ノ通浦上ヘ被差歸候トノ趣其節ノ都合ヲ以談判相成居候得共眞ニ歸鄉爲致候テハ尚異宗ニ立返リ候勿論手數入費モ不少候條本文ノ通

御取計相成候樣申立候次第ニ御座候也

（附屬書）

諸縣へ御預異宗徒取扱目的

一宗徒取扱御用掛相立候事

但民政掛より分課

一教諭掛相立候事

但專務或は御用掛より兼勤

一教諭の儀不改心は勿論改心の者たり共無懈怠差加候事

一不改心の者は居内を寬にし外圍門戸の締相附平生相當の手業爲相營候事

但居内のみに差置候ては身體衰微病氣相發候に付時により差配人差添公役等へ召仕候事

一改心の者悔悟の實情篤と見据相立候上は外稼日雇差許候事

但門戸出入鑑札相渡何字より何字に歸る規則取設稼中は雇主相預り候事

一一家不殘改心脫走の掛念なく最早不及教諭樣急度安心の見据付候者は市鄉へ假住居差許兼て御沙汰の通產業に基き候樣取扱候事

但假住居中は其組内に相預け不取締なき樣注意專要の事

右三等の處分見据の儀掛役は勿論縣廳厚く遂熟議一入心を不用候ては手煩を省き候爲め自然大樣に成行不安心の者をも取紛れ市鄉等へ住居致候樣の弊害不生とも難申依之右改心否視察肝要の事

一家族同居の事

但家族中改心不改心の者混淆同居相斷候者は非此限候事

一改心の者は食事自炊不改心の者は焚出し賄相與へ候事

但改心の者といへとも家族不殘改心不致内は焚出賄相與候事

一衣服春秋兩度夜具蚊帳改心不改心の差別なく相與へ候事

一產業に基き公費を不仰衣食相辨候者は扶持米給與に不及候事

一改心の者は其處產土神前に於て起請文讀上け御祓式執行血誓の上祝文教授候事

一改心血誓の者は每月兩三度產土神社へ參詣爲致候事

一神典にて改心いたし候者死去の節は神葬祭不改心のもの

は假埋の事

但佛法にて教諭改心の者は其寺法にて取計の事

居内規則

一居所の義小兒打混し十疊に八人位小兒なきものは七人位の見込を以分配相定候事

但從前間廣の所に差置有之候分は非此限候事

一掃除規則爲相立濕氣なき樣不致しては病人生し候のみならす掛役々出入信切の教諭取扱不行屆候故宗民共へ無懈怠掃除爲致候事

一教諭掛下役の名義を以て其場へ相詰說諭は勿論萬事注意取締爲致候事

一門戶締の爲め番人相附候事

註　本號文書ノ別紙ト認メラルル蘇耶教徒處置ノ儀ニ付テノ各縣ヘノ達ニ關シテハ詳カナラサルモ左記各縣ヘノ達案ハ右別紙ナリシモノカト考ヘラルルニ付參考ノ爲附記セリ

（附記）

縣々へ御達案

去ル巳年中元何縣へ御預ケ相成候異宗ノ徒今般寬大ノ　御趣意ヲ以赦免被　仰付候條縣下民籍へ編入生產相立候樣於地方官厚ク世話可致事

但他管轄地へ住居致度旨相願候ハヽ御差許相成候間本文同樣相心得其地方官へ引渡可申事

四八八　十二月十一日（一月二十日）　長崎縣ヨリ外務省宛

「ナガサキ、ガゼット」掲載岩倉大使ノ耶蘇教徒取扱振ニ對スル惡言ニ關シ處置方伺ノ件

附屬書　十一月二十六日及十二月四日「ナガサキ、ガゼット」記事拔萃和譯文

十二月十八日至來

當港在留葡萄牙人アントニー、ロウレイロと申者出版の新聞紙中に無禮の惡言書載有之候處右樣の儀其儘差置可然哉其邊御指圖被下度因て右新聞原紙幷抄譯書壹綴付囑此段相伺候也

辛未十二月十一日

外務省御中　長崎縣

（下ケ札）

辛未十二月十九日外務卿英代理公使との應接を拔萃し之に加るに伊萬里縣より屆書の拔書を以て此同し新聞紙に出させ之にて此風說の虛浮なるを證させ候樣可致と存候

註　本號文書ニ謂フ「新聞原紙」見當ラス尙左ニ揭クル附屬書ハ長崎縣送付ノモノヲ外務省ニ於テ原文對照ノ上訂正セシモノト認メラル

（附屬書）

千八百七十二年第一月十三日刊行（我辛未十二月四日ニ當ル）「ナガサキガゼット」新聞紙抄譯

當港ニアル西教ニ付テ其宗敵ナル岩倉ノ惡ムヘキ所業ヲ速ニ制止シ且　天皇陛下ニ於テ此ビースト（畜生ト云義）ノ惡行ヲ知覺シ賜ハヽ追放セラレシ宗徒ノ刑罰ヲ尙三倍シテ彼ニ加フベキヲ悟リ賜ハン事將タ各國ノ目代モ奮發シテ此事件ヲ正直ニ　天皇陛下ニ報告セン事余カ輩ノ希望スル處ナリ

千八百七十二年第一月六日刊行（我辛未十一月廿六日）「ナガサキガゼット」新聞紙抄譯

一使節ノ長ハ萬民ノ知覺スル岩倉ナリ此人ハ西教ヲ信スル日本人民トハ大ナル宗敵ニシテ今般泰西ニ航シ如斯日本ニテ其宗旨ヲ信スルノ證ヲ見セントスルヨシ故ニ我輩是ヲ聞ケハ實ニ難有時節到來シタレハ我等ニ大益アラン事ヲ欲ス

一此人外國公使等ニ對話ノ時ニ云ヘラク是迄所スル刑律中ニ磔罪アレトモ今度其刑ヲ日本政府更ニ改正シ左ノ如ク其貧民ヲ寬ニ處セラレシトゾ但シ一ニハ寒中ニ衣服燈明或ハ空氣モナキ不潔ナル厩ニ籠メ飢渴ニ苦シメノ刑二ニハ死シ難シテ苦痛ノ長キヲ謀ンガタメ飽マデ食ヲ勸メ手足ヲ束縛シ極寒天ニ體ヲ裸シ其背ヲ氷結セシ池上ニ肆スノ刑三ニハ責戒ニ逢フ者人情ヲ殃クカ或ハ邪蘇ノ名ヲ誹謗スルカ自カラ發言セシメンガタメ口中ニ熱火ヲ食マスルノ刑也ヨシ依テ予今西洋奉ニ耶蘇一人ヘイフ右數種ノ苛責ハ日本邪宗ノ者ヘ加フル刑也然シテ尙以テ寬典ノ處置トス岩倉公使等ニ答テイフ政府此先トモ前顯ノ處置ヲ要スト公使勉テ之ヲ聞ケリトゾ

一或ル貴族等其女子ヲ文明國ニテ教育センカ爲メ使節ト共ニ米國エ遣セシ由承知ス此擧ハ賞譽スベキ事ニシテ最上ノ擧動ト云ベシ使節ハ訪問スル各國ニ於テ實功ヲ建ツル事更ニ疑ヒナシ然レトモ其訪問ノ主意發覺スルニ及ンテ

尊重セラル、ヤ否疑フ可シ

一大使節岩倉ハ我輩現今見聞スル苛酷ノ刑ヲ企ツル人ニシテ既ニ今般出船前其事ヲ發セシ事アリ邪蘇教信者ヲ奴隷トスル舊長ノ人ナル可シ奴隷或ハ殺戮スルヨリ甚シキ苛酷ノ所置アリ則チ是ハ不正ナル者寄集スル所ヘ邪蘇教信者ノ妻及ヒ娘數千人ヲ費渡ス事ナリ然ルニ生ス者ハ生シ殺ス者ハ殺セト岩倉ノ命スルニ因リ其親父配偶及ヒ兄弟等ハ政府ノ不仁ナル人ヱ引渡サレタリ是等ノ件々ヲ我輩米國ニ於テ邪蘇教ヲ信仰スル婦女子ヘ知ラシメン事ヲ希望ス前條ハ一千八百七十年第一月廿二日　巳十二月二十一日附書記官ウキス君ヘ宛テシ合衆國公使デロング閣下ノ書翰ノ意ナリ

四八九　十二月二十二日（一月三十一日）　太政官正院ヨリ外務省宛

「ナガサキ、ガゼット」掲載岩倉大使ノ耶蘇教徒取扱振ニ對スル惡言ニ就テハ其ノ筋ヘ篤ト談判アリ度旨指令ノ件

於長崎表別紙反譯の通新聞紙差越し候右は大使一行に關係致し候は勿論在留國重官を罵詈致し候筋にて且事實も正しからさる義傳播爲致候は新聞の公規に無之事と被存候就ては右新聞社察當致し候條理有之義に候はゝ其筋へ聢と談判有之候樣致し度尤以後とも右樣の義は注意可致義に付新聞刊布の時に御心附有之候樣いたし度此段申進候也

未十二月廿二日

外務省　　正院

註　本號文書ニ謂フ「別紙」ハ十二月十一日附長崎縣ヨリ太政官史官宛「ナガサキ、ガゼット」記事拔萃送付ノ書翰竝ニ四八八ノ附屬書ナリ

事項二六　深堀、島原耶蘇教徒處置ニ對シ外國側ヨリノ抗議ニ關スル件

（事項二五參照）

四九〇　十一月二十六日（一八七二年一月六日）　長崎縣ヨリ外務省宛

伊萬里縣深堀耶蘇教徒移送ノ趣英國領事ヨリ照會アリタル旨通知ノ件

附屬書一、十一月二十四日石田長崎縣大參事等ヨリ長崎在勤英國領事宛書翰寫

長崎在勤伊萬里縣役員ヨリノ回答書送付ノ件

二、十一月二十四日長崎在勤伊萬里縣役員ヨリ長崎縣宛書翰寫

耶蘇教徒移送ノ報アルモ實否不明ニ付縣廳へ照會中ナル旨回答ノ件

十二月二日到著

本月廿三日貌列顛國領事マルキュスフロウルス罷越過日中

二六　深堀、島原耶蘇教徒處置ニ對シ外國側ヨリノ抗議ニ關スル件　四九〇

伊萬里縣管內深堀近傍人民の內異宗の徒數多轉移爲致候趣聞込候處事實相違無之哉承知致し度申出候に付當縣におゐて右體の風說承知不致旨及返答候處同縣出張の役員え尋問の上報知致し呉候樣申立候に付相達申出候別紙書付え書翰相副及返答置候に付御含の爲此段申進置候以上

辛未十一月廿六日

長崎縣

外務省御中

（附屬書一）

以手紙致啓上候然は昨廿三日七十二年第一月三日御談示の趣を以て當表在勤伊萬里縣役員え相達候處別紙の通申出候に付不取敢及拜告候右爲可得貴意如此御座候以上

明治四年辛未十一月廿四日

長崎縣大參事　森岡昌純

長崎縣大參事　石田忠卿

貌列顛兼佛朗西領事

マルキユスフロウル貴下

（附屬書二）

今般伊萬里縣管內深堀近傍の人民佐賀え令移住候哉の次第英岡士より問合候に付私致存知候分可相達旨承知仕候右は先般六七拾人佐賀呼越候由風說承居候得共元來不有其職卑官にて爲確乎御答難申上候條則其段縣廳え掛合越可申候此段致御屆候以上

辛未十一月廿四日

伊萬里縣

平石十郎印

四九一　十二月四日（一月十三日）　副島外務卿等ト英國臨時代理公使トノ對話書

深堀耶蘇教徒處置ニ關スル件

辛未十二月四日於外務省副島外務卿寺島外務大輔英國代理アダムス應接記の內

長崎にて宗民を縛し送り候儀に付政府より御探索のもの御遣し相成候由歸り候哉

其ものは十日頃には歸り可申其前外の事にて遣し置候ものより申越候趣有之委細の事は不分候得共元佐賀の家老の領分深堀と申所にて六十三人程召捕候由同所は今里縣と相成即今は長崎縣に屬し候哉も難計縛し候節は今里縣所轄の頃にて其者共は何れ佐賀え連行しならん歟右の事は朝廷え伺候處取締可致旨沙汰有之候趣

鹿兒島にも三百人程預り有之右處置政府へ相伺候趣又佐賀よりも同樣申立候趣風說承り候

右伺は當春の事に候此度のもの共佐賀え成とも可連行なれとも同所は尺寸の餘地も無之候間開墾も出來不申右探索のものは是か爲に參り候には無之候得共可信事歟とも被存候は宗民の名前記し有之併移し候哉否は聢と不相分候

今日は御聞込相成候丈を可伺積り當方於ては右移し候と申事慥に承知いたし候尤政府よりの命にて移し候と申事には無之よし右は各國公使集會にて御談判申候樣の事に不相成樣いたし度ものに候一體御國人の心底は區々にて耶蘇を開き候建白を認候もの有之右書面は大使の副使中の御方にも是を御賞し被成御寫取相成候事も有之又右等縛し候事も有之何故个樣に可有之哉

是を認候も寫取候も其人丈けの事にて政府の事には無之右樣心底の區々なる義は我國而已ならす貴國にも可有之候

畢

四九二　十二月六日（一月十五日）　長崎縣ヨリ外務省宛

深堀耶蘇教徒處置ニ關シ報告ノ爲石橋伊萬里縣大屬ヲ上東セシムヘキ旨通知ノ件

附屬書一、十二月五日石橋伊萬里縣大屬ノ口上覺寫

深堀耶蘇教徒ニ對シテハ說諭ヲナシタルモ苛酷ノ處置ニハ及ハサリシ旨申立ノ件

二、深堀耶蘇教徒探索書

十二月十七日到來

去月廿六日附を以伊萬里縣管內の者同縣え呼越方の儀に付粗申上置候末英領事より頻々事實の趣承度旨申出將た於當縣も追々聞込の次第有之旁に付尙亦及問合候處同縣大屬石橋家丸郎別紙の通申立且當便同人出京の上取扱手續委細可及言上趣に付別段從當縣

太政府え言上不仕候間御含委曲の廉は同人より御聞取相成度尤就右心付の廉も有之即今伊萬里縣え談判中に候間英領事え引合振等は追て拜告可致存候因茲探索書壹綴相副此段不取敢申進候以上

辛未十二月六日

長崎縣

外務省御中

（附屬書一）

寫

口上覺

先般伊萬里縣管轄深堀近傍異宗の徒元佐嘉城下え呼寄候始末私承知の分概略左の通申上候

元來深堀邊地行邊鄙の所に候得は何頃より歟右異宗の徒蔓莚いたし居候に付官員出張の折屢相諭候得共未た其效し無之近來に至り自家の職業を怠り第一親戚比隣の交際に自然と疎背し就中疾病艱難相救の意少き所より動もすれは村邑

不和を釀するの狀有之候に付自他の產業を障碍するの基移行終に互に經營の目途を失ひ誠に不可宥の頑民に付先達て異宗一件御廉々奉伺候處猶嚴重に取締候樣被及御沙汰候末右巨魁の者共より佐賀呼寄せ親く說諭を以て以來人心え基き各家業を勉候樣取計居毛頭苛酷の所置等決て無之處豈期せんや近日區々の新聞等續々として不容易の樣聞及候得共全く謬傳にて事實致相違候此段御尋に付內情愚存丈け及御答候以上

辛未十二月五日　　石橋家九郎

（附屬書二）

探索書

深堀邪徒一件

一十一月四日深堀邪徒搜索人不都合（搜索人御用船に乘公然黑白取調へ邪書採上け候由且つ一說には早繩迄も持參致候と云云）の由承り同日四字比石田大參事に詣り右搜索方極密に可致樣御申越の御工夫は有間敷哉と談候搜索人は

佐嘉

松永重右衛門

外に

僕從の類壹兩人

石田曰く明朝早速今里縣取締掛內々呼出し相談可致候同六日朝又々罷出昨日の儀は如何石田曰く自分は無據用事に付早く縣廳より引退跡人え深く賴置則ち申談候處今里縣士深く相喜已後聞及候儀もあらは御心添被下猶唯今の儀は早速其由可申通と云云の由

（朱書）「邪徒乘船は七日の夜なれは急去との咄也」

同十一日朝深堀城下烈敷風說有之に付又々石田に詣候所他出にて不逢同二字比縣廳より拙者に石田大參事相談致候間早々可罷出樣被申越則ち不取敢罷出候直樣今朝の風說申入候所石田曰く則ち今里縣士被罷出此間の一件謝禮旁被申候は從來今里縣邪徒取締一件甚た等閑に付此節七十人程召捕候尤も此儀に付

天朝へ伺候處御附紙に嚴重に取締可致と依之大概には嚴敷取締可致と存候併し外國に關係致候故格別麤卒には不致と石田曰く何樣の御取締方ぞ今里縣士曰く先つ邪徒を穩に呼倚せ其方共家業に怠候に付自今何處〳〵へ開拓に可差遣尤も家內引連度は其儀可願出と申附候積也と石田曰く若し夫迚も異人尋候はゝ如何返答被成候哉今里縣士曰右の如く法教に不レ關家業怠の廉を以て罰したると返答可致と云云石田書附を出して曰く此人妙策は有間敷哉と其書附に曰く

大明寺村　末吉　未年廿八歲

同　龜治郎　未年廿六歲

右の者去る卯年脫走の末天主堂に潛伏致し今に出不申

右今里縣士より被賴候と云云

一同十三日二字樋口千八來て曰く私し此間五六日彼處此處を徘徊致候所渡邊昇殿の御咄と今里縣の所置とは大に齟齬するに似たり然る所以は此間今里縣より六十七人召捕へ暫時深堀に集め其夜蒸氣船一艘に積乘佐嘉え引上せ申候（則ち十一月七日夜也）其人名如左と云々

高島　源吾

文治　乙治　市平　內藏吉（朱書）「此者他出に付後廻し」

外に頭百姓二人附添

蔭尾島　市藏　福一　寅一

外に頭百姓二人附添

大山村　久治郎

（朱書）「此者沖の嶋行」

同永田行　清一

同浦上行　與吉

同永田行」　辰五郎

外に頭百姓貳人附添

賤津（シツ）村　又一　萬藏

下ケ札

市松
由太郎
民蔵
惣八（全巻）「他出に付後廻し」
茂八
権八
徳松
由太郎
初五郎
藤吉
沖蔵

外に頭百姓弐人附添
硫黄島内大明寺村

善六
新八
文蔵
國松
長吉
榮蔵

米松
末五郎
富次郎
傳吉
金次郎
吉次郎
作藏
藤惣
久次郎
彦七
甚吉
惣次郎

外に頭百姓三四人
同大明寺村

千松
勘七
力藏
嘉七
又一

運八
文作
乙吉
善吉
千八
又助

外に頭百姓四五人
神ノ嶋

忠吉
政吉
豊吉
與一
勝藏
吉藏
吉次郎
市之助
作十
巳之吉
春五郎

外に頭百姓四五人
黒崎村

三次郎
龜一
太藏
長太
近七

家内七人

近日送る

久米吉

家内七人

近日送る

外に頭百姓兩人附添

巳上

（下ケ札）
此四人名代として
作太郎
寅次郎
伊五郎
深堀に行

（全巻）「大山にて三歳とて亘魁の邪徒有之深堀え罷出候定て當人も二名ありて此内に其者有之也
此者十一月下旬歸村す如何の事哉」

一高嶋神ノ嶋大明寺村え邪徒捕方と承り野牛賣買にて大

混雜邪徒は召捕不召捕に不拘何れ一度は可行候得は豕野牛家財賣拂可致と役人は左樣に賣拂動搖不相成と呵る又長崎大浦福田邊の者は豕野牛高直に付狂人の如く相成是非買入度とて右邪徒召捕を附込役人の目を忍ひ夜な〳〵隱れ忍て買に行大明寺村にて豕壹疋を三拾人計にて取環互に爭て欲レ買其情態如ニ小戰爭一

一今里縣士大概改心可致人體見立爲褒美錢貳十五貫文より凡五十貫文を遣し候處正徒は難有貰受候得共邪徒は手を組て不貰絕て欲遣は曰く私は錢貰て改心は出來ませぬ是非貰ねはならぬ事ならは庄屋へ御遣し被下度庄屋に私し未進も御座候得は其方へ御遣し被下度と右の譯にて役人も甚た困入候

一爲防邪教諭岡常陸西川清雄出張被致邪徒に對し教示に及候所手を組横を向て一向不聞入候由是には宣教使も困入候由

一改心の義强て申諭し候得は落涙の者有之候と出役人云云有人笑て曰く夫は說得に感服して泣に非す餘り責らるゝ勞(ツラ)さに耶蘇の信徒の心得を思出しやれ〳〵唯今こそ聊か此宗門に付苦辛を致す樣に相成た扨〳〵耶蘇は御苦勞であつたと艱苦を來して落涙致す也と此言實に然也

一乘船の砌役人邪徒に對し曰く何そ願度事あらは無遠慮可申出と邪徒曰く外になし何國(イヅク)へ御遣しに相成共此宗門の唱へ事丈御許し被下度と

一神の嶋邪徒天主堂に注進し此度吾々深堀より捕へ候如何可致哉申談候得は教師曰く唯一通りの詮議なるべし(朱書)「教師　天朝の御書附に有之旨說得す」他方へ移す抔申事有間敷必す動搖すへからすと穩順に申諭し候由

一賤津村黑崎村の邪徒四五人脫走の所又々歸村致候由是は天主堂へ注進に來る者歟

一邪徒被捕候村々は正月初三日の如く最早何時召捕へられ候半哉と衣服を拵へ飮食を厚ふし待居正徒邪徒共に以て家業手に附不申由

一長崎濱町見聞致候處右深堀邪徒親類衣服爲買求替り替り來候由

一長崎市中風說には此頃深堀邪徒御捕方の由豕野牛買入候如何〳〵〳〵と何も公然の咄し也此樣子にては天主堂內は定て晝夜不分大心配と被察候

巳上　第二號再調

天主堂一件

一十一月上旬より深堀類徒追々天主堂へ掛込候所昨年來天主堂傍番所出來に付出入の者甚た用心致しソンデイと雖とも諸人の見物不許之雖然吾大切の門徒逃來候を傍看に不忍より彼か門徒頭先のコンシルの寓所元とゴロン屋敷を潛伏所と定め先のコンシル(朱書)「ジユリー元は教師也次にコンシルとなり今又佛學先生となる悉々子細あ行寺前元とヒハヲン屋敷へ移し候右ゴロン屋敷は四方る事歟」來集の便最上の地なれは彼か思の通り究策可行と存候然る所教師共初めゴロン部屋上路杉垣の破より密に出入致し可笑事と存候に十一月下旬には下路よりの入口を廢し上路より新に入口を開き申候此にて愈天主堂潛伏所と申事明白相分り申候

一同月上旬より五日七日每に白米百斤つゝ買入候百斤は日本の四斗貳升に當り候得は潛伏の邪徒大凡十四五人位と被察候

一同月廿三日十字後英國コンシル幷書記某長崎縣廳へ應接申來則ち石田大參事面會候所彼れ曰く東京新聞紙二つ前是日比深堀に於てキリシタン宗徒を召捕長州船歟に乘せ遠方へ被遣候由市中の風說も同斷也と深堀の圖を出し賤津黑崎ては何十人位等と而して曰く巳に一昨年冬浦上一件の末從

太政府の書附にキリシタン徒他所へ移し候儀不致と有之如何に如何の義成哉と石田トホケ面にて夫は少しも不存如何致したる事哉彼曰く此程町にも評判する者を不知筈はない石田曰く其にても不知一體深堀は近く成共縣か違ふ彼所は今里縣にして長崎の管轄にあらす其故一向不知然し通辨は不存歟通辨曰く私も不存如何の事成哉と何れに致ても一寸分り兼候當地にも今里縣士罷在候得共小吏にて彼樣の事は知申間敷何れ今里縣に不問は不能併し相成丈手近を吟味致し早々返答可申と彼れ曰く何れ當廿五日便船に猶東京へ可申遣と云云

依て右面會後早々今里縣士呼倚相談の上曖昧たる返事差遣候由

巳上　日記第三號再調ひ

辛未極月四日

追　加

一十二月三日男壹人天主堂へ出入致候

一同五日男女二人出入致候に付濱邊見聞候所浪之平小曾根下に空船壹艘有之船中熟見候に風ろ敷包三つ四つふとん抔持參致居候恐く深堀邊の者と見廻候內暫時にて右の者入船致候

一同朝五十七八の老母一人首に眞綿を冠り手に合袋（カッサイ）を捧さけ白足袋に艸履を蹈入出致候跡より附見候所同小曾根下より男三人を伴ひ出帆致候恐く浦上邊の者ならん歟

一天主堂潛伏所（元ゴロン部屋）表向は天主教師母隱居所と稱し內實邪徒潛伏所と致候則ち天主堂僕支那人ハチケンの咄に一日に白米三升つゝ入用と云云

右教師母泊來の所以は一昨年エベスコーホ（教師官名）本國に行久敷滯留致し當十月比又々來港致候定て深き趣意ありて母を迎へ來ならん歟

極月五日

四九三　十二月十日（一月十九日）　副島外務卿等ヨリ太政官正院宛

五島及浦上事件ノ前例ニ徵シ深堀耶蘇教徒ノ處置ニ關シテハ外國側ヘノ應接向等豫メ配意アリ度旨建言ノ件

正院御中　副嶋卿　寺嶋大輔

肥前國彼杵郡深堀表異宗信仰の者六七十人先頃伊萬里縣において他處え移し候趣相聞其顚末今以確報無之由には候得共其事實相違も無之次第素より御承知候儀と存候抑異宗徒取締の儀に付ては既に去辰年五島表事件にも公使等異論申立翌巳年冬長崎近傍浦上村宗徒各藩へ配分御預一條に到ては應接議論數回に及別て御心配の末漸廟議の通御預の處分には相運候得共其取締方猛烈に過き候との議論を來し不得已外國人へ加越兩藩現場目擊をも被差許候程の事件に押移候得とも取締方いたりては何等實効も無之折柄前文の通伊萬里縣において突然移轉いたさせ候儀最早長崎英領事へも同所縣令より返答およひ候上は當省於ても其間に答ふへき樣事情詳悉應接の方法預定いたし置かすては不相叶義に候處今以確報これなくとて此儘差置かれ候ては必らす彼より我不行屆を責むるに至り申へく其節に到り返答困却の場に到らさる樣御用意御處分至急御沙汰有之樣致度存候也

註　本號文書日附ヲ缺クモ「外務省沿革類從」明治四年十二月十日ノ項ニ「卿輔連署シテ肥前國深堀異宗徒處置ノ事ヲ上申ス」トアルニ據リ十二月十日トセリ

四九四　十二月十一日（一月二十日）　長崎縣ヨリ外務省宛

深堀耶蘇教徒處置ニ關シ報告ノ爲今泉伊萬里縣權典事上京スヘキ旨通知ノ件

附屬書一、十二月十一日宮川長崎縣權令ヨリ長崎在勤英國領事宛書翰寫

深堀耶蘇教徒處置ノ趣旨諒承相成度旨申入ノ件

二、十二月伊萬里縣ヨリ長崎縣宛書翰寫

深堀耶蘇教徒移送ノ趣旨ハ說諭ニアル旨回答ノ件

壬申正月八日官省課より落手

貼紙

前日伊萬里縣管內切支丹宗徒の儀に付荒增申進置候處昨日林大藏少丞出張一同右一條取扱振英領事え及談示候末同領事希望に因り別紙遣置候尤事情巨細の廉は當便今泉伊萬里縣權典事一名出京大政府え可及言上趣に候此段不取敢拜告仕候也

辛未十二月十一日　長崎縣

外務省御中

（貼紙）

今泉權典事言上振は大使えも可申遣要用に付正院え乞ひ取置べし

（附屬書一）

（朱書）「寫」

以手紙致啓上候然は別紙の通伊萬里縣より申越將た昨日林大藏少丞一同及御示談候次第も有之不日同縣の所置振に係り街說の虛實は必以御氷解可相成儀と存候右爲可得貴意如此御座候以上

明治四年辛未十二月十一日

長崎縣權令　宮川房之

貌列顛兼佛朗西領事

マルキユス、フロウル貴下

（附屬書二）

（未書）「寫」

當縣管內彼杵郡大明寺村其外嶋々の儀僻遠の地にて頑固の弊風有之從前より屢說諭を加へ候得共其效無之近來に至ては家業に怠り比隣の交に疎く病疾患難相救助するの意なく剩へ他の職業を妨け候樣の儀も有之遂には村邑の協和を失ひ自から生活に差支候事に可立至哉も難計頑愚の族とは乍申可憫次第に御座候夫迚遠隔の場所打追の儘にては取締方不行屆に付親しく說諭を加へ候ため六七十名佐賀元城下迄呼寄本心に基き本分の職業致勉勵候樣懇々誘導致居候右は英領事申立の趣を以て御問合に任せ取扱振回答申進候也

辛未十二月

長崎縣　伊萬里縣

四九五　十二月十九日（一月二十八日）英國公使館ニテ副島外務卿ト英國臨時代理公使トノ對話書

深堀耶蘇教徒處置ニ關スル件

辛未十二月十九日第二字副島外務卿英國公使館於て英公使アダムス對話

一禮相濟

伊萬里縣より屆出候書面入御覽候尤も此屆書持參の者長崎縣令等と一同長崎於て貴國領事に面會此書面相示し應接の末領事は右移民入牢の趣に聞込居候に付入牢にては無之揚り屋と申處へ入置有之旨相答候處然れは其趣公使へ報知可致被申聞候由

深堀は長崎縣の管轄に候哉

移民の節は伊萬里縣管轄に候へとも其後長崎縣管轄と相成候

此屆書持參せし者は今里縣役人に候哉

然り今泉と申者に候

長崎領事より未た表向報告無之拙者佛人又長崎人より承り込候は右人數は皆切支丹宗信仰人の由

切支丹宗信仰致候哉否不相分候へとも必竟村々の協和を相失ひ候故說得迄に呼寄候事に有之殊更佐賀は右人數可移住程の地處無之先頃藩士歸農候に付市街を畠に致候抔の論も相生候程の義に御坐候

表向の屆は兎も角も內實探索の報知は如何に候

探索の報知は未た無之候へとも呼寄候事は無論明了に有之乍去別に苛酷に涉り候義無之候

然れは右移民の所置政府の御評議は如何一通り御尋相濟候はゝ舊地へ復住出來候乎

大方左樣に相成可申候

明後の郵船にて本國へ申遣度候間明午後迄に御決答承り度候

諾

餘話の內

來廿二日サトウ訴訟の義に付寺島公に御面談致度義有之候間御省へ可罷出候

大抵十字後に候へは差支無之と存候自然差支有之候はゝ其旨御報知可致候

右にて畢る

四九六　十二月二十三日（二月一日）太政官史官ヨリ外務省宛

深堀耶蘇教徒移送ノ者無罪ナラハ早々歸還セシムヘキ旨在京伊萬里縣及長崎縣官員へ達アリタル旨通知ノ件

附記一、十二月伊萬里縣ヘノ御沙汰書案大意

深堀耶蘇教徒移送ノ者取調濟ノ分ハ歸還セシメ取調未濟ノ分ハ長崎縣へ移管スヘキ旨指令ノ件

二、十二月二十五日伊萬里縣ヨリ太政官史官ヘノ屆書

深堀耶蘇教徒歸還濟ノ旨報告ノ件

三、深堀耶蘇教徒移送事件情實見聞書

肥前國深堀村民引渡の義昨日伊萬里縣詰合の者へ御達如左

元其縣管下深堀の者共數名先般本縣へ引寄せ候由右の者共義當時管轄長崎縣へ早々引渡可申事

長崎縣詰合へ御達如左

當時其縣管下深堀の者共數名先般伊萬里縣へ引寄せ相成候分同縣より引渡可申候間一應糺問を遂け强て罪狀も無

之候は丶早々本所へ復歸爲致可申尤能々教諭を加へ心得違無之樣可申付候事

右の通御達相成候此段回答旁申入候也

辛未十二月廿三日

外務省御中　　史官

註一、本號文書ノ附屬書ナリヤ否ヤ明ラカナラサルモ記錄中ニ左ノ文書續込アルヲ以テ玆ニ附記ス

（附記一）

辛未十二月

伊萬里縣への御沙汰可相成書面の大意

深堀人民の內說諭の爲佐賀城下へ呼寄置候ものとも右手數相濟候は丶早々住所へ送返し可申萬一未相濟儀も有之候は丶長崎縣へ引渡可申事

右十二月廿日花房少丞英公使館へ持參同國公使アダムスへ相示ス

註二、本件ノ結末ニ關シテハ現地ヨリノ左記報告書二通明治五年一月十四日附書翰ヲ以テ太政官史官ヨリ外務省宛送付越アリタルヲ以テ便宜玆ニ附記セリ

（附記二）

當縣管內深堀大明寺村其外ノ者共歸村御屆

八三二

深堀大明寺村其外ノ者共歸村御屆

當縣管內深堀大明寺村其外ノ者共兼テ職業ニ怠リ他ノ生產ヲ妨ケ村中ノ協和ヲ破リ候體ノ儀有之候ニ付最前御屆仕候通六十七人佐賀表へ呼寄懇々加說諭候處何レモ改心ノ驗相見下書等差出候付當月廿二日ヨリ漸々歸村申付候最前ノ末ニ付此段御屆仕候以上

辛未十二月廿五日　　伊萬里縣

史官御中

（附記三）

伊萬里縣管下大明寺村住民佐嘉城下ニ召寄候事件情實見聞書

伊萬里縣管轄下深堀近傍大明寺村ノ住民從前不和ノ振舞不少近年追々黨類ヲ分チ我慢申募リ人倫ノ道ニ背キ一村職業ヲ惰リ生產ノ道ヲ失ヒ互ニ諍論ヲ生シ其勢動搖ヲ釀ス哉モ難測ニ付縣廳ヨリ說諭ノ爲メ右心得違ノ者六十七人十一月六日佐嘉城下ニ呼寄セ一同ニ說諭ヲ加ヘ候由ニ付私共佐嘉ニ罷越實地見聞仕候處相違無之候尤酷烈ノ所分モ更ニ相見不申六十七人ノ內兩三人痘瘡或ハ流行病相惱候者有之其者ニハ官ヨリ醫藥等慇懃手當致候儀モ實見仕候其後追々說諭ノ末十二月下旬右村民共一同歸村爲致候由但シ病人ハ留置全快ノ上歸村爲致候儀見聞仕候然處長崎市中ノ風說區々ニシテ右大明寺村ニハ兼テ異宗徒不少ニ付此度ハ佐嘉ニ移住セラレルナリ抔ト申立候由此風說ノ起ル所以ハ近來長崎市中豚ノ價尤騰起シ一疋或ハ數百金ニ至ル爾ルニ黑崎志津大明寺村邊ニハ從前豚ヲ畜フ者多分有之ニ付姦商共其豚ヲ安値ニテ買取ントノ姦計ヨリ此流言ヲ以テ右異宗徒ヲ欺候處異宗徒ハ近々移住スルモ難測ニ付用意金ノ爲メ豚牛ヲ賣拂候儀不少由コレニヨリテ右ノ風說遠ク響キ諸港新聞ニモ見ヘ候樣ニ相成哉ト奉存候然ルニ英岡士ヨリ長崎縣ニ頻ニ應接申來候得共同縣ニハ巨細不承知ニ付伊萬里縣ニ問合候處伊萬里縣出張ノ林大藏少丞早速罷越十二月中旬長崎外務局ニテ英岡士ト應接右村民說諭ノ義委曲申向ケ岡士モ疑團氷解致候由ナリ以上實地見聞ノ儘大略如此ニ御座候

壬申正月

石尾孝基

小栗憲一

二六　深堀、島原耶蘇教徒處置ニ對シ外國側ヨリノ抗議ニ關スル件　四九七

四九七　十二月二十六日（二月四日）　長崎縣ヨリ外務省宛

島原耶蘇教徒虐待ノ訛傳ニ關スル往復書翰送付ノ件

附屬書一、十二月十六日長崎在勤英國領事ヨリ宮川長崎縣權令宛

島原耶蘇教徒虐待ノ由ニ付事情照會ノ件

二、十二月十七日宮川長崎縣權令ヨリ長崎在勤英國領事宛書翰寫

右ハ訛傳ナルヘキ旨回答ノ件

三、十二月十七日長崎縣ヨリ島原出張所宛書翰寫

英國領事ヨリ申出ノ趣ニ關シ實否問合ノ件

四、十二月澁川舊島原藩大參事等ヨリ長崎縣宛書翰寫

英國領事申出ノ如キ事實ハ無キモ目下調查中ノ旨回答ノ件

五、十二月十八日「ナガサキ、ガゼット」記事拔萃

島原耶蘇教徒虐待ノ狀況ニ關スル件
六、右「ナガサキ、ガゼット」記事訂正文案

壬申正月十日到來

英領事より別紙甲號差出候に付乙號を以及返答丙號にて島原出張え懸合候處丁號の通申出將た當港在駐外國人出版の新聞紙中に戊號の文書載有之候に付尙當方取調候處去月五日島原に於て舊藩札僞造の者共數名伺濟の上所死罪候趣に付全く右を及訛傳候儀に可有之相考候然處切支丹宗徒の儀に付ては雖小事特命全權大使各國に於て御應接振にも大に干係可致存候間已號の一章を一兩日中出版の新聞紙中に加載致候樣外國新聞社え談示致置候此段御含迄及拜告候也

辛未十二月廿六日

長崎縣（印）

外務省御中

（附屬書一）
（朱書）「甲」

在長崎貌列顧領事館

千八百七十二年第一月廿五日未十二月十六日

（朱書）「乙」

（附屬書二）

第十號

一嶋原表におゐて貴國耶蘇宗の者共御刑罰有之候樣儀に傳承いたし候右は去る一周日中月曜日則本月十五日（十二月）未十月六日家內の主人共數百人御召捕難澁至極の假家え籠置片戶扉相開き嚴寒に曝し有之其爲壯年の者共數人落命おゐよひ爲病者等多人數有之候趣に候右困難のもの共は有德の農夫漁師礦夫等にて外に惡事は無之候得共耶蘇宗歸依致居候廉を以御捕押相成候由右は嶋原表官吏の御所置に無之全く長崎縣廳の御所爲有之候旨是亦傳承いたし候

一佐賀表におゐて耶蘇宗の者刑罪一條に付過日貴下え面語致し候處右耶蘇宗の者共嚴酷の御所置は更に無之候趣に付其儀信用罷在候折柄前條の趣傳承におよひ大に心痛致居申候謹言

貌列顧領事
マルキユスフロウルス

長崎縣權令
宮川房之貴下

（附屬書二）
（朱書）「乙」

曆數千八百七十二年第一月廿五日我辛未十二月十六日附貴翰落手致披閱候陳者於嶋原切支丹宗徒取扱の儀に付縷々御來示の趣に候得共當縣にて毫髮も不存儀殊に當月十日七十二年第一月十九日同所出發の役員一名有之候に付不閣及尋問候處右樣の儀見聞不致旨申出候因而右は何敷謬傳に可有之被存候右回答爲可得貴意如此御座候以上

明治四年辛未十二月十七日

長崎縣權令　宮川房之花押

貌列顧領事
マルキユス、フロウルス貴下

（附屬書三）
（朱書）「丙」

別紙の通英領事より申立候處其出張所に於て何敷右樣の事件取扱相成候儀は無之哉其有無至急御申越可被成候此段申進候也

辛未十二月十七日

長崎縣

島原出張所御中
（朱書）「但別紙ハ甲號ヲ指ス」

（附屬書四）
（朱書）「丁」

當出張所に於て耶蘇宗歸依の者刑罰致候儀は無之哉英吉利領事よりの書面御差添御尋問の趣承知仕候右樣の儀更に無御座候乍去切支丹の儀は兼て嚴禁の事に御座候得は村中限右に似寄候事共は無御座哉と懸念仕管內穿鑿仕居候依て御報遲延仕候此段申上候以上

辛未十二月

嶋原舊權大參事
渡邊亨

同舊大參事
村上義路
澁川勝迪

長崎縣御中

（附屬書五）
（朱書）「戊」

千八百七十貳年第一月廿七日辛未十二月十八日刊行
ナガサキガゼツト新聞紙中拔譯

去第十二月十七日辛未十一月六日島原ニ於テ異宗ノ者共追捕ヲ始

男女子供ニ至ル迄刑罰ノ爲メ内部ノ諸方ヘ送レリ今專ラ追捕中ニシテ追日增長セリ右異宗ノ者共ノ刑罰ヲ一見セシ者アルニ實以テ見ルニ忍ヒ難キ事アルヨシ右等ノ諸方ニテハ萬事長崎鎭臺ノ手ヲ經スシテ扱ハル、事ナシ殊ニ右島原ハ方今長崎縣ノ管地ナレハ前顯異宗ノ者共ノ罸セラル、ヲ必ス其鎭臺ニ於テ知ラサル事ナシ

（附屬書六）

（朱書）「己」

當月十八日（洋曆七十二年第一月廿七日）刊行紙中ニ島原ニ於テ切支丹宗徒ヲ追捕シ刑典ニ所セシ由ノ街說ヲ書載アリシハ全ク謬傳ニテ去月五日（洋曆七十一年第十二月十六日）同所ニテ紙幣僞造ノ罪人數名ヲ嚴刑ニ所セシ事アリシ故其事ヨリ附會ノ說ヲ釀セシナラム看客以テ諒察セヨ

明治四年辛未十二月

四九八 十二月二十六日（二月四日） 英國臨時代理公使ヨリ副島外務卿等宛

島原耶蘇敎徒虐待ノ趣ニ付抗議申入ノ件

附屬書 十二月長崎在勤英國領事ヨリノ屆書寫

右虐待ノ趣通知ノ件

Yedo, February 4, 1872.

Sirs,

I regret to say that I have received from Her Majesty's Consul at Nagasaki on account of a fresh persecution of Christians, which has taken place at Shimabara. Your Excellencies will learn the details from the enclosed Memorandum which I hasten to lay before you. Although the Authorities at Nagasaki pretend to be ignorant of these proceedings, I am afraid that there can be no doubt of the facts as they have been communicated to Her Majesty's Consul by a trustworthy eyewitness. In this case it is affirmed not only that the unfortunate Christians have been taken from their homes, but that they have been cruelly treated, and exposed to the cold, so that some have even perished.

I cannot for a moment suppose, after the assurances lately given to me by the Daijô Daijin, that the Government have either ordered or will countenance such inhuman treatment, and I do not doubt that they will at once send orders to the Nagasaki Ken to restore these men to their families. Your Excellencies will observe that it is stated that the Authorities of Shimabara were obeying strict orders from the Nagasaki Ken. I trust that the Government will ascertain whether this was the case, or if not on whose Authority this persecution has been effected.

Awaiting Your Excellencies' answer, I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellencies the assurance of my highest consideration.

F. O. ADAMS,
H. B. M.'s Chargé d'Affaires
in Japan.

Their Excellencies
Soyejima Taneomi,
Terashima Munenori,
etc., etc., etc.

（附屬書）

Copy.

On Monday week last, 15th January 1872, a persecution of the Christians commenced at Shimabara.

Hundreds of unfortunate people, principally heads of families, are reported to have been arrested for their adherence to Christianity.

They have been taken away from their families and are confined in wretched sheds, half open, and exposed to the severe cold. Several people of mature age are said to have died from the effects of this exposure, and numbers are sick. No torture had been inflicted up to the 22nd instant, as far as could be ascertained, the Authorities apparently trusting to the inclemency of the weather to obtain a recantation.

These wretched persons are of all classes, respectable farmers, fishermen, and people working in the mines, and they have been arrested specially on account of their faith, and no other plea of bad behaviour has been trumped up.

An eyewitness of these arrests, on remonstrating with the Authorities of Shimabara, was told they could not help it, as they were only obeying strict orders from the Nagasaki Government.

（右本文和譯文）

以手紙致啓上候然者此度嶋原表に於て新に切支丹人に對し虐政を施し候次第長崎在留我領事より申來殘念之至に候則別紙屆書之通に有之候長崎之長吏右處置を不知體を致候得共我領事え慥なる見知人より致報知候儀に有之候間相違有之間鋪存候就て此度之儀可憐切支丹人他え徙し候而已ならす殘酷に取扱甚寒を侵凌致させ遂に夫が爲數人致死去候趣に有之然る處左樣之儀決て無之筈太政大臣に於て拙者え御受合被成候上は右樣不仁之取扱貴政府之命令に因り候儀有之且御許容有之儀者固より所不信候間右宗民早速家に歸し候樣長崎縣廳え御沙汰可有之儀必然之事に候且別紙屆書に因り候時者嶋原之長吏只長崎縣廳之嚴命に依り右樣之處置に及候由其段御取調彌左樣之儀無之時は何者之責に歸し候哉吟味を被遂度存候此段早々御回答有之候樣待入申候右之趣可得御意如斯御座候以上

十二月廿六日　英國代理公使

エフ、オ、アダムス

副島外務卿

寺嶋外務大輔　閣下

（右附屬書和譯文）

屆書寫

於嶋原千八百七十二年第一月

嶋原表に於て切支丹人虐政相發し切支丹宗門信仰之爲め可憐者數百人召捕多半家之亭主たるもの而已眷族に隔てられ破屋に入置甚寒を凌がせ候故老人は寒氣に感し直に致死去候もの數人猶臥病のもの無數に候去る廿二日迄取調候處未た拷問に掛け候儀無之只時候之難堪を以改心爲致候工夫と相見申候右可憐もの相應之百姓獵師鑛山之仕事師種々有之右信仰之ため召捕に相成外に惡事を致候虛說に託し候儀に無之右宗民召捕候時嶋原之長吏を諫止候處長崎縣廳之嚴命に從ひ候事にて無餘儀事に有之趣申聞候

四九九

十二月二十七日（二月五日）　太政官史官ヨリ外務省宛

島原耶蘇教徒虐待ノ趣ニ關シテハ實否調査スヘク尙英國公使ヘハ右趣旨ヲ以テ回答スヘキ旨指令ノ件

附屬書　島原耶蘇教徒虐待ニ關スル風說書寫

附記　明治五年一月十二日副島外務卿等ヨリ英國臨時代理公使宛

島原耶蘇教徒虐待ノ趣ハ事實無根ノ旨回答ノ件

嶋原村民の義に付英國公使より申出の趣別紙寫にて致承知候右は別紙風說書の通昨今御聞込相成候迄にて未た確報も無之義に付誤聞訛傳の程も難計尙詳細御取調可相成候間其意を以公使へ御回答可有之候依此段申入候也

辛未十二月廿七日　史官

外務省御中

十二月廿七日夜第十字史官より到來の事

（附屬書）

風說書寫

一嶋原は耶徒百人餘入牢爲致候樣の風說にて縣廳へもコンシル掛合候由是は考る所同地一向宗徒頑固にて名簿を不受奴あり依て當八九月頃僧（多比良正覺寺）一人入牢其餘檀下十月比動搖又々制し候儀は御座候由此事を申候事歟是も急々取調へ可申上候云々

右十二月廿六日長崎より來る

註　四九八ニ對スル我方回答明治五年ニ亙ルモ便宜左ニ附記セリ

（附記）

申正月十二日達す

我十二月廿六日附貴札致拜見候然は先頃嶋原表に於て新に切支丹信仰の者へ對し虐政相施候趣長崎在留貴國領事より被屆出候由云々御申越致承知候右は不容易義に付其筋篤と取調候得共其事は跡方も無之察するに客冬同處於て舊藩札僞造の者數名嚴刑に處候義有之定て領事には右等の義を訛聞被致候事と存候右一條は長崎在留貴國領事と同所權令と往復書通有之且同所新聞紙にても右は訛傳の趣辯解致し置候間此上御疑念有之間敷義と致信用候爲念辯解の辭入貴覽候右回答如是御坐候以上

年　月　日　卿　輔　御名

英國代理公使閣下

五〇〇　（十二月　日ma　長崎縣參事ヨリ外務省宛）

深堀耶蘇教徒處置ニ關スル「ナガサキ、ガゼット」記事訂正方指令ノ件

附屬書　「ナガサキ、ガゼット」記事訂正文案

長崎縣

外務省

先般深堀村民一件ニ付御國人刊行の新聞紙譯相添御伺出の趣致承知候右は差當り別紙新聞紙案致發行最前の醜聞を早々打消候樣致度候間右新聞社中へ御談示有之至急播告候樣御取計可被成候仍て新聞紙案相添此段及御掛合候也

辛未十二月

（附屬書）

新聞紙案

肥前國深堀ノ村民ヲ伊萬里縣ニテ佐賀城下ヘ呼寄セシヲ千八百七十二年第一月六日及同月十三日ノ新聞紙ニ嘆々書載セリ右ハ總テ作者ノ妄想ニ屬シタル誣言ニテ萬國ニ其謬謬ヲ侮フルハ實ニ嘆息ノ至リナリ夫レ伊萬里縣ニテ右村民ヲ呼寄セシハ宗門ノ儀ニ係リタルニ非ラス右ノ村民懶惰ニシテ職業ニ怠リ一村ノ協和ヲ失ヘルヲ以テ教諭ヲ加ヘ開導セシカ爲ニテ敢テ之ヲ移セシニハ非ラサルナリ既ニ政府ニテモ速ニ同縣へ沙汰シ右人數長崎縣へ引渡シ長崎縣ニテ爲ト教誡ヲ可加旨ヲ命セラレタリ閉ク東京ニ在テ英國公使其謬聞ヲ傳テ外務省へ引合シニ外務卿之ヲ明辨シテ公使モ其疑團ヲ氷解セリト故ニ今其事迹ノ確實ナルヲ揭テ曩日新聞ノ虛誣ナルヲ證ス

（自筆）

少々見合セ置て廿六日に決すへし

事項二七　神戸在留米國人雇永之助召捕ニ關スル件

五〇一　（六月八日ma　七月二十日）　澤米國公使ヨリ外務卿等宛

神戸在留米國人雇永之助ナル者ノ無斷召捕ハ條約違反ナル旨抗議ノ件

No 12.

United States Legation,
Yokohama, July 20th 1871.

To Their Excellencies
The Ministers for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.

Your Excellencies,

The Undersigned Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America in Japan begs leave to advise you that by this morning's mail he has received a complaint from certain American citizens resident in Kobe named Oremul H. Grelick and D. C. Greene that a certain Japanese teacher in their employ named Yeinoske was arrested by Japanese officers on the evening of the 30th of June last and conveyed away without any previous notice or expressed desire for his arrest being given either to our Consul at that Port or to his employers; but on the contrary the officers making the arrest unreported by the Japanese servants to have forbidden these to report the occurrence on pain of being also arrested.

The attention of your local Authorities at Kobe being called to this by the U. S. Consul, no satisfactory explanation of this affair was returned and the matter has been forwarded to me.

This man I beg leave to state was at the time of his arrest in the possession of valuable property of Messrs. Grelick and Greene.

The treaty as you will know gives to the foreigner the right to employ Japanese servants and Japanese

the right to enter into their service.

To seize a person so serving a foreigner (especially who is in charge of his property) and convey him away without previous notice of an intention to arrest him for some crime; or a request for permission to seize him is a violation of the treaty rights of my people and calls earnestly upon your Government for explanation and redress.

Your Governor at Kobe has failed to extend either but has attemted to justify this proceeding: this makes the matter more important still in my eyes; and I beg leave now with all due respect to ask of your Excellencies a full and immediate explanation of this whole affair. As to why the man was arrested; of what offence he was charged; by whom was he so charged; why was his arrest not notified to his employers and to the U. S. Consul at that port; where is "Yeinoske" now; and what is the intention of their Government concerning him.

With respect and consideration,

C. E. DE LONG.

（右和譯文）

六月五日來ル

以手紙致啓上候然ハ今朝郵船入港神戸在留我國人オレムルエッチグリリック及ひヂイ、シ、グッセルンより拙者へ訴狀差出し一覽致候所去ル六月三十日の夕貴國の官員右同人等の宅に來り同港の我領事にも其雇主にも一言の報知なく右同人等の雇置候貴國語學教師榮之助と稱するものを召捕へ連行かれ剩へ其宅に在る小使の此事を報するを禁じ若し知らせなば共に召捕へんと申威され趣に有之候故に此事に付我領事より其地の長官に云々訴出候得ども適意の御辯解も無之に付改て拙者へ願出候趣申越候且右榮之助召捕られ候節グリ、ック及ひグッセルン兩人の高價なる品を所持罷在候趣に有之候且條約面にて外國人は貴國人を雇ひ貴國人は外國人に雇われ候條理有之候へは外國人に雇われたるもの　珠に外國人の品を所持する者　を召捕へんとする時其者罪ありて召捕へらるゝ趣豫め報知する歟又は其許諾を得るに非されは其ものを取押候義右條理に因て條約違犯に相當り申候故に右一件早々御辯解且御詫有之度存候兵庫の知事は右辯解も御詫も無之右召捕の義を至當なりと云張んとせらるゝ趣に有之左候ては此一件いよ〳〵手重く相成可申候附ては右榮之助何故御召捕に相成候哉何等の罪ありて御召捕に相成候哉何人捕手として被罷越候哉何故其趣雇主にも領事にも御報知無之哉今榮之助は何處に罷在候哉同人如何御處置相成候哉閣下より無遲滯精詳御辯解有之度存候右可得貴意如此御座候以上

千八百七十一年第七月廿日

米國特派全權公使

シ、イ、デロング

外務卿

外務大輔閣下

五〇二　六月七日（七月二十四日）　外務省ヨリ兵庫縣宛

神戸在留米國人雇永之助召捕事情照會ノ件

未六月七日達ス

兵庫縣御中

外務省

米國公使より別紙の趣申立候右榮之助義何等の犯罪有之御召捕相成候哉并に御召捕方如何の振合に候哉公使來問の處夫々辯解可致遣義に付詳細取調至急御申越可有之候仍て別紙寫相添此段及御掛合候也

六月

註一、本號文書ハ五〇三ニ據レハ六月六日附ナリシモノカ

二、本號文書ニ謂フ「別紙」ハ五〇一ト同文

五〇三　六月十四日（七月三十一日）　兵庫縣ヨリ外務省宛

神戸在留米國人雇永之助ハ耶蘇教信仰ノ嫌疑ニテ召捕ヘシモ遁捕手續ニ疎漏ハ無カリシ旨回答ノ件

附屬書一、五月十四日神戸在勤米國副領事ヨリ中山兵庫縣權知事宛書翰寫

神戸在留米國人雇永之助無斷召捕アリシハ條約違反ニ付釋放アリ度旨申入ノ件

二、五月十七日兵庫縣ヨリ神戸在勤米國副領事宛書翰寫

永之助ハ召捕ノ結果米國人雇ト判明セル

モノニシテ逮捕手續ニ疎漏ハ無カリシ旨
回答ノ件

三、永之助逮捕手續書

本月六日附の貴翰同十一日相達致披見候然は當港在留米國人ヲンムル、エッチ、グリリック及チイ、シ、グッセルン兩人より雇置候榮之助と申者不審筋有之我五月十三日召捕候に付同人共より公使え訴出尚公使より御省え差出候別紙御廻し相成右事件如何の始末に候哉公使來問の廉夫々詳細取調可申進段御申越の趣致承知候右榮之助儀當縣下字治野村百姓善左衞門座敷借請住居罷在先般以來耶蘇教信行の風聞有之兼て出張彈正臺よりも耶蘇宗の取締嚴重に有之度段引合も有之末榮之助平常外國館舍え致出入耶蘇書籍取扱且同人宅えも屢々外國人入來怪敷所業有之趣得探索候に付則五月十三日夜逮捕差遣取押申候尤召捕候節は前條字治野村同人居宅に罷在隣家百姓家え遊に罷越居候を呼寄同人宅前に於て召捕連歸り一應取調候へとも何分申口符合不致再應取糺候處全く米國人グリリック外壹人より手當貰請同人共館舍に致出入和語等致教授候者と申儀相分り候に付ては不

審筋有之召捕候段領事え可及引合と手順相運ひ居候内領事より別紙甲の書翰差越候に付當方よりも返翰相兼乙の書面差遣其後領事より何等の犯罪有之召捕候哉致承知度引合有之且グリリック外壹人も入來同斷申立候に付於當縣榮之助吟味詰に及候ては耶蘇一條の不審と申儀外國人え及漏泄候ては各國の人心に關し不都合を釀し候に付同月廿一日彈正臺え示談の上引渡當時西京於同臺出張所取糺中に有之申候尚其后も領事及グリリック入來當人罪狀致承知度若當人に罪科有之候はゝグリリック外壹人の者共罷出可申開段申立候得共當時彈正臺に引渡し候上は當縣に於て不致取扱罪狀等不相分旨致返答其儘に相成罷在候榮之助初發取糺中の申口は別紙に有之書名の耶蘇に係り候書籍は致所持候得共耶蘇宗遵習致し候儀無之段申立候處此節は伏罪致し候趣承り候間尚當節伏罪亘細彈臺え問合中に有之申候大體前顯の通にて彼等館舍え無斷にて踏込召捕且又一言の斷りも無之或は至當なりと申張候抔申立候は悉く虛言に有之申候最初召捕候節一應不及引合は外國人召使と申儀同人召捕及吟味後相分候に付夫より引合候儀是迄も前后に相成候儀間々有之申候尤も館舍え平日入込召使と申儀分明致し居候者は召使

主并領事等へも引合の上爲差出申候事當然に御坐候右一條は是迄領事等へも度々應接及辯解粗會得いたし居其后領事よりは何とも不申出全グリリック外壹人より出し抜き公使へ訴へ候儀歟若領事よりも訴出候儀に候はゝ同人情實了解乍致以虛訴公使え申立候段不埒の至元來米領事は商人に付利點に長し理非不判然引合向不決斷表裏反覆多不都合を極め候人物に付如今般僞訴を以政府へ手數相掛け候節は後來の戒懲嚴重御引合有之度此段別紙并召捕候節手順書相添及御答候也

追て大切の品榮之助へ預有之云々右は何等の品歟可申立取糺可差戻旨領事并グリリックえ度々申聞候得共一切何品と不申出只大切の品と而已申立候不相分段々承り糺し此節にては全く宗旨の經文也併書名は不覺と申立候間取糺差戻し候心得に御坐候也

辛未六月十四日

兵　庫　縣（印）

外務省御中

（附屬書一）

（朱書）「甲ノ書翰」

合衆國領事館におゐて

千八百七拾一年第七月一日（朱書）「我未五月十四日」

君

當港に在る二人の亞米利加人ギリック并ギリイン左の訴を届出候

一ギリックは日本語の先生善之助なる者を相雇勉强の傍に書物を寫し居候處昨晩金曜日右善之助神戸に近き宇治野村におゐて召捕はれ候同人召捕相成候上はギリックは先生を失ひし而已ならす又大に不都合損失を生し申候善之助はギリックの甚だ高金なる物を所持罷在候定て同人御召捕の節右品物損失致候と存候同人を召捕の士官非常ならさる處置有之候同人の家并近傍に在る人民え同人を捕方の事を御告知に相成候若兩人の内え御告知相成候はゝ御召捕出來申候右次第私の考にては定約に基き不申と存候如何となれは亞米利加人は自由に日本人を雇ふ權ある故に雙方におゐて過ちなし外國人が先生を雇ひ又は日本人が右家に這入込しは手落無之候右善之助は評すべからさる人にて正路に生活を致しギリック、ギリインより十八箇月も相雇れ居候

一右兩人今朝善之助の家え參り候處政府の御役人より同人の書物紙等御預りに相成候右士官知事の命に依て右樣致し候と御答に相成候

一先日大參事と面會中に外國人の召使を御召捕に相成候節一應爲御知被下度段申上置候同人を御糺し方相成候筋有之候とも拙者え先知なく御召捕相成り家幷物を保護する安逸を破申候間何卒右善之助を御差免し被下度相願候

合衆國領事
ピー、フランク

中山權知事え

（附屬書二）
（朱書）「乙ノ書翰」

合衆國副領事
ピー、フランク貴下

第四拾六號

御書翰致披見候然は善之助召捕候儀に付貴國人ギリック氏幷ギリイン氏より訴の趣委曲御申越の處右善之助は宇治野村邊住居せる者にて召捕候節は貴國人民より手當金等申請候者とは更に不存儀にて糺問いたし候所前書ギリック氏外

壹人より手當金申受居候旨申立候に付一應當方より可申入存罷在候處御書翰に付貴答旁申入候右は可相糺儀有之召捕候義に付其段ギリック氏幷ギリイン氏え御申達有之度元來手當金等申受居候とも貴國人民等の館舍え奉公住致し罷在候儀にも無之自分居宅に住し日々被相雇外國館舍え罷越候而已の儀に付他の大工左官同樣にて奉公人の類とは異り可申此儀も御了解有之度且同人高金なる品を所持罷在候由右は取調の上追て可及御挨拶貴答旁不取敢此段申進候拜具

辛未五月十七日（朱書）「西洋七月四日」

（下ケ札）
前書翰十四日附に候得共翌朝到來夫より譯官にて翻譯申付十六日に落手十七日當方より返翰差遣し候儀に御坐候

（附屬書三）

東京芝口芝居町
同所拾四番地所差配人の由　三河屋事
市川永之助　未三十七歲
女房　ま　つ　未三十六歲

右兩人儀は去午三月三日頃グリーン方より當州八部郡宇治野村百姓善右衞門方座敷を神戸下組八幡町樽屋清介請人にて借受罷在當三月廿八日頃同村仁左衞門と申もの方坐敷借受罷在候處去年中邪宗相行候樣子の風聞屋有之然るに段々手を入探索候上にて當五月十三日右見込を以同夜竊に召捕方差遣し暮六つ時半頃召捕家主仁左衞門立合の上書類等取調候處左の書類有之

一舊約全書　合三冊
一新約全書　壹　冊
一馬太傳福音書　壹　冊
一約翰傳福音書　壹　冊
一新約聖書
一馬可福音書　合貳冊

但前舊約新約を除くの外皆寫本

外に無銘の書　是は市川永之助義米國グリンクより開取認め候也

右書類御坐候に付段々糺問五月廿一日彈正臺三和少巡察え委細示談の上引渡申候

追て召捕候節は同人隣家え遊歟に罷越候に付手段を以呼に遣し宅前に於て召捕候事

右召捕候手順に御坐候

五〇四

六月十五日（八月一日）　兵庫縣ヨリ外務省宛

神戸在留米國人雇永之助糺彈口書送付ノ件

附屬書　六月二日右永之助糺彈口書

邪宗信仰聞へ有之召捕候永之助儀別紙に申進候通彈臺より伏罪の趣報知有之候に付伏罪の事狀曲折問合置候處今日吟味詰別冊の通申越候間御廻し申候宜御承知可有之此段申進候也

未六月十五日　兵庫縣（印）

外務省御中

（附屬書）

辛未六月二日糺彈口書

兵庫縣管內神戸居留地近傍
攝州八部郡宇治野村在留
市川永之助

御糺彈被　仰付候
奉畏候
其方元東京出生に候哉
仰の通東京芝口柴井町住居にて家主に候處近頃地處差配人と名義相改り且傍に貸本渡世仕居申候
然は何故出國致し「グリイン」「グリッキ」に懇意に相成候哉
最初一昨巳年頃東京築地ホテルえ罷越候處グリインより道案内被相賴候事も有之其後貸本爲見呉候樣被申聞候に付貸本類持參候内遂に懇意に相成申候然る處昨午三月頃に至り右グリイン義も神戸え罷越候樣相成候に付私にも神戸え參り候ては如何と申聞候間兼て上方見物致度存念も有之且東京にては生活の見込も難相立候所より小使同樣の振合にて聊給金貰受候約定にて家内の者もグリインの勸に隨ひ召連神戸え罷越候義に御坐候
右樣小使同樣の義なれは神戸着の上宇治野村座敷借致し別宿致し候義は無之筈如何
其儀はグリイン館未た普請出來不申殊に私儀は家内召

連候儀に付別に宇治野村座敷借致し日々グリイン方え罷出申候
日々出勤の上グリイン方にて何等の用向相勤候哉
平日はグリイン方え罷出日本の雜本抔寫錄致し亦他出の節は供致し候事も有之候
其寫錄致し候本は何と申書物に候哉
其段奉恐入候
恐入候と而已にては不相分有體可申上候
全く寫錄致候書物は馬太傳と申書物を日本語に譯し和假名入に認候本に御坐候右本を貳部寫呉候樣被申付五月七八日頃迄に寫終り壹部はグリイン本國え相贈り壹部は同人所持致し候由に御坐候尤グリイン儀は英書讀の先生と相心得居候故右書類賴に寄り寫錄候處惡敷書物に付蒙御不審候段奉恐入候
グリイン、グリツキは英學教師と心得候とも英學書と邪蘇書との辨別不致筈は無之增て日本語に譯せし本なれは不知とは難申其邊は如何の心得に候哉
全英學の先生と相心得申候尤小使同樣(マヽ)我え被雇候身分にも有之候に付惡敷書物にて實は御嚴禁の書とは承知

午仕被相續候に付斷も難申出生活の爲に寫錄致候段は重々奉恐入候
然は日本語に譯候書物は其方譯致し候哉又グリイン譯致し候哉
決して私譯致候樣の力無之候元此書は橫濱在留醫師へボン日本語の假名にて飜譯致候由に相違無之候然をグリイン同人より借受候由にて私え寫錄申聞候儀に御坐候
其方所持致し候新約全書舊約全書等の邪蘇書は誰より貰受候哉
右の書物はグリインより貰受候
其書物貰受候に付ては邪蘇を學候に相違有之間敷尤邪蘇を不學候者にグリインより呉候筈も無之剩右書物に字書を引て假名を入候は丶苦辛して讀候信仰の確證にて此申開は有之間敷候
右書はグリインより讀めと申聞呉候間貰受置候所私共にては讀兼候得共折々見たかと相尋候に付見たと答候處書中何所と無く申出相咄し候に付殆んど當惑致し夫より字引にて漸讀掛申候全くグリインの口を塞候而已

にて前にも申上候通生活の爲に讀候儀にて信用致候儀は無之併御國に生れ右樣の書物讀掛候段は重々奉恐入候
然は其方捕縛の節グリイン、グリツキより訴出候由にて米利堅副領事より縣廳えの掛合には日本語の先生善之助云々の文面あり彼より先生と被稱候は何等の書物且和語の教方は如何
素より小使同樣の私先生と被稱候儀は無之筈乍併和語は素より平假名片假名又は商賣往來偏盡冠盡等の手本相認彼等え手習相教申候依て先生と夫より申候哉私は一向存不申候
其方一名は善之助と云候哉
私善之助と申儀は更に無之候
併し無之とは難申已にグリイン、グリツキより日本語の先生善之助と掛合來候に付ては必邪蘇門に入ては善之助表の通稱は永之助に可有之兼て露顯の節申開の爲一身二名に逃け場を拵置候哉
決て左樣の儀無之グリイン、グリツキも永之助と呼居候間別に善之助と呼候儀は無之筈是は全通辭翻譯の誤

りに候歟元私東京にて榮助と申後永之助と相改候已來
別に餘の名は無之唯永之助にて異人へ通辭申候
然は外に教師方へ立入候者に善之助と申者有之哉
餘人とても善之助と申者は承り不申候前條申上候通生
計の爲彼に被雇候事故彼申付候國禁の書物竊に寫錄致
候段は奉恐入候得共耶蘇宗に入門致し候抔と申候儀は
決て無之候
承れ其方夫婦共耶蘇宗に入門致し候儀確證見留の上召捕に
相成候儀は英の七拾九番ホテルの二階に於て日曜休日に必
グリツキ、グリイン耶蘇の講譯致候其席へ罷出聽聞致居候
上日本語に譯し候馬太傳を寫錄し且新約全書を常に讀み讀
かたき處は字書を引假名を加へ右樣苦辛勉强して學居候明
跡有之なから或は入門不致と申或は生活の爲に寫錄致し又
は讀めと申て吳候に付口塞に讀候抔と欺申陳候は國禁を犯
し彼を尊信致し候證據に可有之此申譯有之哉但し伏罪の上
白狀に及候哉
右樣明跡と條理を御推しに相成候ては更に申譯仕候證
據無之重々奉恐入候乍併最初グリインへ隨從仕候は英
學教師と相心得候儀にて全生活の爲寫錄等仕罷在候處

當年に至り新約舊約の兩全書を讀と申て貫ひ候に付耶
蘇書等は心附候得共心中信仰從心仕候存心には無之只
彼が意に隨ひ生活の爲に讀候儀にて御坐候尤ホテルと
申は英人の宿舍に候間英學の講席と相心得候其節はグ
リインの供致し出席は仕候得共英語にて講譯致候間私
共へは更に不相分候尤家内儀はホテルの二階見物致度
且英國の婦人立派に裝束等致候由に付グリインの家内
の供致唯一度見物に罷越候儀に相違無之候過日御糺の
節申上候通今日至り候ては申譯の證跡無之恐入候儀に
御坐候
右ホテル二階に於て休日講釋には小使の者迄も決て講席入
口の戸メりより內へ不入由然に其方夫婦兩人は異人同樣講
席へ相列り聽聞致し候儀的々見留有之候是にても飽まて邪
宗を不學と申立候哉
講席へは小使又は供致候者抔は出席差許候亦聽聞致度
ものは誰にても這入候別に戸メりと申隔は無之候
ホテル二階の講席へは日本人にては其方夫婦より立入候者
は無之筈然は其方は如何樣に申募候共宗門に入候に相違無
之グリイン方にても宗門に入候者故戸メりの內講席へ爲這

入候是確證也何以同小使に戸內戸外の隔て有之候哉
奉恐入候
右確證を推す時は　皇國に於て嚴禁の耶蘇書と乍存勉强し
て讀候上假名付等致し且日本語に譯し候耶蘇書を寫錄しホ
テル二階の講席に罷出候等は耶蘇書を學候に相違有之間敷
此義如何
右全申譯は相立不申候得共此節洋書の內には耶蘇宗の
書總て有之信仰は不致候得共同樣に相心得何心なく寫
錄且讀候儀に御坐候此段奉恐入候
其方寫錄致候內祝詞の如く耶蘇を拜するの言日本語に釋し
二三枚の書有之何故所持致候哉
此書もグリインより被相賴寫錄致候儀に御坐候
其方グリインより寫錄被相賴候なれは寫候上は彼れへ可渡
筈其方手許に殘し置候は日々耶蘇を拜する節唱へ候爲に可
有之尤日本語に釋し候書は日本人に教る爲の入用にて彼の
國に於ては入用に有間敷日本語に直し候書は日本より外に
入用は決て無之筈此釋書は何れへ用候書哉然るに猶生活の
爲にして信仰は不致亦不學と申に於ては是必グリインと耶
蘇を日本に弘むる手引致しグリインを助け候儀にて其方壹

人耶蘇を學候罪より十倍增候大罪に當り候儀は覺悟に候哉
實はグリインより被相賴生活の爲に寫錄仕候得共今更
申譯なく奉恐入候
追々確證を以御取糺被　仰付候に兎角不都合の儀而已申立
候は實に一心彼の宗を尊信致候證跡に有之乍併一旦邪路に
迷ひ其宗門に入と雖とも更に悔悟改心致候得は亦寬典の御
斟議も有之候御國禁の嚴重なるを恐れ却て包藏致し候得は
彌彼宗を尊信するの罪十倍致し彌以寬典の御所置難相成全
く眞に悔悟致し候得は有體可申上尙此上耶蘇の迷ひ不相醒
申陳候に於ては急度嚴重御取糺の品も可有之決心言上可致
候
奉恐入候追々包藏仕不都合の儀申上候段申譯無御坐厚
蒙御利解悔悟仕候間御聞上願度候
彌伏罪に及候上は包藏致候ては御不審不相晴候悔悟改心の
爲始末有體可申上候
是迄心得違包藏致候は重々奉恐入候手順は前條申上候
始末に相違無之候得共心中一途に尊信致し候儀には無
之只彼に被雇候身上に付學候心得にて教を受候儀に相
違無之候

左樣候はゝ彌以グリインより耶蘇の教を受候儀にて家内も同樣教を授り候哉

決して家内は教を授り不申候

其方は耶蘇を學ひ家内は不學と申ては條理に於て有間敷儀伏罪に及候上は明了可申上候

決て家内は存不申私迚も未た夫程に深く入候義に無之只本を讀候上は不害儀し兼候又は讀兼候處抔尋問致し其講釋を受候樣の儀にて教を受て學候は漸當正月頃よりの事に候尤舊約全書新約全書等の書は其節もらひ受候事に御坐候

然は家内は不學と申證跡有之候哉

別に證跡と申ては無之候得共此宗を學候上は日本の神佛を祭候儀幷酒煙草抔を禁し候然共私は常に信仰致候三州豊川稻荷の掛物を尊信し家内は身代り不動尊を朝夕信仰致し居候是則證據に候

其方宅えグリイン參り候節其神佛を祭り置候を見受候ても何とも不申候哉

申々見受候得は爲祭は不申候得共私宅の床脇小暗き所にてグリイン參り候ても不見當所に稻荷の軸を掛け家

内は菓子箱の空き箱え不動尊を乘せ置相祭り申候尤グリイン參り候ても座まで這入奥えは大體上り不申候

然は耶蘇に入門致し候節の教は如何

耶蘇の教と申は是迄念し候神佛を廢し一心に耶蘇を信仰致淫事酒莫等を禁し正直を旨とし虚言を謹し候等の戒を守り候樣教授致し候併し洋本にては別に違は不申前々申上候通り深くは未た授り不申候

洋本にては何れの邊迄教を授り候哉

グリインより新約全書貰請候節此邊より讀めと教呉候所より讀掛り文字の書入有之候分丈け漸讀候得共私力にては難讀候に付グリインえ相尋素讀同樣に讀候上教を受候儀に御坐候

日本語に釋し候祝詞樣の書有之是は毎日耶蘇を拜する節相唱候哉

如仰最初グリインより彌耶蘇を信仰致候は丶此本を讀拜み候樣と申聞候間グリイン方え參り候ては教の如く讀候得共自宅に於ては更に讀不申候

然は講釋日はグリイン宅にて有之候哉

仰の通日曜日而已グリイン宅にて講釋有之候

外に日本人は參り不申候哉

講釋聞に參り候は夷人の外日本人は私壹人に御坐候日に依り夷人五六人も參り右の祝祠の如き書を歌の如く讀流し退出致候少き日はグリイン同人家内幷私都合三人位の日も有之候

英七十九番ホテル、ワンダフレンの講釋の席へは幾度罷出候哉

昨年三四度當年に至り兩三度グリインの供致罷出候

其方家内は幾度罷出候哉

私家内はホテルの二階見物の爲前にも申上候通只一度參り候而已に御坐候

過日御糺彈の節其方家内ホテルえ罷出候は當三月頃グリイン家内の供致しホテル見物に罷出候由申立候亦其方家内取糺候處是亦同樣只一度當三月頃罷出候由申立候只一度の儀は相違有間敷候得共月日の儀は夫婦共當三月と相心得候は甚不審也昨午年には其方ホテルえ罷出候は都合五度其内閏十月五日夫婦連にて參り候儀は探索にて慥に聞込置候年隔候儀を當三月と心得候は夫婦申合候儀か

申値し候儀には無之候得共年月を取違候儀に御坐候篤

と考候所全く昨閏十月五日に家内同道罷出候に相違無之甚不都合の御答申上候段奉恐入候乍併家内は前條申上候通ホテル見物の爲罷出候儀にて御座候私儀は五度參り候に相違無之候

當時グリイン召遣候小使は何と云者に候哉

初東京の者にて喜三郎と申小使召遣候處不心得の儀有之暇出しに相成其後庄之助と申者參り居候所是又同樣の儀にて暇に相成其後度々相變り當時壹人召遣し居候得共名前存不申候

グリツキ召遣候小使は何と申者に候哉

初清助と申者參り居候所暇出しに相成當節大阪の產岩と申者參り居候

右小使の者もホテル二階の講席え勝手に這入候ても差留不申候由申立候得共是は全間違にて戸メり内えは制して猥りに入れ不申候に可有之

此義手引さへ有之候得は誰にても這入候ても不苦由に候得共戸メり内講席へは何日も私の外は誰も這入候事見受不申候依ては私心得違に可有之此段奉恐入候

前條國禁の耶蘇書を學而已ならす上の御手數を掛け今日の

御糺彈を相蒙り其方一身上に於て　御國政に奉對何と相心得候哉

奉恐入候全く其義悔悟仕候より改心の上明了白狀奉申上候尤病氣も日々相重り候に付此上は御憐愍の御所置奉願上候

註一、本號文書ノ附屬書ニハ右ノ外永之助妻まつノ糺彈口書アルモ省略セリ

二、永之助ノ取調經過ニ關シテハ六月十七日附書翰ヲ以テ彈正臺京都出張所ヨリ外務省宛關係書類ノ送付越アリタルモ省略セリ

五〇五

六月二十五日（八月十一日）　澤外務卿等ヨリ米國公使宛

永之助ハ耶蘇教信仰ノ嫌疑ニテ召捕ヘシモ米國人雇ナルコトハ逮捕後判明セシモノナルヲ以テ右裏情諒承アリ度旨回答ノ件

六月廿二日草

紙貼

千八百七十一年第七月卅（廿カ）日附貴札致拜見候然は神戸在留貴國人オレムル、エッチ、グリツク及ひデイ、シ、グッセル兩氏より去る六月三十日兵庫縣官員條約面に違背し同氏宅へ罷越兼て被屆置候榮之助と申者貴國領事幷に同氏へ一應の報知も無之召捕候處右榮之助義は同氏より高價なる品物相預り居候趣訴狀被差出候に付右取押振罪名處置方等御承知相成度御申越の旨に付其段兵庫縣取調候處右榮之助義は同氏館舍に住居候者に無之全く宇治野村百姓善左衛門宅借住致居候者に付最初より外國人雇入置候者とは不相見及召捕候翌日一應相糺候處同氏の小遣同樣日々參候者の由相分り候に付其旨貴國領事へ掛合可致折柄其日に投書有之無據返簡に相成候へとも別紙權知事中山某より其趣相斷り候通に有之候且右行違の義は度々面晤を以て致辯論候に付領事にも會得被致候趣に有之右榮之助罪科の義は京師彈正臺の官員取調中に付委曲は未た不相知候得共我國の禁例を破り潛に外國の法教を學はんと志候趣に相聞方々我國情に取不得止事筋に付無餘義取押へ候旨同縣より申越候間此段御了知有之度候將又取押振の義は右善左衛門宅の隣家へ庭續に參候所に於て召捕候義にて御來書面齟齬致し有之幷に被預置候品の義同人申立にては書籍の外別に預候もの無之候由に付右書籍は取調返却可致手筈に有之趣に候間右次第同氏へ御辯論相成候樣致度存候右回答可得貴意如斯御坐候以上

年　月　日　　卿輔御兩名

米國公使閣下

（貼紙）

此御返翰案一應政府へさし出し伺の上御取立候方か乞兼評

註　本號文書日附ヲ缺クモ五〇六ノ奥書ニヨレハ六月二十五日附ニテ達セラレタルモノト認メラル

五〇六

七月八日（八月二十三日）　外務省ヨリ兵庫縣宛

永之助逮捕事情ニ關スル米國公使ヘノ回答寫送付竝ニ同人處置方ニ關シ詳報アルヘキ旨指令ノ件

附記　七月二十九日兵庫縣ヨリ外務省宛

右了承ノ旨回答ノ件

兵庫縣御中　　外務省

先般其縣於て御召捕相成候米國人雇入榮之助一件に付口書差添御申越の趣委曲承知乃ち如別紙米國公使へ及回答候此

一條は必追々議論を重ね可申候得共先爲御心得寫差進候就ては此趣京師彈正臺へも御通置相成此後同人所置方等詳細御申越有之候樣致度依別紙寫相添此段申進候也

七月八日

（朱書）「別紙は未六月廿五日付米への往翰を云」

註一、本號文書ニ對スル回答左ニ附記ス

（附記）

（朱書）「辛未七月廿九日花房權少丞持越」

外務省御中　　兵庫縣（印）

先般彈正臺へ引渡およひ候當縣下攝州八部郡宇治野村百姓善左衛門方旅宿榮之助儀に付米國公使へ御書翰寫御差越御申越の趣委細承知いたし候同人所置濟の次第通達方の儀彈正臺へも及掛合置候間申越次第早速可申進候此段御答およひ候

辛未七月

註二、本件永之助ノ處置方ニ關スル文書見當ラス

事項二八　外國人雇入竝ニ御雇外國人參內ニ關スル件

五〇七　六月十八日（一八七一年八月四日）　太政官辨官ヨリ各官省宛

外國人雇入約定書ニ不備尠カラサルニ付右ハ豫メ外務省ノ檢査ヲ受クヘキ旨ノ太政官達通知ノ件

附記一、明治元年八月二十二日行政官達
外國人雇入ノ節ハ外國官ノ指揮ヲ受クヘキ旨達ノ件
二、明治三年二月外務省ヨリ各官省、府、藩、縣宛
外國人雇入ニ關スル心得方通達ノ件
附屬書　明治三年二月外國人雇入方心得
三、明治三年四月二十日外務省ヨリ各開港場宛
外國人雇入ノ節ハ身元等其ノ國領事ニ照會ノ上外務省ニ願出ツヘキ旨等通達ノ件
四、明治三年七月八日外務省ヨリ各官省、府、藩縣宛
外國人雇入ノ節約定書ニ記入スヘキ事項通達ノ件

諸官省府藩縣廳ニ於テ外國人雇入候節既ニ約定書調印等相濟候上免狀相受候樣相成中ニハ其約定面不都合之廉有之後日往々彼我爭訴之弊相生シ候ニ付自今外國人相雇候節ハ約定書草案外務省ヘ差出シ檢査ヲ經免狀相請候上雙方手記調印可致候此旨更ニ相達候事

辛未六月　　太政官

右之通被　仰出候間申入候也

辛未六月十八日　　辨官

諸官省宛

註　外國人雇入ニ關スル明治元年以降ノ關係文書參考ノ爲一括左ニ附記ス

（附記一）
外國人ヲ私ニ雇入ノ儀兼テ御政體書ニモ被止置候ニ付諸藩ニ於テ勝手ニ雇入不相成儀ハ勿論ニ候就テハ以來相雇度向ハ願出之上外國官ヨリ差圖可致候間此旨可相心得事

明治元年八月二十二日達　　行政官

（附記二）
近來外國人を雇入各般使用に供候向有之右は兼て御沙汰の通願濟の上は不苦事に候得共雇入方不案內より疎漏の約定におよひ或は其雇入へき人物の撰方精細ならす後來不都合の趣追々相聞候間大略の心得方別紙を以布告およひ置候凡右を標準といたし可願出廉々は其手順を失はさる樣可被相心得候依て此段申達候以上

明治三年年二月　　外務省

各省（朱書）「校官院臺」
各府
各藩　御中
各縣
（朱書）「各通」

（附記二附屬書）
外國人雇入方心得條々
一外國人に接對するは信義を第一となし皇國の聲譽を失はさる樣心懸くべし乍去其雇入るゝに當ては兼て當人學術の淺深人物の可否熟知の上其相談におよふへし東洋諸州へ來る外國人の內には誕妄輕浮の徒なきにあらす多くは其物色行屆かす疎漏の傳聞等にまかせ或は彼の虛誇自負を信用し其雇入るゝ用筋に適當せさる事ありて徒らに給料を費候趣追々相聞候間再三吟味の上雇入可申候事
一願の上外國人雇入候節は其ものの身分により外務省又は開港場の官員より其雇入候國の官吏え申達置べく候間雇さし許候節は其段屆出へき事
一諸學科に付相雇候上は其學術專門に使用可致候外國人の內其私利を貪り專業の外日本內國人と引合商賣等相營度旨願出候とも差許へからす且外國貿易筋の周旋いたし密商ケ間敷義有之におゐては當人は勿論雇入置候者迄御咎可有之旨兼て約定可致置事
一雇入候に付ては右使用年季給料幷その給料渡方先後支度金歸路旅費相渡候とか不相渡とか諸勘定向後日議論無之

様發輝と取極置可申事

一外國の振合年季約束中に破談いたし候節は多くは其年限丈けの給料渡遣候由に付右の心得を以成丈長年季に不致使用の上出精いたし爲筋にも相成候は丶其節に臨繼年季可申談候事

附暇さし遣候見込のものは凡半ケ年前か一ケ年前に其旨當人に相達置へき事

一相雇候節當人雇賃食料家具筆墨紙等の入費は勿論小遣賄方のもの共迄月給の内を以可相辨筋の品と雇主に可屬入費との區別前以判然取極置約定可致左もなき時は月給の外雇主の方にて餘計の入費相掛候事と知るへし

一月給其外拂渡候節は必す横文にて請取の證書取置能收藏いたし置へし尤横文の譯謬なき様取調候て後日のため用意すること肝要なり

一雇年季の内彼方勝手を以暇を乞候節は彼方約定異變の筋に付篤と其暇を取候事實相糺候上にて給料差引方等相當の處置可施候事

一不勤にて數日間其職をなさゝる節は雇さし免す趣幷酒色に耽る如き放蕩の所業あつて雇入たる本業に妨けある時は年限中といへとも暇を遣わす事當然なり然れとも其瑕瑾を證し得るにあらされは其論立さるなり右等は前以約定書に揭置而已ならす其證を得たる後其談に可及事

附奉職時間或は休日の定め幷長病相煩候節の取計方迄約し置へき事

一暇さし遣候上引渡方は其雇入候場所（則各開港場等也）迄送歸す手續と相心得へし其當人本國へ立歸り候迄の旅費は不渡遣旨前以約し置へき事

一外國人身分の階級により接待方の高卑も可有之候得共兎角其支配のものの差圖方により折合よろしからさる事出來勝のもの故前以誰々の差圖に隨可相勤旨兼て約束可致置事

一年月は惣て日本の曆數を用ゆへし彼方に取不便のものは皇曆の次へ西曆を出してよし雇季月等も同様たるへし

一住居のための家作を賃渡候とも地所貸渡候義不相成後日暇遣しの節議論不起様兼て處置可致候事

一外國人雇われ中病死いたし候は丶相當に葬禮を營可遣尤孤獨にて立會の者無之節は病氣容體により可成丈遺狀等爲認置且其衣服調度を初當人所持すへき品々は瑣細のものに至迄目錄にいたし其雇元へ可掛合且外務省へも相屆其時誼により差圖受へき事

一民政開拓筋に關係の事は民部省へ伺候上其事に可取掛銃炮操練等軍務に關係の事は兵部省へ伺候上其事に可取掛外國人雇入方御差許相成候とも其取掛る事柄により其筋に差支なしとも難計けれは兼て其心得あるへき事

一外國人相雇發明利用の功績相顯るゝ節は其段明細に書記し其筋關係の本省へ相屆可申候事

一雇入候外國人其雇場所より他出は容易に許すましき筋なれとも止むを得す旅行爲致他支配の地通行の節は護衛差出其筋々へ掛合およふへき事

一彼方宗門に付獨自禮拜は勝手次第たるへし此方のものへ說導ケ間敷義決て爲致ましく尤互に宗門の事に付決て論議いたすましく事

右の通相心得其餘は類を推して知るへし

明治三午年二月

（附記三）

四月廿日達し濟

外國人を雇入各般使用に供候義追々諸向より願出候處其雇われ候外國人の内身元不分明にて何れの國の名籍にも記載無之放浪不撿のものを雇入候事有之哉にも相聞候間右様のもの雇入免狀相渡候ては追て其もの身分に付異論有之節不都合を極候義に付其場所おゐて外國人雇入の義願出候節は其者の身分を糺し其國のコンシュルへ雇入の儀差支有無の御問合濟にて右コンシュル返翰寫を添免狀願書とも御さし越可被成候向後右御懸合相濟す免狀願書而已御さし越にても免狀は相渡不申候

一船々運用にさしかゝり外國人雇入方願出右免狀渡さゞるため船出帆遲滯等の患有之義に候は丶其港おゐて一と通り御吟味の上雇入さし許候て相當のものは假に御免許被成其上にて本免狀は出來次第假免狀と引替に相渡候手續に可致爾來左様御承知可被成候此段申達候也

午四月　　外務省

東京開市場

神奈川縣　大坂　兵庫　御中

長崎　新潟　箱館

（附記四）

諸官省府藩縣　　外務省

外國人雇入の節は兼て相廻候雇入心得書の廉々屹度相心得條約面に於ても緊要の廉書加へ候樣可取計の處往々疎漏の條約取極其末彼か議論を釀し徒に許多の失費をなし且外國人の笑を受候事不少因之爾來雇入の節は條約面に左の廉々書加へ可申此他各其雇入の筋に付要領の廉は可然相揭不都合無之樣被成度此段御申通候也

庚午七月

何國人
何學歟　　譯文
何術歟　　何某
　　橫文名

年齡當午
何十何歲

一給料一ケ月何程幷に渡方前後
一食料旅費彼方手賄歟此方賄歟
一雇入年季何年皇曆何年何月何日より何年何月何日迄西洋何年何月何日より何年何月何日迄
一雇入場所何々
一雇年季中若彼身勝手を以て暇を乞候節は其日迄の給料を遣はし其翌日より不遣事
一不勤にて數日の間其職を奉せす或は酒色に耽り放蕩の所業有之雇入たる本業に妨ある時は年限中といへとも暇相遣可申且其日より給料不遣事

七月

（朱書）「外國人御雇入條約書幷同士承諾證書何れも橫文相添可被相廻候事」

（朱書）「七月八日廻狀差出す」

民部省
大藏省
兵部省
刑部省
大學
開拓使
東京府
六港

諸藩（朱書）「七月八日達す」

諸縣（朱書）「民部省より達の都合」

五〇八　九月二十五日（十一月七日）　外務省ヨリ各開港場宛

外國人雇入ニ緊急ヲ要スル節ハ不取敢假免狀ヲ交付シ追テ外務省ニ願出ヘキ旨通達ノ件

北海道開拓使
大坂府
各通兵庫縣　　外務省
長崎縣
新潟縣

府縣廳及ヒ管下ノ者諸開港場於テ外國人雇入候節ハ一應條約書草案ヲ以テ本省檢查ヲ請候上ニテ條約書調印可致旨先達テ御布告相成候處蒸氣帆前船等買入其船他所へ乘廻シ候砌外國人不雇入候テハ及差支候義モ可有之當省檢查ノ爲メ遠境之地ヨリ往復致候テハ數日手間取リ可及難澁儀モ可有之候間其縣於テ篤ト御取糺之上事實不得止分ハ假免狀渡置追テ本免狀御申越可被成候右爲御心得申進候也

辛未九月廿五日

五〇九　十月五日（十一月七日）

御雇外國人「ヴェルニー」外七名參內內謁見手續書

附記一、十月五日御雇外國人「ヴェルニー」外七名ニ賜ハリタル勅語竝ニ右「ヴェルニー」外七名ノ御請

二、八月二日御雇米國人「ケプロン」ニ賜ハリタル勅語竝ニ右「ケプロン」ノ御請

三、十二月一日御雇米國人「スミス」ニ賜ハリタル勅語竝ニ右「スミス」ノ御請

御雇外國人參內々謁見手續

一來ル五日第十字參　內可致旨其省々ヨリ銘々エ可申達事
一當日關係ノ諸官員直垂帶劍ノ事
一當日第九字半迄ニ其省々奏任ノ官員同伴致シ山里　離宮　控所迄案內可致事

一大手御門外ニテ下車下馬ノ事
　但御門通行ノ節兵隊捧銃ノ式ニ不及事
一山里　離宮ヘ其省々長官幷式部寮外務省ノ官員詰合接對
茶ヲ賜フ大舍人之ヲ役ス
一御扈外國人參　內ノ旨式部頭奏問ス
一次　離宮奧御間ヘ出　御侍從長出　御ノ事ヲ式部頭ヘ告ク
一次長官式部頭御扈外國人ヲ誘引シ奧御間ニ進ム
　但順敍左ノ如シ初席退キテ次席進ム　此順序ハ御扈年月ノ前後ヲ以テ順序トス
　第一席
　工部省御扈
　　佛人　ウエルニー
　　チボジー
　第二席
　同
　　英人　ブラントン
　第三席
　文部省御扈
　　米人　フルベツキ
　第四席
　工部省御扈

　第五席
　　英人　カーゲル
　文部省御扈
　第六席
　　北獨逸人　ホルツ
　同
　　同　ミユルラ
　　ホフマン
一右順序ヲ追ヒ奧ノ御間第三疊敷目ノ所迄進ミ長官其名ヲ披露ス
一各　勅語ヲ賜フ外國人御請口上アリ
　右通辨平井外務少記承之
一謁見終テ後控所ヘ退キ茶菓ヲ賜フ
一歸路初ノ如シ
　了
一吹上御庭拜見相願フ外國人ハ其同伴ノ官員宮內錄等案內ノ事
一內拜ノ儀ニ付政府官員外務卿輔出席ニ不及事
一山里　離宮外國人控所幷茶菓等布設惣テ外務省ニテ是ヲ措辨ス

　註一、御扈外國人「ヴェルニー」外七名參內內謁見ノ際同人等ニ賜ハリタル勅語竝ニ同人等ノ御請左ニ附記ス

（附記一）

　工部省御扈
　　佛國人
　　ウエルニー
　　チボジー江

勅語
汝等橫須賀造船廠ニアリテ造船製鐵ノ事ヲ擔當シ其職務ニ盡力スルト聞キ
朕深ク是ヲ嘉ス船舶ヲ裝治スルハ方今ノ要務ナレハ爾後益勉勵スル事ヲ望ム

　右兩名

御請
天皇陛下吾々ノ勉强ニ付キ御滿足アラセラレシ事ノ證ヲ拜セシメンカ爲メ今般
陛下ニ召寄セラレ候段幸甚ノ至リ感銘シ奉リ候自今益
陛下ノ御滿足ヲ受ケ奉ラン爲メニ盡力可仕候此ノ盡力ニ付テハ
天皇陛下ノ士官充分ナル合力ニ依テ容易ニ其成功ヲ爲ス可シト
右謹テ奉言上候

　工部省御扈
　　英國人
　　ブラントン江

勅語
汝燈明臺ノ事務ヲ擔當シ海岸危礁之地漸其方向ヲ知ルニ及ヘリ造築ノ業其苦心ヲ推知ス其功績淺カラス猶其規模頗廢セス航海ノ針路益便利ナランヲ欲ス

　右御請
臣未熟ノ業ヲ以テ奉仕罷在候處今般辱モ
御賞言被爲賜誠ニ感佩恐怖之至奉存候元來
皇國ノ如ク海中危礁等數多ニシテ航海安全ナラサル國ニハ燈明臺ヲ設ケ其規律嚴正相立候事專務ト奉存候臣在職中必

之レニ盡力猶
陛下ノ官吏ノ助ケヲ以テ首尾能ク成功ニ至ラン事偏ニ希フ
所ニ候

文部省御雇
米國人
フルベッキ江

勅語

汝久シク我邦ニ滯留シテ生徒ヲ薫陶スル能其術ヲ盡スト聞ク汝ノ才學浩博ニシテ能和語ニ熟シ後進ノ景慕深ケレバ其成業速ナル尤是ヲ欣喜スル所ナリ

右御請

今日何ノ幸カ外臣フルベッキニ
朝見ノ禮ヲ賜ヒ恭ク
陛下ニ咫尺シテ臣ガ　王室尊崇ノ微衷ヲ申シ且ツ爾來久ク
華々ノ　貴邦ニ在テ多ク尊民ノ愛憐ヲ受ケシモ全ク
陛下ノ賜ニシテ今ヤ幸ニシテ親ク之ヲ

陛下ニ謝シ奉ル事ヲ得ルハ實ニ臣ガ生涯ノ面目何物カ能ク之ニ如カン夫レ後進ヲ導テ其成業ヲ進メ晉ニ目下ノ美ヲ盛ンニスルノミナラス益　貴邦將來ノ光輝ヲ增サント欲スルハ臣ガ本來ノ本意ニシテ闇思焦心日夜止息スル時ナシ但臣ガ才ノ疎ニシテ識ノ菲ナルハ元ヨリ論ナシト雖モ豈ニ
陛下ノ爲ニ犬馬ノ勞ヲ盡サヾランヤ冀クハ
陛下幸ニ　叡慮ヲ安ンシ玉フテ
聖壽萬々歲悠久此
實位ニ在シ玉ワン事ヲ

外臣　フルベッキ白

勅語

汝鐵道及造幣ノ事務ヲ辨理シ既ニ其實績ヲ效スニ及ヘリ朕深ク是ヲ嘉奬ス而シテ鐵道ノ如キハ我邦ノ開端ニシテ其落成ノ精粗ハ後來ノ聲譽ニ關渉ス宜シク勉勵シテ一簣ノ功ヲ虧ク事ナカレ

右御請

鐵道及造幣ノ事務ニ關シ臣ノ淺功　御賞言被爲賜誠ニ冥加之至奉存候
右兩業首尾能ク成功スベク奉恐悅候就中鐵道ハ
皇國開化ヲ進歩セシムル物ニシテ遖クニ之ヲ御了解被爲在候事感佩至極奉存候臣在仕中必
皇國ノ御爲メ一途ニ相圖リ候事臣ガ宿志ニ候

文部省御雇
獨逸國人
ホルツ江

勅語

汝獨逸政府ノ命ヲ奉シ我邦ニ來リ南校生徒教育ノ事ヲ負任ス汝則ヲ立テ教導ニ力ヲ盡スト聞ク爾來益生徒ヲ薫陶シ我學校ノ日ニ隆盛ナルヲ望ム

右御請

今日臣ホルツニ謁見ヲ賜ヒ恩遇ノ深キ臣最モ之ヲ
陛下ニ謝シ奉ル所ナリ今ヤ臣既ニ辱モ教師ノ命ヲ拜ス豈敢テ其任ヲ果テ以テ
陛下恩遇ノ萬一ニ答ヘ奉ラザルヲ得ンヤ

外臣　ホルツ白

文部省御雇
獨逸國人
ミユルラ江
ホフマン

勅語

汝等獨逸政府ノ命ヲ奉シ我邦ニ來リ東校醫學ノ教導ヲ負任ス汝ノ學力精詣ナル曾テ是ヲ聞ク爾來教導ニ勉勵シテ怠ラス後來其道ニ熟スル生徒日ヲ進テ進歩セン ヲ望ム

右御請

勅語懇篤外臣答ル所ヲ知ラス我孛國政府臣等ヲシテ此大任ヲ奉セシム何ノ面目カ之ニ加ヘン誠ニ臣等ノ面目ナリ政ニ黽勉事ニ從ヒ

皇帝陛下及ヒ我政府ノ臣等ニ信任スル所ヲ贓フセサラン事ヲ願フ

註二、御扈外國人「ヴェルニー」外七名ノ參內ニ前後シ八月二日及十二月一日夫々參內內謁見ヲ遂ケタル御扈米國人「ケプロン」及「スミス」ニ賜ハリタル勅語竝ニ同人等ノ御請左ニ附記二及附記三トシテ揭載セリ

（附記二）

明治四年辛未八月二日

御扈

米國農學教師

セネラル、ホレースケプロン江

勅語

汝米利堅合衆國ニ在テ農學局ノ長官トシテ其諸學科ヲ研究講明シ勸農ノ事業ニ通曉セシ由ヲ欣慕シテ此度遙カニ汝ヲ米國ヨリ徵シテ朕カ委任ノ北海道開拓長官幷次官ニ輔佐タラシメ其科ニ屬スル事務ヲ司ラシム汝宜シク朕カ意ヲ體シ合議協力以テ開拓ノ成功ヲ奏セシメヨ是朕汝ニ望ム處ニシテ汝カ偉績ヲ立ン事ヲ期ス

ケプロン御請

微臣我國農學局長官ノ職ニ在リテ幸ニシテ數年ノ間無恙奉職セシニ因リ今貴國ニテ貴重ノ職ニ任シ玉ハント微臣ヲ徵シ玉ヘリ依テ微臣謹テ北海道開拓ノ事業ヲ奉スヘシ微臣久シク學科ニ熟練セシ人々ノ輔佐ヲ受ケ既ニ本國ニテ實地ヲ經驗シ且學術研究セシニヨリ耕植ノ業ヲ增進セシムルノミナラズ之ガ爲メ富國ノ基礎トナルヘキ內地ノ商賣及ヒ製造術ヲ開クニモ亦稗益アラン事ヲ信ス之レ其令旨ニシテ微臣亦盡力スヘカラサルヲ得サル處ナレハ勉テ北海道ノ盛昌ヲ開カン事ヲ期ス北海道ノ長官ニ忠告シ且之レヲ輔佐スヘシ陛下微臣ニ謁見ヲ許シ玉フヲ敬謝シ之レ米利堅政府ニ對シ懇親ノ意ヲ表シ玉ヘル事ヲ信スル耳

（附記三）

明治四年辛未十二月朔日

外務省御扈

スミス江

勅語

今般汝我外務省ノ聘ニ應シ遙ニ米國ヨリ來テ仕ニ就ク我國外交ヲ締フ日タル猶淺シ其條規公法ニヲケルヤ未タ詳委セサル處アリ汝カ學識浩博ナル宜シク後來ノ規模ヲ開ラキ交際ノ條理ヲ健明スルヲ今ヨリ朕是ヲ希望ス

スミス

奉答

今辱ナクモ

陛下親シク謁見ヲ賜ワリ之ニ加フルニ懇篤ノ勅語ヲ蒙フリ不敏後來爲スヘキアランヲ述ヘ給フ恩波ノ深キ謝スル處ヲ識ラス仰キ希クハ陛下予カ唯忠信ト勉強ヲ以鞠躬盡力以テ貴國ノ榮光ヲ輝カシ實祚ノ慶福ヲ增ンヲ祈ルノ素意ヲ信シ給ワン事ヲ

イペシヤインスミス

頓首敬白

事項二九　横濱ニテ米國婦人出願ノ小學校設立用地貸與ニ關スル件

五一〇　六月二十三日（一八七一年八月九日）　澤外務卿等ト米國公使トノ對話書

横濱ニ於テ米國婦人出願ノ小學校設立用地貸與ニ關スル件

辛未六月廿三日外務省於テ澤外務卿山口中辨米國公使デロングえ應接の大意

我國婦人（註 Mary Fraser）ブラインと申もの今般横濱表え學校取設度候に付地所相撰候處山手英國兵隊屯所跡相應の場所にも有之候に付拜借の義同所長官井關公え領事を以願立候處御貸渡相成候哉の趣には候得とも其旨公使より外務省え申立候上ならては免許相成難く趣領事え御申聞に付早々神奈川縣え右の段御通達御貸渡被下候樣御下命願入候

右地所井關承知なれは貸渡候とも何にも差支無之候得とも御談話の趣は早々神奈川縣え申通委細取調候上にて否御報

可申入候

右地所の義は商賈家或は遊園等取設候義には無之學校取設の義にも候はゝ地租等に至ては下直に御取立可被下候

右學校は何を教へ候哉

横濱には小兒等を教る學校も無之候に付今般ブライン小學校を取設度目的に有之其實日本國婦人の產せし西洋人種の者等を教育致候趣に候尤日本人迚も童子なれは教育致候趣に候

五一一　六月二十三日（八月九日）　外務省ヨリ神奈川縣宛

米國婦人出願ノ小學校設立ニ關シ事情照會ノ件

神奈川縣御中　　外務省

米國人ブラインといふ女於横濱小學校取設度旨先般同國領事より其御縣へ願出候處公使より當省へ申立候上ならでは難被差許段御挨拶有之候趣今二十三日同公使當省へ罷越申聞有之候右は學校取設け候ため當省免許にも不及何歟爲夫差障り有之候ての儀には無之哉早々御取調の上御申越有之度候也

辛未六月二十三日

五一二　六月二十九日（八月十五日）　神奈川縣ヨリ外務省宛

米國婦人出願ノ混血兒小學校設立ニ關シ指令アリ度旨回答ノ件

附屬書一、六月十八日横濱在勤米國領事ヨリ井關神奈川縣知事等宛書翰和譯文寫

米國婦人出願ノ小學校設立用地ニ關シ外務省へ申請アリ度旨依頼ノ件

二、六月十七日横濱在留米國婦人「ブルイン」ヨリ井關神奈川縣知事宛書翰和譯文寫

混血兒小學校設立ニ關シ出願ノ件

點紙

米國人ブライン女此度當港ヱ渡來小學校取設度旨當廳ヱ願出候處公使ヨリ御省ヱ申立候上ナラデハ難差許旨相答候由去ル廿三日同公使御省ヱ罷出申立候由ニテ何歟差障リ有之義ニ候哉云々御來示ノ趣承知イタシ候右ハ此程ブライン願書ヱ領事添書ヲ以願出候得共其趣意難聞屆个條モ有之且同人等ノ教訓ト云ハ則耶蘇ノ教ニテ當時勢掛念ノ義モ有之夫レユヘ當縣ニテ聞濟候ト申譯ニモ至リ兼ネ折角書類取揃從是可申進ト存居リ候折柄御問合相成元來彼等渡來ノ大意ハ西洋各國人ト我國ノ婦女相通シテ兒子ヲ孕ミ俗ニ云フ相ノ子ナルモノニテ一ノ人種ヲ生シ其人種何レニモ付カス雙方親愛ノ心ナク親ヲシテ終ニ其子ヲ捨ツルニ至ル世人モ又之レヲ度外ニ見テ交際ヲ爲サズ可憫ノ甚シキニアラズヤ今之ヲ捨テヽ教訓セズンバ後ニ愚惡ノ人種相增シ善人ノ害ヲナスハ必然約リ世ノ癈物トナリ我等夫レヲ見テ捨置ハ天理人道ニ背キシ故本國政府ノ扶助ヲ受ケ皇國ニ來リ聊カ本意ヲ達セン爲ナリトノ事ナリ依テハ過日當港山手英國レヂメント退去セシ跡ノ空地ヲ借之ニ家屋ヲ造立シ新ニ小學校ヲ設ケントノ見込且其建造修理ノ爲許多ノ冗費相掛ルニ依テ專

ラ我政府ヨリモ御扶助ヲ受ケ以テ速ニ造立施行セントノ所望ノ由別紙反譯文寫ニテ委細御承知有之度就テハ山手居留地ノ内彼我不都合無之地ヲ以テ一區小學校ノ爲貸渡シ可申方歟尤今般當港ニヲイテ聞屆地ヲ與ヘ造立爲致候ヘバ自今各港中エ取設ベク旨請求セシ時ニ至テ都テ同一ノ處置ヲ施サレバ區々相成不都合ニ至ルベク則今度創業ノ義ニ付得ト御衆評ノ上可否トモ早々御決答有之度候此段御報旁御掛合ニオヨビ候也

辛未六月廿九日

神奈川縣

外務省御中

（點紙）

相の子の事に付ては兼て議論あり此書は頗議論の根柄と可成れば此寫を添制度寮へ出し相の子は日本民に屬する哉否急度民律を爲定其上にて猶教育方は次に可論

相の子也とて必す不良になるものと定むるにも及ばさるべし然れとも多くは此書面の如くならん然れとも未此邊まで政府の手當屆かされば先聞流し置て學校を彼にて立るは勝手次第地所渡方規則を追ひ學校取建方はゆるすべし

婦人の小兒に教ゆるは格別行屆趣也神奈川にても注意して其學規を窺置へし

（附屬書一）

以手紙啓上致候然はブロイン女より學校地所の儀に付別紙の通申越候間封入差上申候右は昨日申上置候通我公使より此儀に附外務省へ申立候樣公使え可致依賴候デロング氏兩三日中東京へ出府致候間右一件貴下よりも同省へ御申遣被下度願入候以上

千八百七十一年八月四日

合衆國領事

シイセデイ　セパールド

井關知縣事

櫻田大參縣事　貴下

内海大參縣事

（附屬書二）

金川鎭臺閣下

教授ノ爲メ外ノ婦人兩人ト供ニ此度當地へ渡來致學校ヲ設ケ當地ノ雜種小兒ヲ養育シ教訓ヲ授ル事第一ノ目的ニテ右ハ從來ノ仕來リニ無之義承知罷在申候若其職ニ當テ給ハヽ日本ノ婦女ヲ教訓スルニ素及フ丈盡力可致候且政府ニテ故障ナキ時ハ外ノ婦人米國ヨリ渡來致私共へ力ヲ添へ可申候

一私共ニテ教訓ヲ授ケ度者ヲ引立ント欲スル時ハ必ス適宜ノ家屋要用ニ付依之數日諸方ヲ廻リ右家屋取建候ニ適當ノ地所ヲ需メ候ヘ共居住便利ニシテ私共ノ意ニ叶候場處無之一然ルニ當縣滯在ノ英ノ兵士引拂其空地ハ賣拂相成候趣承リ候處右所面ニテ私共ノ存意ニ相叶且家屋建造及ヒ教育ノ爲メ大金ノ入費相掛可申ニ付私共ノ創業ヲ助ケ給ヒ一ケ處ハ學校取建ニ要スル事件ニ免許ヲ與ヘ給ハン事ヲ閣下ニ懇求致候

一私共自國ニ於テハ婦兒ヲ養育シ錬磨スル爲メ大ニ注意シ且政府ヨリ充分ノ手當有之候

高貴ノ人當國ノ學ヲ致候モ彼ノ者共ノ企モ其終ヲ善クスル爲メニ於テハ同樣ノ事ニ候間右教育方獨許被仰付候樣奉願候以上

千八百七十一年第八月三日

マーレ　ブロイン

五一三

七月十三日（八月二十八日）　外務省ヨリ神奈川縣宛

米國婦人出願ノ小學校設立用地貸與ニ關シテハ異存ナキニ付此旨米國公使へ通達アリ度旨回報ノ件

神奈川縣御中　外務省

米國人ブロイン女此度其港え渡來小學校取設度との志願の旨にて差出候書類相添縷々御回報の趣委曲承知いたし何樣同國公使よりも此程噂有之候得共右は我政府於て免許等可與へ筋に無之乍然地所貸渡方およひ家屋造立施行いたし候義は可相拒辭柄難相立候間山手糴貸場所等の内一般の規則に隨ひ相當の地御貸渡の義に於ては異論無之候尤右の趣最初米公使噂有之未た返答不致然るに來十八九日頃箱館へ出立の趣に付右の趣公使へも當省よりの返答となし御申入置可被成候此段申進候也

辛未七月十三日

五一四

十一月八日（十二月十九日）　米國公使ヨリ副島外務卿等宛

米國婦人出願ノ小學校設立用地等貸與方願出ノ件

以手紙致啓上候陳は横濱寄留米國の婦人ブリーインといへるもの眞に生徒教育のため山手百七十八ばん地所に家を作り其處にて教導いたし度旨に付同婦人へ右地所貸渡の義我米國政府へ御許容被下ましき哉又横濱百十一ばん丼百十二ばん地所石炭揚置のため太平海郵船社中へ御貸渡の義我海軍局へ御許容被下ましきや右兩條相伺候也

千八百七十一年第十二月十九日

在東京

デロング

外務卿輔閣下

五一五　十一月九日（十二月三十日）　副島外務卿等ヨリ米國公使宛

米國婦人出願ノ小學校設立用地等貸與ニ關シテハ支障ナキ旨回答ノ件

貴國第十二月十九日附御書翰落手然は横濱在留貴國の婦人ブロオン氏生徒教導の爲山手百七十八番の地所被借受度且百十壹番丼百十二番の地所を石炭圍場として貴國郵船社中にて是又借受度旨御來示の趣領承右は何れも貴國政府御所用の儀と相察候間然る上は當方於ては指支無之御需に可應候此段回答如斯御坐候以上

明治四年辛未十一月九日

外務大輔　寺嶋宗則

外務卿副島種臣

米利堅合衆國特派全權公使

チヤーレス、イ、デロング閣下

五一六　二月五日（一八七一年三月二十五日）　澤外務卿ト墺洪國代理公使トノ對話書

一八七三年維納ニテ萬國博覽會開催ニ付日本ノ參加方勸誘ノ件

附記一、明治三年五月五日英國公使ヨリ澤外務卿等宛

一八七一年ヨリ毎年倫敦ニテ萬國博覽會開催ニ付日本ノ參加方勸誘ノ件

二、明治三年六月二十一日澤外務卿等ヨリ英國公使宛

一八七一年ノ倫敦萬國博覽會ニ政府ヨリハ出品セサルモ民間ニ對シテハ出品方布告セル旨回答ノ件

附屬書　明治三年六月右博覽會ニ關スル太政官布告

三、明治三年八月七日澤外務卿等ヨリ英國公使宛

三〇　外國博覽會參加ニ關スル件　五一六

一八七一年ノ倫敦萬國博覽會ニハ民間ヨリノ出品申出無キ旨報告ノ件

辛未二月五日於外務省澤外務卿墺地利公使え對話書の大意

明後年我國於て博覽會有之候間御國人丼商品とも御差出被成候樣いたし度候

英國の博覽會と同樣に候哉

四五年前巴里斯に有之候と同樣に候

一兩年も間合有之事に付模樣次第差出候樣可致只今より急度可差出と申決定は難致候

我國初ての發會に候間何れも珍敷存事に候委細の義は重て可申越先前廣に御咄申置候事に候舊幕の時將軍の舍弟を御遣し被成候事に候哉一體其位の人御出候へは大に宜候追々委敷事申越候はゝ可申上候

博覽會は隨分學文にも相成候間人は勿論商品とも差出し度

存候事に候得とも先年佛蘭西え差出し大に損失有之未た形付不申故誰にても品物可出と申もの即今有之間敷被存候明後年の事に候間それ迄に先年の損失の始末形付候得は商品可出と申ものも出來可申相考候全體日本人は諸品工造方隨分功者に候間博覧會には必差出候へは益是ある事と存候

當時專ら流行いたし候人力車は車は外國に倣ひ椅子其外は日本の發明にて感心致し候

印度にて人の引車は如何樣の品に候哉

印度えは不參候間不存候

支那は吾國よりは各國と交通早く候得共却て吾國の方開化の進歩は早く可有之存候間支那には負ぬ樣致し度候

支那は國内の傳信機なとは出來不申候物品のひらき方は支那人も日本を鏡にいたし候哉の樣子に承り候

了

註一、本號文書ニ「英國の博覧會」云々トアルニ關シ明治三年英國公使ヨリ參加方勸誘アリタル倫敦萬國博覧會ニ關スル記錄左ニ附記ス

（附記一）

British Legation, Yedo,
June 3, 1870.

The Undersigned has the honor to inform Their Excellencies that Her Britannic Majesty's Commissioners for the London Exhibition of 1851 having proposed a scheme for the institution of a series of International Exhibitions of specimens of works of Fine Art and Industry, to be held annually in London—the first Exhibition to take place in 1871—the Undersigned has been instructed by Her Majesty's Government to explain to the Government of the Mikado the nature and object of the proposed scheme. This will be gathered from the enclosed printed paper which also specifies the amount of space which, if Japan is willing to take part in the Exhibitions will be placed at her disposal for the different Divisions of that of 1871 viz. 1. Fine Arts. 2. Manufactures. 3. Scientific Inventions.

It will be seen that the proposed series of Exhibitions will differ from those which have preceeded them. They will consist solely of selected works, which will be few in number. Only such works will be admitted as may be considered worthy of Exhibition by the persons appointed in each country to make the selection. Instead of embracing all kinds of industry, only three classes of manufactures will be included in the first Exhibition viz. pottery of all kinds, woollen and worsted fabrics, and educational works and appliances. Exhibitors will be permitted to show only one specimen of each kind of object belonging to these three classes and each such specimen must be distinguished by novelty, excellence or some other quality in order to be entitled to selection. Her Majesty's Commissioners will provide glass cases, stands and fittings free of cost. Agents will be appointed to attend to the interests of Exhibitors.

It will thus be seen that the only expenses to be incurred by Japan will be those incidental to the selection of objects for exhibition and to their transmission to England.

The Undersigned is now instructed to state to Their Excellencies for the information of the Japanese Government, that Her Majesty's Commissioners have unanimously elected His Royal Highness the Prince of Wales to the office of President, an office which was first filled by His Royal Highness's illustrious father the late Prince Consort. He is also to express the hope of the British Commissioners that the Japanese Government will appoint a Commission for the purpose of corresponding with them, and he need hardly add that, in as much as the first Exhibition of the Series is to open on the 1st May 1871, it is important that no time be lost in the matter if Japan is willing to take part in that Exhibition.

The Undersigned avails himself of this opportunity to assure Their Excellencies of his most distinguished Consideration.

HARRY S. PARKES,
H. B. M.'s Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary
in Japan.

Their Excellencies
Sawa Jiu san mi Kiyowara Nobuyoshi,
Terashima Jiu shi i Fujiwara Munenori,
etc., etc., etc.

（右附記一和譯文）

以手紙致啓上候然は龍動千八百五十一年の博覽會相開たる大貌利太尼亞
皇帝陛下の長官細工產業に關かる物品の萬國展覽會を年々龍動に於て相開候積に有之候則其第一會は來千八百七十一年に開候就ては右展覽會の模樣及ひ其趣意を日本
天皇陛下政府にて御了解相成候樣辯解可致旨拙者我
皇帝陛下より被命候仍之別紙刷行の書附差上候間委細は右にて御承知有之度存候若貴國にて右展覽會に物品御差出有之候は丶千八百七十一年の展覽場諸區分の中貴國の爲に備置候地面の廣狹も其書中に記載有之候則第一は細工物第二は製造物第三は技藝關係のものに有之候且此度年々相開候博覽會は是迄相開候もの丶比にあらす物品はすへて稀世精選のものを相選候義に有之候乂各國にて物品の精粗良否を點撿するものを命し其者選定して展覽に出すへき物と定めたるものにあらされは此展覽場に出す事を許さす乂初度の會には百般の雜品を出さす只三種の製造物に限るへし卽陶器毛織物及ひ羊毛の未織物に製せさるもの其他學術教導に係わる書物諸道具也此展覽場に送る品主は右に揭る三種の內に屬する物品の見本一箇を可差出且各物は右選定を可請

爲め殊に精功新奇の品を要す乂其場所に玻璃匣又は飾り附の臺其他所用の物具を備るは我
皇帝陛下政府の入費にして別に費用ある事なし尤此會に持出したる品主の損失無之樣政府より世話人を相選申候右の譯に候へは貴政府の入費は只其物品を精選すると我國へ運送する料而已に御坐候且我
皇帝陛下の長官一同同意にて我
皇帝の太子ブリンスヲフウェールス殿下を其頭領に選擧し其先父ブリンスコンソルト殿下の職に代り候貴政府に於て我國長官と協議談合の爲其官員を御命し有之度致希望候尤年々相開候展覽會の內第一會は千八百七十一年第五月一日に相開候事故貴政府右展覽會に物品御差出に相成候は丶早々右官員御命し有之度希望の至に奉存候右の趣可得御意如此御坐候以上

午五月五日

大貌利太尼亞特派公使
ハルリーパークス

澤　從三位淸原宣嘉　閣下
寺嶋從四位藤原宗則

註二、右附記一ニ「別紙刷行ノ書」トアル博覽會關係書類ハ省略セリ

（附記二）

庚午六月廿八日達す

我五月五日附貴簡落手來千八百七十一年より貴國都府おゐて每年博覽會の催有之に付我國よりも物品差出候樣別紙博覽會掛りよりの布告書御添云々御申越殊に右會場中我國の爲既に一區の地御預備有之趣をも承知いたし候然るに我國多事の折柄期限も差迫り居何分手廻り兼候間乍遺憾政府より物品差出候義は難行屆御斷り申候尤國中人民へは別紙の通り布告およひいまた願望の有無不相分候得とも回答及延引候に付右の譯一往申入度如此御坐候已上

卿　大　輔

英　公　使　閣　下

註三、右附記二ハ附記三ニヨレハ六月二十一日附ナリシモノト認メラル

（附記二附屬書）

御布告

イギリス國都府ロンドン於て來未年三月比より每年五ケ月間博覽會有之右は各國商人銘々製作物品の精巧を示し誂物等可引受爲めに有之候就ては府藩縣商人共親く誂物等可引受見込有之自力を以て其品物右會場へ差出度者は別紙規則書熟覽の上管轄府藩縣より來る七月中外務省え可願出候事

庚午六月

太　政　官

別紙摺物は外務省に在之候間何部にても申立次第相渡可申事

註四、右附屬書ニ謂フ「別紙規則書」略ス

（附記三）

八月七日達す

以手紙啓上いたし候然は來る千八百七十一年より年々貴國都府おいて御催有之候博覽會え我政府よりも展覽物可差出樣我去る五月五日附の御書簡にて御申聞候處右は急速准備いたし兼候間其義難及旨御斷申候得共國中人民え致布告願望の者の有無取糺可申進候樣我去る六月廿一日附書簡以て御回答申入置去七月晦日迄の內有志の者有之候は丶可申出筈の處今日まて未だ壹人も願望の者無之候就は以後の會は

又其景況次第にて可申進候へ共來年の第一會は遺憾ながら御斷及候此段御諒察可然貴政府へ御建言有之度候右可得御意如此御座候以上

午八月五日草

大輔
卿　御兩名

英國公使
シルハルリーパークス閣下

五一七 三月六日（四月二十五日） 米國公使ヨリ澤外務卿宛

桑港ニテ器械展覽會開催ニ付日本ノ參加方勸誘ノ件

No. 120. U. S. Legation, Yokohama,
April 25th 1871.

To their Excellencies
The Ministers for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.

Your Excellencies,

By the last American Mail from San Francisco, a distinguished and highly respectable citizen of California arrived here, bringing with him letters to myself, from the managers of the Mechanics Institute of San Francisco, as also a Commission in due form from that Society, authorizing him on its behalf and its Representatives to proceed to Japan and China, and offer to those Governments an invitation, backed by certain special inducements, to take part in the next Exhibition or Fair to be held by that Society in San Francisco.

The name of this gentleman is Mr. Horace D. Dunn. His commission I will at some future time produce to Your Excellencies. But besides this, I can myself vouch for his respectability, and for the fact that he is properly authorized to perform all the duties of such a Commissioner in full accordance with the letter of Instructions which he holds; of which I transmit to you a copy marked (Enclosure No 1.)

Mr. Dunn, at my suggestion, has prepared a "Memorial", setting forth some of the advantages to the commerce of your Empire that may follow, if Your Excellencies, and the Government that you have the honor to represent, should actively engage in transmitting to that Exhibition full and excellent varieties of the products of your soil, and the manufactures of your people.

This Memorial is so well prepared that I feel that I cannot add further argument, nor can I conceive that any further arguments are necessary to render the proposals, made to you, by that Society through its Commissioner, more acceptable to you.

I beg, however, to suggest, that inasmuch as your Empire has fairly entered into the strife with other nations for commercial greatness and power, it must be your highest desire to invite the custom of all nations for your products and manufactures, and at the same time to imbue your people with the necessary information possessed by the people of other states, relative to agricultural and mechanical pursuits, that none may enjoy superior advantages over the Japanese.

What other method I pray you to consider will so well and so quickly accomplish both of these results, as the sending of a Committee with choice samples of all your products and manufactures to a great foreign city, where free of charge, they will have the opportunity to display these things to the gaze of thousands, who were before ignorant of their worth and beauty, but will then desire, and become purchasers of them; thus advancing your commerce. Whilst at the same time, your Committee will see on exhibition the products and manufactures of America, and if shrewd and intelligent will be able to observe and understand the means employed by my country men in agriculture and manufactures. From such observations, such a Committee should be able to return to your Empire with their minds well stored with many new and useful ideas for dissemination amongst your people. Also they will be able to learn just what such articles are worth in America, that none may enjoy any advantages over your merchants in trade.

I enclose to Your Excellencies a copy of the

Memorial prepared by Mr. Dunn (Enclosure No 2.), and will in a few days visit Yedo, and when there will do myself the honor of calling at your Department, and discussing this matter with you personally: and at the same time, if agreeable to Your Excellencies and the Commissioner, I will have him accompany me and introduce him to you.

I beg leave further to state, that since Mr. Dunn's arrival, I have called on the officers of the Pacific Mail Steam Ship Co. and requested that a few free passes to San Francisco and back, on that Company's Steamers, for such Commissioners as your Government might see proper to send to the Exhibition might be given. I hope to succeed in this effort, although as yet no positive answer can be given me until after the arrival of our next mail.

As my action in this matter, is entirely voluntary, it not being a business within the ordinary scope of my duties as a Minister, I beg leave to assure you that I am actuated by no other motive than a sincere desire to advance the best interests of your Empire and people; and at the same time to further build up and strengthen the growing bonds of kind regard that exists between our Governments, by bringing our people into nearer association and better acquaintance, and thus increasing and enlarging our commercial intercourse.

I beg Your Excellencies to consider this matter well, so that when I call upon you, you may be fully prepared to advise me of your views.

I hope, for the credit of your Government, that you will not engage in this matter at all, unless you do so with a full determination to make your share of this Exhibition every way creditable to your country; for a poor display would be much worse in its effects than none at all.

I would be obliged to you for a prompt acknowledgement of this letter signifying to me your pleasure relative to meeting Mr. Dunn with me.

With respect and consideration,

Envoy Extraordinary and
Minister Plenipotentiary of
the United States of America
in Japan.

（右和譯文）

未三月十三日來

第百廿號

以手紙致啓上候然はサンフランシスコより入津の米國郵船にてカルフヲルニアの身分ある人當地え來着サンフランシスコ器械方仲間の支配人の書狀并右社中よりの委任狀致持參申候右委任狀の趣は右社中に代り日本支那兩國え赴き右兩國政府別段の譯を以てサンフランシスコ社中にて相開き候展覽會に加入相成候樣誘引可致旨被命候義に有之候右人名はホレース、デイ、ドン氏と申ものにて其委任狀は追て閣下えさし出可申候得共其人の行狀正しき事と同氏所持罷在候命令狀通被任候使者の職掌悉く相果候樣被命候義相違無之義拙者御受合申候右命令狀寫第一號さし出申候ドン氏拙者の說に因り貴國商賣の稗益と可相成條々を書取り廉書拵申候閣下并貴國政府にて貴國產物并貴國民にて拵候秀逸の製造品種々展覽會に御さし送被成候は丶右廉書御用に相立可申候右廉書は拙者別に論を添ゆるに不及程能く出來居且右使者を以て右社中より閣下え申立廉に付外に辯論を費し候義肝要とは不被存候此義唯閣下の御承諾にある而已也然れとも貴國にて商賣の隆盛を他の國々と競ひ始められ候に付貴國產物并製造品の爲め各國の製法をも習ひ且他國にて貴國人に越へ稗益を不得樣耕作及ひ器械製造術に付他國人民にて既に心得居候肝要の事を貴國人に熟識せしむる事閣下の最希望被致候義に可有之候閣下御勘考被下候義は其掛（旁註）コンミッティを命し被差遣貴國の珍しき產物并製造品の見本悉く外國の大府下え御差送相成候樣速に御治定有之度彼地にて是迄曾て見ざる珍しき品々を貴國の費用を不掛飾附け數千人の覽に備へ候義出來可申其節右品物望み候ものは之を買取可申右にて貴國の商賣相進み可申と存候且貴國より被遣候其掛のもの米國の產物并製造品展覽會にて一見可被致候才智ある人に候得共我國人の耕作并製造品に丹誠致し候處を經驗いたし了解可被致と存候右掛のものは右等實驗の上貴國人民に相傳へ候ため種々新奇なる肝要の事を熟習致し歸國被致候得は他國にて貴國商民に越へ稗益を不得樣米國にて重寶いたし候品物正しく相知れ可申候ドン氏の製し候廉書寫第二號閣下へ差出申候拙者兩三日中出京可致其砌御省に相越此一件御面晤にて御談判可致候閣下并右使者の都合次

第拙者同道閣下え御引合せ可致候ドン氏到着の後拙者太平洋郵船社中役員の方え罷越貴國より右展覽會へ被遣候使者は無賃にて右社中の蒸氣船にてサンフランシスコ迄往返相成候樣相談いたし候處次の郵船入津迄は右社中にて旋と挨拶出來兼候得共多分此事相運ひ可申と存候此一件は公使職掌外の事に候間拙者の私意にて全く取扱ひ貴國幷貴國民の稗益を計り申立候より外決て他心無之且貴國人と我國民との交際を尚厚ふし且商賣を盛大に致し兩國政府の親睦を增進せんことを希望いたし候外他事無之拙者御省え相越候節此一件に付御見込相伺度候間其以前御熟考有之度存候貴國の稗益に可相成此展覽會に全く御治定の上に無之ては此一件に御手を附られざる方却て貴政府の御爲に有之候其故は右展覽會に聊の品物を出すは寧一品をも出さゞるより尙相劣り可申候閣下拙者幷ドン氏に御面晤の義に付早々御回答有之候樣致し度存候右可得御意如斯御座候以上

千八百七十一年第四月廿五日

米國特派全權公使

外務卿大輔閣下

註　本號文書ノ別紙「第一號」及「第二號」ハ本號文書ヨリ後レ三月九日附米國公使ヨリ澤外務卿等宛書翰ヲ以テ送付越アリタルモ省略セリ

五一八　三月十五日（五月四日）　澤外務卿ト米國公使等トノ對話書

桑港器械展覽會ヘノ出品打合ニ關スル件

辛未三月十五日於本省澤外務卿米國公使幷今度サンフランシスコより來着のドン應接記拔萃

ドン初對面の會釋有之

サンフランシスコの博覽會の事此程書翰にて申上候被成御覽候哉

御報知の御書翰拜見承知致し候大藏卿えも御報知有之候由今日承知致し候間此儀は大藏卿え申合兩人にて委曲御話し承度候閣下には何頃迄東京御滯留候哉

拙者は速に橫濱え歸港致し度尤博覽會の義は拙者は不心得候故夫か爲に今度罷越候ドン氏え御問合被成候方宜候同氏は暫時東京に滯留致し候

此時彼より一紙を出し

是は博覽會の儀萬端ドン氏え委任候旨命し候委任狀に候

博覽會え持出し候には不珍數品而已にては難澁にも相成候事故勘考致し候得共差向是と申良品は未た考出不申故必可差出と取極め候御返答は難出來候併此儀は大藏卿關係の事勿論に付可申談積に候付ては委曲御問合申候節可相成は閣下にも御缺席無之樣致度候

東京出器は格別御注意無之候ても拔群の品兩三品も有之候得は跡は町人の上にて集め可申候何れにも我八月發會に候間六月迄には御送り不相成候ては間に合不申候然り

メ

五一九　三月十六日（五月五日）　伊達大藏卿、澤外務卿ト米國公使等トノ對話書

桑港器械展覽會ヘノ出品打合ニ關スル件

辛未三月十六日於外務省伊達大藏卿澤外務卿米國全權公使チヤルレスイデロング幷ドン對話書

サンフランシスコ於て博覽會の義申上置候間御承知可有之右會へ參り候日本人無賃にて航海候樣其社中のものえ申談候處無賃と申譯には不相成往返にて五百弗の所二百弗減し三百弗にて往返いたし候樣可致尤荷物運送は無賃に可致趣に候

大藏卿段々御厚意恭存候御書中にも委細有之右は我國貴國との懇親も增加し且國益にも相成候義に付是非物品差出し度候へとも政府より差出候上は粗薄の物は難差出當節銕道築造幷造幣寮取設等の亙費其他品々內情行屆兼候場合も有之此後の會には可相整候へとも此度の所は甚乍遺憾相斷申度候

右は至て手重に御勘考被爲在候へともさ樣のものには無之乍然此度の所は御差出被成兼候との義に候は丶橫濱の商人等え出會の義御免許被下候義は相成間敷哉さ候へはドン氏より其者等え引會可申候

可相成は政府より差出夫に續き商人共よりも差出候へは其順序都合も宜敷候へとも何分其運ひに至り兼候

政府より御差出被成兼候趣は御返簡に御認併し商人にて望みのもの有之候へは子細無之旨被仰下候樣いたし度商人より差出候品に候へは强ち良品而已に無之候とも御國の恥辱には不相成候

德川の節は佛國博覽會へ差出候義も有之候間何とかいたし

差出度候へとも前述の次第にて行屆兼且先般英吉利西班牙兩國にても催會有之候節も同樣の義にて相斷候間今貴國へ而已差出候ては自然交際に厚薄有之候樣相成候間何分此度の所は相斷り度候

御尤に候へとも英佛西三ケ國等の會は政府にて催し候義にて此度は全く商社の催會故政府は更に關係不致只商賣を隆盛にいたし候迄の趣意に有之詰る所は物品の相場を立候樣の譯に有之各國より集會と申義には無之又持寄り候品物により夫々注文も有之候に付自然商業盛大に至り雙方の有益に有之候

右樣の義に候はゝ尙一應勘考いたし政府へ申立候上御挨拶可致候

右ドン氏支那へも參り候積の所同國は迚も相談整間敷被存候間御國丈にて六月上旬西曆の郵船便にて歸港の積りに候間可成丈速に右願意御免許の御挨拶被仰聞度都て御國人の荷物は無賃にて運送いたし候事に御坐候ドン氏は猶五六日は當地滯留築地ホテルに罷在候間差出置候書面而已にては迚も明瞭には相成兼候に付御質問の廉有之候はゝ士官御遣し可被下ドン氏委細に說明可致哭々も御許容

の義相願候

承知いたし候荷物は商人而已差出候義にても取締の爲官員差遣し度其都合は如何哉

官員御遣しの義は最望む所に御坐候右官員も注意熟覽候へは大に有益に可相成候

さ候へは都合も宜敷候

五二〇　三月二十日（五月九日）伊達大藏卿、澤外務卿ヨリ　米國公使宛

桑港器械展覽會ニ政府ヨリハ出品セサルモ民間ノ出品ハ許可スヘキ旨等回答ノ件

急き　三月廿日達す

千八百七十一年第四月廿五日附第百廿六號の貴翰落手然は貴國サンフランシスコ器械方社中於て展覽會被相開候趣にて我國よりも物產可差出樣縷々御來示の趣逐一致了解候右は段々の御懇諭專ら我國の稗益を被計且右社中於ても注意の情實忝被存候右は知識を擴充し開化進步の一助にも候間御來意に應し度候へとも國政變更爾來即今の場合にては猶いまた諸般の手都合等果然難行屆既に英國龍動おゐて展觀場相開候に付我物品差出候樣昨年中同國公使より厚掛合の趣有之候得共政府より差出候義は矢張相斷置我國民えも布令いたし候處是亦相望候もの無之是則方今我國情に付旁以節角の御懇諭には候へとも卽今相斷り候方可然旨評決いたし候に付甚遺憾には候へとも政府より差出候義は此度の所は御斷りおよび候尤御面會の砌閣下樓々御口述の趣も有之我商人より差出候物件は都て無賃にて運送いたし且渡航人の船賃往返五百弗の所貳百弗を被減候との趣右樣にも我物產を被望候義は我國を御勸誘被成候情實の尤深切なる義にて致感謝候且當節の展覽會は貴國政府の催しに無之機械方社中の企に候趣に付我商人共の內より交會有志のものは免許可致事に議決いたし候間其筋え布令可致置候就ては彌物件差出候もの有之候はゝ右取締のため我政府の官員可差遣積に付其段御承知有之前顯の次第等右社中え可然御傳告有之度存候此段回答可得御意如此御座候以上

年　月　日

外務卿

大藏卿

米國公使閣下

五二一　三月二十一日（五月十日）墺洪國代理公使ヨリ　澤外務卿等宛

一八七三年維納ニテ萬國博覽會開催ニ付日本ノ出品方勸誘ノ件

附記　右ニ對スル返翰案

Jedo, 10th May 1871.

Your Excellencies,

I have been instructed by H. E. the Chancellor of the Empire and Imp. and Royal Minister f. F. Aff. Count de Beust to make to Their Excellencies the following communication.

His I. and R. ap. M. has been pleased to sanction the project of a great international Exhibition of products of art, industry and agriculture to be held in Vienna in the Year 1873.

Like the former great Exhibitions, held at intervals in London and Paris alternately, the Exhibition in question will be a universal one for all

nations of the world, the participation of each of whom will be requested and hoped for, the object being the common advantage of all.

To ensure a full success the cordial cooperation of the different foreign governments will be of the highest importance.

The I. and R. government is therefore most anxious to conciliate Their goodwill towards this object.

No details have as yet been settled, but as matters are progressing, I shall have the honour to furnish Their Excellencies with the full particulars and beg from this early date to request, in the name of H. I. and R. M.'s Government, Their important assistance, in order that when the moment has come the great variety of interesting and valuable products of Japanese Art, Industry and Agriculture be worthily and completely represented at the Great Exhibition in question, the first of such kind and magnitude in the Austrian Metropolis.

The Undersigned has the honor to remain with the highest consideration.

Their Excellencies'
most obedient and humble servant,
H. CALICE,
Austro-Hungarian Chargé d'Affaires.

To Their Excellencies
Terasima Munenori,
Sawa Nobujossi,
Ministers of Foreign Affairs,
Tokio.

（右和譯文）

一翰啓達致候我在國外務宰相カヲント、デ、ハイント、ヨリ左ノ事ヲ傳諭セリ我

皇帝陛下ヒヱナー府ニ於テ新ニ博覽會ノ場ヲ建ン事ヲ許セリ

此會ハ全世界ニ於テ精巧ナル技術偉麗ナル器物幷ニ他耕作織造等ノ人民ニ就テ勉强セル百工ヲ集成シテ以テ則妙致ノ偉觀ヲ開カントス既ニ英佛各國ノ如キ其首府ニ於テ此設ヲ爲シタレ共未ダ我國府ニ於テ之有ラサル處ニシテ一班ノ形情ニ依リ宏大ナル萬國上ヲ窮極周遭スル如キノ目的ヲ更ニ該博ナラシメントス實ニ人ノ耳目ニ就テ最嗜好ス可キ事ナ

ランガ爲ニ各國政府ノ其肝要ヲ了解スルガ如キ更ニ落成ノ輔助ヲ垂ン事ヲ求ムガ故ニ詳細ノ規律ハ未ダ明諒ニ約束ヲ設ケズト雖モ他ノ嗜好セル輩ハ是等ノ萬分ニ補易セン事ヲ精密ニ注意スル故ニ近々確報ヲ奉スベシ此會ノ期限ハ應是二周歲後一千八百七十三年ニ於テ發觀スベシ若シ此布告ヲ出ス事ノ曠日ナル所以ヲ識ラントスルガ如キ乃チ全世界製作技術ノ諸品ノ能ク一時ノ力ヲ以テ集成シガタキヲ監スルナリ且

貴國政府ノ如キ民力ノ明智秀出ナル材藝更ニ新舊ノ厭ナク希世ノ珍奇眩目ノ技術其他製造諸品ヲ惠付シテ以テ我新ニ建タル斯會ノ偉觀壯景ヲ補助シ玉ワン事ヲ懇特ニ希望セリ書中意ヲ盡サズト雖モ是條先以得貴意如斯御坐候也

一千八百七十一年第五月九日

墺地利代理公使
ヘンリー カリツチ

澤外務卿
寺島外務大輔 閣下

註一、本號文書日附英文ト和譯文ト相違アルモ英文ノ日附ニ據レリ

二、本號文書ニ對スル我方返翰送達ニ至ラサリシモ參考ノ爲左ニ附記ス

（附記）

機會後れ不用 三月廿二日

貼紙

一千八百七十一年第五月九日附御手紙致披閲候然は來る一千八百七十三年貴國ヒヱナー府に於て新に博覽會被相開候趣既に英佛諸國の如きは各其首府に於て此擧有之候へとも貴國に於ては始て被取設候義に付我國よりも新舊の別を論せず珍奇の諸品差出可申條云々御申越の旨致承知候右は如來諭全世界の偉巧奇技を集成し人の耳目を該博ならしむるの盛會實に所感美にて勉て御所望に應度候へとも政府は百事未た整頓せす商民は遼遠の貴國迄物品可差出氣運に至らす乍去期日猶年月を隔候義故自然貴國の盛氣を可補助の物品さし出度と擬製の者相生候はゝ其節御賞鑒に可預候へとも豫御約束申置候義は難相成候間卽今の景況にては先つ御斷申進候右回答可得御意如此御坐候以上

（貼紙朱書）

明后年ノ事ナレハ此斷ハ餘リ早シ今少シ握ツテ熟思ノ狀アルヘシ若彼頻ニ決答ヲ急カハ此大意ヲ以テ對フヘシ併民情マテモ推想シテ斷ルハ之ヲ勸ムルノ意薄キヲ覺フ猶英米ト同樣ニスヘシ 寺

五三三 三月廿三日（五月十一日） 米國公使ヨリ外務省宛

桑港博覽會ニ關スル日本政府ヘ勸告ニ對スル回答ノ件

No. 130. United States Legation,
Yokohama, May 11th 1871.

To their Excellencies
The Ministers for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.

It is with great pleasure that I acknowledge the receipt of Your Excellencies' despatch of date the 9th inst. consenting to allow your people if they desire so to do to participate in the Exhibition to be given in San Francisco in August next under the auspices of the Mechanics Fair Society.

The reasons you assign for your unwillingness to engage your Government in this Exhibition are in every way satisfactory but I trust that in the future when the great world's fair is held in the United States commemorating the centennial anniversary of the formation of that Government your merchants who are willing to attend the Fair and exhibit their goods; who with such officers as you may see proper to send with them I assure you will receive at the hands of all of our people in San Francisco such kindness and attention as will make their excursion both pleasant and beneficial.

I remain,
With respect and consideration,
Your most obedient Servant,
C. E. DE LONG.

（右和譯文）

未三月廿三日來

第百三十號

當月九日附脅蒲落手陳ハ器械展覽會社中ノ手ニテ來ル第八月サンフランシスコニテ相開候展覽會ニ加入イタシ度貴國人ヘハ御許容相成候旨御申越ノ趣致承知候貴政府ニテ右展覽會ニ御加入ノ義御不同意ノ趣意逸々御尤ノ義ニ有之候得共此後合衆國政府起立ノ日ヲ祝シ合衆國ニテ萬國展覽會相開候節ハ他ノ國々同樣右展覽會ヘ御加入可有之義ト存候今般サンフランシスコニテ相開候器械展覽會ハ全ク商賈丼製造ヲ進メ候一助ニ可有之候間貴政府ニテ右ニ御加入無之貴國人ノ內ニテ相越度モノヘハ御免許有之候トノ御所置右展覽會社中ニオヰテ全ク滿足可致候且右展覽會ニ可差出貴國產物丼製造品ハ貴國商人ヨリ差出候義ニテ貴政府ヨリ被差出候義ニハ無之段ハ右社中丼ニ我國政府ヘ篤ト辯解可致候將又此一件ニ付懇親ノ段閣下丼伊達侯其他大藏省官員ニ感謝申述候右ハ閣下御希望ノ通我國人ノ交誼愈厚ク相成候義ト存候右展覽會ニ加入イタシ物件差出度貴國商人共ヲ早速相集可申候右商人共丼附添被差遣候官員ヲサンフラン シスコ居住ノ我國人ニテ懇親ニ取扱ヒ且其人々ノ旅行樂ミニ相成且有益ニモ相成候樣注意イタシ候義ハ相違モ無之候右回答可得御意如此御座候以上

千八百七十一年五月十一日

米國公使
シー、イー、デー、ロング

外務卿大輔閣下

桑港器械展覽會出品ニ關スル布告各開港場ヘ傳達方指令ノ件

附屬書　四月三日右太政官布告

別紙之通惣布告イタシ候ニ付各開港場ニテ其旨相心得罷在候樣御省ヨリ御申達有之度候也

辛未四月三日

外務省御中

辨　官

（附屬書）

當辛未年六月十五日ヨリ七月十七日迄即チ西曆千八百七十一年第八月中亞米利加合衆國桑法朗西斯哥（サンフランシスコ）港ニ於テ展覽會相開候ニ付御國商民ヨリモ物產差出度輩ハ勝手ニ可願出候抑展覽會ノ儀ハ各國ノ物產幷新發明ノ器械類ヲ取集メ人民ノ知識ヲ擴充シ通商ノ方法ヲ裨益スルノ趣意ニ候間有力ノ者申合セ精々物產差送候ハヾ御國產ノ富饒ヲ普示シ將來彼此貿易ノ道ヲ盛大ニスルノ一端ニ候ヘバ一己ノ利益ニ拘泥セス各勉勵シテ夫夫御國產ヲ取集メ可差送候右展覽會發開ノ期ハ來ル六月十五日ニ付（西洋千八百七十一年第八月一日ヨリ四月廿日（マヽ）西洋第六月十七日迄ニ荷物取揃ヘ輸送候樣可致依テ其品物ノ種類大略別紙揭示候條有志ノ者ハ來ル四月廿日限其府藩縣管轄所ヘ願出身元取調請人相立候上同所添翰ヲ以テ各開港場ヘ屆出勝手次第渡航候樣可致事

但往來船賃ハ平常五分ノ三相拂可申物品運賃ノ儀ハ彼地ニ於テ賣却不致候ハヾ相拂ニ不及候事

辛未四月

太政官

別紙

桑法朗西斯哥展覽會ヘ可差送御國產物ノ大略

石炭各種　銅鑛（各種幷製銅）　麻（幷麻布類）
漆液　生蠟各種　銑鑛（幷製銑類）
鋼類幷製鋼　油類各種　生綿（幷種綿綿布類）
絹（生糸幷絹布類）　絹縫絲　竹細工（幷籐細工）
楮　紙類各種　漆器（最上之品）
陶器各種　象牙細工　水晶玉石類
鑄物細工　皮革類　砂糖各種
煙草（幷葉煙草）　礦石類　茶各種
鼈甲細工　穀物（種物見本）　乾物見本

菓物見本　彫刻物　材木（板切レ類見本）

註　右附屬書ハ「太政官日誌」ニハ四月三日ノ項ニアリ

五二四　四月二十八日（六月十五日）　民部省、大藏省ヨリ外務省宛

細川民部權少丞外一名桑港器械展覽會ニ差遣スヘキニ付桑港在勤日本領事ヘノ紹介方依賴ノ件

細川權少丞
吉田二郎

右のもの今般米國展覽會へ被差遣候に付萬事周旋有之候樣サンフランシスコ港に在る御國岡士ブロックスへ御省より紹介狀御遣し有之度此段及御掛合候也

辛未四月廿八日

民部省
大藏省

外務省御中

註　「太政官日誌」ニ據レハ四月二十三日細川民部權少丞ニ對シ「御用ニ付米國へ被差遣候事」ノ辭令アリタリ

五二五　四月二十九日（六月十六日）　神奈川縣ヨリ外務省宛

桑港器械展覽會ニ出品出願ノ大坂商人二名ニ對シ右手續等指示方依賴ノ件

附屬書　四月二十二日大坂府ヨリ神奈川縣宛書翰寫

桑港器械展覽會ニ出品出願ノ商人二名ノ渡米ニ對シ配慮方依賴ノ件

來る六月十五日より七月十七日迄亞米利加サンフランシスコにおゐて博覽會相開候に付御國商民よりも物產等可差出旨御布令の趣を以今般大坂府下商人加賀屋仙助倅久兵衞外壹人產物持參當港より同樣出張のものと共に航海可致見込にて罷越然る處當縣管轄內の者共航海の見込無之哉何とも申出候もの無之就ては御省えは定て各府藩縣等より追々伺出候ものも可有之と存候間御規則等可然御差圖有之度仙助（ママ）外壹人義來月三日の郵船便にて出帆可致見込の由左すれば最早日合も無之に付彼是御往復の爲其機に相後れ候ては折角當人の志願も不相立義に成行候間夫迄に直々本人共御省え差出候義に付左樣有之且仙助（ママ）等へ御達の手續は追て當方

えも御申開被置度此段及御懸合候也

辛未四月廿九日

神奈川縣

外務省御中

尙々大坂府よりの來書御爲心得寫御廻し候也

（附屬書）

來る六月十五日より七月十七日迄亞米利加合衆國桑法朗西斯哥港におゐて展覽會相開候に付御國商民よりも物産差出度輩は勝手に可願出尤四月廿日限其府藩縣管轄所へ願出身元取調請人相立候上荷物取揃添翰を以各開港場ゑ屆出勝手に渡航候樣兼て御布令に相成候處今般奧書府下兩名の者渡航致度荷物の義は品々見本丈持參致度旨申出候處御布令面の內此度の船賃は五分の三相拂に不及樣有之右は別段に航海船御差立にも相成候哉聢と相分り兼候得共其港よりは渡航の者も數々可有之と存候に付兩人の者來る卅日迄には御縣へ差出可申候間船海不案內者の義に付外渡航の者同樣可然御取計有之度若前件の所置にて尙其上御意存も有之候は丶至急御報知有之候樣致度此段御願申進候也

辛未四月廿二日

神奈川縣

大阪府印

伏見町

加賀屋仙助

倅

久兵衛

道修町壹丁目

山口傳兵衛

手代

政助

右兩人共阪地開商社名代として參り候に付別に請人無之事

五二六

四月二十九日（六月十九日）外務省ヨリ神奈川縣宛

桑港器械展覽會出品手續ニ關シテハ右出願商人ニ大藏省ノ指示ヲ受ケシメタル旨等回答ノ件

神奈川縣御中

外務省

此度米國サンフランシスコ於て展覽會相開候に付兼て御布令の趣を以大坂府下商人加賀屋仙助倅久兵衛外一人物品持參出張の義同府添簡を以訴出候處右御規則御承知無之由にて右の者共御差出云々御申越の趣承知海外行免狀は下け渡候得共右規則其外手續等は大藏省關係の義に付右の者共同省ゑ尙差出直に談を受候義に有之候間委細は同人共より御聞取可被成候此段回答申入候也

辛未四月晦日

（貼紙）

此返簡は此者ゑ渡遣可申候

五二七

四月三十日（六月十七日）田邊外務少丞等ヨリ桑港在勤日本領事「ブルークス」宛

桑港器械展覽會ニ派遣ノ細川民部權少丞等紹介ノ件

辛未四月晦日附　柳谷持參

以手紙致啓上候然は此度カリフォルニヤ於て發開の展覽會ゑ我國商人共物產持渡り右會場へ差出候に付取締等の爲め我政府より細川民部權少丞吉田二郎被差遣外に運上所取扱向研窮のため柳谷文書權大佑被差遣候就ては貴下へ諸事御相談可及候間可然御紹介有之度御依賴申入候此段可得御意如此御座候以上

年　月　日

大少丞　花房　田邊

米國サンフランシスコ在住

大日本國領事

チャルレスウォルコットブルークス貴下

五二八

十二月十三日（一八七三年一月三十二日）寺島外務大輔ヨリ墺洪國辨理公使宛

維納萬國博覽會ニ關シ大隈參議及寺島外務大輔用掛ヲ命セラレタル旨通知ノ件

十二月十三日達す　十二月十三日草

以手紙致啓上候然は來る西曆千八百七十三年貴國於て展覽會被取設候に付今般參議大隈重信幷拙者へ右用掛當地於て可相勤被命候間此段及御報知候尤先達右展覽會の義詳悉記載の書類御廻被下處當節專醵譯取掛候に付卒業の上致熟覽追々御應接可致候右得御意度如斯御坐候以上

年　月　日　　大輔御名

澳地利公使閣下

註一、「太政官日誌」ニ據レハ十二月十四日大限參議、寺島外務大輔、井上大藏大輔ニ對シ「澳地利國展覽會御用掛被　仰付候事」ノ辭令アリタリ

二、本號文書ニ對シ十二月十七日附墺洪國辨理公使ヨリ副島外務卿等宛書翰ヲ以テ右了承ノ旨回答アリタリ

五二九　十二月二十四日（二月二日）　大限參議、寺島外務大輔等ト墺洪國辨理公使トノ對話書

維納萬國博覽會ヘノ出品物ニ關シ協議ノ件

辛未十二月廿四日第一字於外務省

大隈參議　　杉浦小內史
寺嶋大輔　　應接書
澳地利公使　　筆記　三輪權大錄
一禮畢

御兩公御用掛りの義被仰越其後の御處置如何
先つ掛りは三名被命候へとも何程の事をいか樣可致と申事篤と御相談およひ候上ならては此後の手續難運候

展覽會えは誰御方御出張可相成哉又何等の物器御差出可相成哉

掛りのもの必可參哉否は豫め難期可差出產物の義は今日御相談可及候

物產の个條廿六ケ條に分れ居候間御心付の廉は別段御報知被下度候

御國政府於て御手を被入候鑛山有之候哉有之

夫より產出候物御差出可相成哉

然り

右え外國人御雇有之候哉

英佛兩國より雇入有之候

ウォルトと申もの御雇の義新聞紙に相見候

右の外壹名雇入候

諸山より產出する物品如何樣の物出し候はゝ御有益可相成哉は外國人え御質問相成候はゝ可然

素より其積り乍然彼所に居るものに此所の事を尋候ても其場所を不心得候ては無益故產業を引受居候所丈けに就て尋可申

右は工部省長官と評議し共に夫々の屆人に命令可致候

礦の內御國にて第一は石炭に候

鑛山より產出の物は展覽會に出し其性質を衆人に爲評候義に付其信價相定り第一の御國益と存候

物品入器は如何樣の製作にて可然や

是は後日御相談可申

御國より歐洲え御軍艦御仕出しの由致傳承候然り

展覽會の節迄被爲待物品輸送にては如何

御尤に候

此會に御越の方々も御乘組の方可然御國權はいまた歐洲え不被爲示候間好機會に候

御見込は至極面白し

巴里於て博覽會の節外國より帝王參會のもの有之此度天皇陛下臨御の義當方より可申上筋には無之候へとも御軍艦御仕出しの折柄にも候間若右樣の事に相成候はゝ大幸の事に御座候

是は今御話し可申義には無之候へとも其節に至り何等の思召被爲在候哉も難計候

若　臨御の思召にも相成候はゝ幸ひ自國の軍艦居合せ候間御用達可申候

御國の茶輸出は大概米國迄にて自國等へは參らす候間歐洲にては其製方に暗く支那產のみ廻り候間此度各種御差出にて生木の植付も御出しに相成候はゝ學問の稗益に候數百種有之候間御見込通り可差出候

煙草は自國人最渴望いたし候御國の煙草は良種に付植付も御差出の方可然

桑は如何

最宜候是を御差出しは別段の御存意に候自國にも有之候へとも御國の培養方は甚巧みに候間是も御示教相成候へは大幸に候

絹布は織元のものより直に差出候ものあるへきや

此後年所を經候はゝ如何なるへきや當今の所にては政府より世話せされは直に差出候義は無覺束候

御差出可相成御品御取集相成候度段御知らせ被下度候

必御知らせ可申

物名の書方各國にては如何貴國へ出せは貴國の語にて記し候哉

御國產洋語にて御記しなれは極宜しく御國語なれは反譯
御添相成度候

何國の語可然

英佛蘭の內可然併各國より差出す事故何國の語にて可記
との事は難言候

陶器は製造所の異なる所を以可出や形狀の異なる所にて可出や

其陶質は勿論模樣又形狀の異なり候もいつれも可然尤是
はあまり貿易に關係するものに無之候
物品はあまり高價ならさる方宜く
紙製の道具は下廣にて用を爲す故最も面白く候
歷代沿革の編集は御注意被下度候
幕府の比より御一新に相成候迄書類多少の紛失なれとも精々可取調候
砂糖を製出する大根培養は地味と氣候とに關す故に一ヶ所にて出來すとも他所にて出來候事有之自國にては廿年前迄は國用にも不足候處近來は他國へ輸出いたし候程に相成候
亞細亞にて御國は歐洲の英國に候間御奮發有之度候

賞典は品物を出し候國へ對しては勿論其掛りの人へも與候事も御座候
掛り被命候迄の書簡は差進候間何等の品を可出との事は逐て可申進尤貴方より御來簡に候はゝその御返答にいたし度候
今日は大略の御相談にて不盡候間尚後日をトし篤と御相談可申候

諸畢

但可差出產物は悉皆布告文面にて相談其の有無は布告文譯え記し有之候事

五三〇

（十三年二月三十日）

維納萬國博覽會ノ趣旨竝ニ進行狀況報告ノ件

副島外務卿等宛ヨゝ

階記一、十二月三日埃國辨理公使參內謁見ノ際ノ言上振

Yedo, den 3ten Februar 1872.

Ich habe bereits wiederholt die Ehre gehabt Eure Excellenzen auf die für das Jahr 1873 projectirte Wiener Welt-Ausstellung aufmerksam zu machen und Namens meiner hohen Regierung die Theilnahme Japans an dieser grossen und gemeinnützigen Unternehmung zu beantragen; auch habe ich die Ehre gehabt, diesen Gegenstand in meiner Anrede an S. Majestät gelegentlich der Übergabe meines Beglaubigungsschreiben als Minister Resident zu erwähnen, und sodann an mehreren darauf bezüglichen Conferenzen mit hoher Japanischer Funktionäre theilzunehmen.

Mit besonderer Befriedigung habe ich aus Ihren geschätzten Mittheilungen entnommen dass zur Berathung des in Rede stehenden Gegenstandes eine besondere Commission bestehend aus Ihren Excellenzen: Okuma, Terasima und Inoyé ernannt worden ist, und ich habe, wie Euer Excellenzen bereits bekannt ist, am gestrigen Tage eine erste Zusammenkunft mit dieser hohen Commission gehabt, wobei das Programm der Ausstellung, welches ich Euren Excellenzen bei einer früheren Gelegenheit mitzutheilen die Ehre hatte, den Gegenstand eines gegenseitigen Meinungsaustausches gebildet hat.

Es geruht mir zur besonderen Genugthuung, das grosse Interesse und die sympathische Gesinnung zu constatiren welche Eure Excellenzen und die anderen hohen Funktionäre, der hohen Bedeutung und Nützlichkeit einer unter Mitwirkung aller Nationen der Erde zum allseitigen Vortheile unternommene Ausstellung bewusst, bei allen besagten Gelegenheiten für das in Rede stehende Project an den Tag gelegt haben.

Wie Euer Excellenzen bereits bekannt ist, sind die Vorbereitungen zu dieser Welt-Ausstellung bereits seit längerer Zeit im vollen Gange, und es ist in definitiver Weise beschlossen worden dass dieselbe zu Wien in dem öffentlichen kaiserlichen Parke "Prater" genannt stattfinden wird, und am 1ten Mai 1873 eröffnet werden soll.

Unter den Augen eines der bewährtesten Fachleute des kaiserlich und königlichen Geheimen Rathes, Freiherrn von Schwarz-Senborn, welcher zum Leiter der Ausstellung ausersehen worden ist, hat die Zurüstung an Ort und Stelle in einem der grossen Aufgabe angemessenen Massstabe bereits begonnen.

Auch hat die kaiserlich und königliche Regierung von Seiten der meisten fremden Regierungen schon vor Jahresfrisst solche Zusicherungen erhalten, dass sie mit Grund erwartet, es werde die Theilnahme des Auslandes den Anstrengungen des Inlandes vollends entsprechen.

Es wäre mir in hohem Grade wünschenswerth meiner hohen Regierung nunmehr auch eine ähnliche Zusicherung seitens der hohen japanischen Regierung mittheilen zu können, und ich erlaube mir daher unter Bezugnahme auf die vielfältigen mündlichen Besprechungen dieser Angelegenheit, die Anfrage, ob und welche Theilnahme Ihres werthen Landes ich meiner hohen Regierung in Aussicht stellen kann?

Es ist kein Zweifel dass die Nationen Europas und der anderen Welttheile welche an den grossen Ausstellungen in London und Paris theilgenommen haben, seither in der Production und in den Verkehrsmitteln und im Handel fortgeschritten sind und dass sie an Wohlstand, Macht und Bildung zugenommen haben, welche Vortheile in nicht geringem Grade auf die Erfahrungen und Lehren zurückgeführt werden können, welche aus jenen grossen Ausstellungen geschöpft werden können.

Die Wiener Ausstellung dürfte aber in vierfacher Richtung ein noch höheres Interesse verdienen als die Vorausgegangenen nämlich: indem die Lage der österreichischen ungarischen Hauptstadt im Centrum von Europa und an einem Knotenpunkte der grossen europäischen Handelsstrasse von und nach dem Oriente, die Betheiligung mehrerer grosser Cultur-Völker im hohen Grade erleichtert; indem die den letzten Jahren in allen Zweigen der Production und der Erkenntniss vorgekommenen besonderen Fortschritte daselbst zur Anschauung kommen werden; indem durch die ungemeine Vermehrung der Communications-Mittel der Völker untereinander,

die Verbindungen kürzer und der Transport leichter wurden, demnach diese Ausstellung aller Voraussicht nach in reicherem und vollständigem Masse beschickt werden, und demnach auch ein viel genaueres Bild des Cultur-Lebens unserer Zeit abgeben wird als frühere Ausstellungen, rücksichtlich der früheren Perioden darbieten konnten; indem endlich bei dem Arrangement dieser Ausstellung die bei sämmtlichen früheren Ausstellungen gamachten Erfahrungen zum Vortheile des Ausstellers und des Publicums bestens verwerthet werden und ins Besondere darauf gesehen werden wird Studium und Vergleich der Ausstellungs-Objecte zum allseitigen Nutzen zu erleichtern.

Mit diesen Bemerkungen habe ich die Ehre das Programm, die Gruppeneintheilung und die Liste der östreichischen Commissäre deutsch, französisch und englisch in je einem Exemplare Euren Excellenzen zu übermitteln, und behalte mir vor japanische Übersetzungen der beiden erst gedachten Documente baldigst nachfolgen zu lassen.

Ich habe die Ehre zu verbleiben mit ausgezeichneter Hochachtung;

Euer Excellenzen,

ergebenst gehorsamster Diener,

H. CALICE,

Oesterr. Ung. Minister Resident.

An Ihre Excellenzen,

Soedsima, Erster Minister des Äussern,

Terasima, Vice Minister des Äussern,

etc., etc., etc.

（右和譯文）

以手紙致啓上然ハ来一千八百七十三年ウイン府於テ可催
覽會ノ義及大日本國モ右様盛大ニテ萬民ノ利益トナル設ケ
ノタメ御周旋可被下旨數度閣下江申進先般ミニストルレシ
デント委任狀ヲ天皇陛下へ進獻ノ節ニモ上言致シ候且右義
ニ付貴國大臣閣下ニ御引合申候義モ有之右委曲御相談ヲ盡
スタメ大隈寺嶋井上閣下江被任候御吹聽之趣實ニ喜悦致シ
候處御承知之通既ニ昨日右大臣江拜晤ノ上過日閣下江御達
申候展覽會ノ次第ニ付雙方ノ見込ヲ相談シ申候抑閣下ハ勿
論其外ノ大臣展覽會ノ大主意ト要用ノ義且夫ニ付各國五ニ
周旋スベキ趣御心得數度御面會之節右之通リ厚ク御申聞實

ニ忝存候閣下御承知之通リ右展覽會ヲ催ス支度既ニ過日ヨリ取掛リ且ウイン府公園プラテルニテ來年第五月第一日ヨリ發會ノ決定有之將又奇巧ノ術業ノ心得アル我國貴族シワルツセンブロン氏義展覽會執事被任候且其配慮ニテ其支度手廣ク可成樣取掛リ候其外各國政府モ周旋ヲ盡スヘキ樣約定イタシ候處他國ハ我自國同樣配慮可致間貴國政府ニテモ同樣ノ御見込被爲在候義ヲ我國政府ヘ注進イタス義拙者ノ懇願ニ有之候間數度右之義ニ付口上ノ御相談ニ據テ閣下江伺度趣ハ何樣貴國政府御周旋可被下哉之ヲ我國政府江申贈リ度抑歐羅巴及外四大洲ノ國々ハ先般ロンドン及巴里ノ展覽會ノ後ヨリ商業工作ノ進歩豐富學問益盛ニナリシ義ハ右二府ノ展覽會ニテ知覺ヲ廣メシ故ニ有之義相違有間敷候乍然ウイン府ニテ可催展覽會ハ種々ノ廉ニ付右二府ノ展覽會ヨリ更ニ盛大ニ可有之則ウインハ我國ノ都府ニテ歐羅巴ノ中心ニアリ且歐羅巴ト其東方江出ル商業ノ會路ニ付近年諸開化國ノ工作其外ノ發明ウイン府ヘ容易ニ屆ク樣ニ相成隔段ニ近來世界中ノ商法ノ通路ノ都合好クナリ物品ヲ輸出スル事以前ヨリ辨利ニナリ候間右二府ノ展覽會ニ比スレハウイン府ノ展覽會ニテハ更ニ各國ノ產物其外ヲ著スヘキ樣相成且同シ義ニ付今度ノ展覽會ノ時世界中ノ模樣猶明ニナルヘク存候尤過日度々展覽會ノ時種々試見ノ事ヲ品物主及見物人雙方ノ辨利ノ爲用フベシ且著ハセル品物其外ノ義ニ付輒ク了解シ得ル樣ニ隔段注意スベシト存候別紙ヲ以展覽會ノ次第ト區別書及澳斯太利國展覽會掛リノ官員ノ名書ヲ差進候其和文モ猶近日可差進存候右可得御意如此御坐候以上

千八百七十二年第二月二日

澳斯太利國辨理公使

ヘンリホンカリツチ

副島外務卿　閣下

寺嶋外務大輔

註一、本號文書日附獨逸文ト和譯文ト相違アルモ獨逸文ノ日附ニ據レリ

二、本號文書ニ謂フ「別紙」略ス

三、本號文書ニ「先般ミニストルレシデント委住狀ヲ天皇陛下ヘ進獻ノ節ニモ上言致シ」云々トアルニ關シ墺洪國辨理公使ノ言上振竝ニ右ニ對スル勅答左ニ附記ス

（附記一）

明治四年辛未十二月三日澳地利辨理公使ヘンリーカリツセ

言上

澳地利哄喝利皇帝陛下余ヲ其辨理公使ニ任シ闕下ニ在留セシメ我君主ト

陛下ノ間ニ立ツヘキ重任ニ命セラレ且澳地利哄喝利人民ノ爲メ是迄假ニ代理公使ニ任セラレシニ今本官ヲ命セラレシハ余ニ於テハ喜悅ニ堪ヘサルナリ我君主ト

陛下トノ間ニ存スル懇親ノ情誼ト今兩國ニテ五ニ確定セラレシ和親貿易航海ノ條約ニ因リ兩國親睦ノ交誼尙親密ナラン事ヲ我政府ニテ期望スル意ト文明ナル貴政府ノ厚情トニ依リ

陛下及ヒ貴國大臣ノ信用ヲ得ン事ヲ期望シ且余ハ兩國稗益ノ爲メ其交誼ヲ益厚カラシメン事ヲ勉テ盡力スヘシ

余カ前ニ謹述セシ主意ヲ果サンニ好機會ト考フル事アリ是レ他ナラスウヰンナ府ニ於テ萬國產物等ノ展覽會ヲ開ク事近年ニアレハ貴國於テモ其展覽會ニ加リ玉フヘキ樣貴政府ニ告述スヘキ旨ヲ我政府ヨリ余ニ命シタリ之レ兩國人民ノ稗益ヲ開クヘキ一端ニシテ如是五ニ兩國人民相接遇スル時ハ自ラ其交誼ヲ增ン事疑ヒナカルヘシ

陛下ニ余カ委任狀ヲ謹テ捧呈ス

特命公使タリシ第三水師提督バロン、フヲン、ヘツヽ、持歸リシ

勅書ニ復スル余カ君主澳地利哄喝利皇帝陛下ノ親書ヲ持參セリ其書中ニハ貴國ニテバロン、フヲン、ヘツヽノ受ケシ接遇及ヒ大使ノ主意ヲ果セシ事ト右大使ニ托シ

陛下ヨリ賜ワリシ贈物ノ謝辨ヲ述ヘタルモノニシテ我皇帝陛下懇親ノ情ヲ表シ以テ

陛下常々幸福悠久永續シ玉ハン事ヲ期望スル意ヲ述フルモノナリ

今我君主澳地利哄喝利皇帝陛下ノ親書ヲ陛下ニ捧呈ス

（附記二）

澳地利公使江

勅答

貴國皇帝安全ナルヤ今般汝ヲ登シテ辨理公使タラシム乃チ其委任ノ國書ヲ得テ

朕是ヲ領ス爾來汝カ能其職ヲ奉シ兩國ノ交際益親密ナランヲ望ム且別ニ皇帝ノ親書ヲ了シ其意ノ厚キヲ感荷ス將展覽會ノ事ハ重臣ニ命シ猶詳ニ問ハシムヘシ

事項三一　鑛山開發ニ關スル件

五三一

二月二十八日（一八七一年四月十七日）　外務省ヨリ工部省宛

函館在勤丁抹國領事「デュース」ヨリ北海道鉛坑開發許可ノ申請アリタルニ付考慮アリ度旨打合ノ件

附記一、明治元年九月二日英國公使ヨリ東久世外國官副知事宛

北海道ノ炭坑開發ニ關シ意見申出ノ件

附屬書　明治元年八月十七日英國士官ノ北海道茅沼炭坑調査書

二、明治二年三月三十日御雇英國人「ガワー」ヨリ町田外國官判事宛

佐渡金山ニ於ケル採金方法ニ關シ意見申出ノ件

三、明治三年十二月二十五日函館在勤丁抹國領事「デュース」（東京ニテ）ヨリ東久世開拓長官宛

北海道鉛坑開發許可申請ノ件

四、明治四年二月東久世開拓長官ヨリ函館在勤丁抹國領事「デュース」宛

北海道鉛坑開發許可申請ニ關シテハ政府ニ照會スヘキ旨回答ノ件

未二月廿八日達ス

工部省御中　　外務省

此度函館在留丁抹領事デュース義蝦夷島内於て鉛坑取開度に付其地所年限相定借受度旨開拓長官へ申立候處外國人へ地所貸渡の義に付ては意外の紛論相生し候先蹤も有之旁以右長官於て彼の請求は斷然拒絶いたし候趣申越候右は當時政府の御趣意基き取計候事にて一應尤の次第に有之乍然時勢の轉遷より今一層を顧慮候へは土地を開拓し國産を增殖するの業を盛にいたし候には現在亙萬の失費而已ならす器械の法と不儘の氣力とを具備不致候ては大業起創難致事に有之方今次第に開明進歩候へともいまた僻隅の土地於て如此起業は於政府被爲至間敷哉に被存去迚現今其有益の目途彌相立企望のもの有之候は幸の時機にて其產出品の利益も亦不少候間玆に於て內外國人を問はす起業の發論有之候ては如何のものに可有之哉尤土地を外人に貸渡し候は勿論不可然候義に付我方於て業を開き彼我人民の區別なく勝手に掘取候義差許政府於ては唯其取締を嚴重相立掘出しの高に寄稅取立候事にいたし候はゝ如何可有之哉既に米國サンフランシスコ於て金銀坑取開暫時間に方今の形狀を相成候も右に類し候仕方の趣傳承いたし候右は今當省於て彼此可論義には無之候へともデュース申立の趣も有之政府の御規則御改定相成候て可然歟可否難判然候間及御相談候御省於て御見込は如何御商議の趣承知いたし度此段申入候也

辛未二月　日

註一、鑛山開發ニ關スル明治元年以來ノ文書參考ノ爲左ニ附記ス

抽者より貴下へ差上申候實に此儀日本政府にても御骨折可相成候事要用なる儀と奉存候其故は外國人石炭礦工の爲めサガリンと申地の內魯西亞の領分尤北の方に參り候企有之候故に御坐候且箱館幷エゾにて石炭を相當の直段にて賣拂候へは自然と兩所共繁昌いたし可申存候謹言

千八百六十八年第十月十七日

英吉利國獨派公使兼全權ミニストル

サアハルリーパークス

外國官准知事

東久世中將閣下

（附記一附屬書）

蝦夷地カヨノマは北緯四十三度より四十四度の間ヲカムイ岬の南一二里に位し其地にイ、ゴブル氏の下知を請け日本人石炭礦の業を勤む

右作業の進むに從ひ其術益備はり魯國に用ゆる礦穴の術より甚優れり石炭層の厚さ平均八フートより九フートなるもの水面拔く事凡六拾フートより八十フート海濱を去る一里半にして岡上に顯われたるものあり是層稍水平に

北走す礦工岡中に巾十二フート高さ十四フートの繫道を穿ち通し層の全原を領して勤業せり

右繫道凡百五十フート達して炭層更に減したる様子無く繫道或は右或は左に穿て石炭の供給益多し海濱より石炭山の麓迄一小流の岸に沿ふて石炭運轉の道を造れり其餘は機械を設け石炭荷車を引上べきゴウエル氏の見込なるを知れり右場所にては萬事能く整ひ日本の士官等も鄭重に能く勤むる事は余辨し得へし

一ゴウエル氏廢せらるゝ節は他國の人を以て是に替んと欲する事或る外國士官等（商人コンシュル）は氣の毒とは思わざるべしと箱館にては聞きあへるよしそはカヨノマにての勤業に於て截斷不行屆なる故なりと右士官等申立候事は相成間敷と余は思へり

四弗半を拂ひ石炭六十五トンを一二時の內にヘルマン船え積入たり人足の給料殆一トン五弗の算當に適すべし當港只東西風のみを便とす然れとも其方角より强風起る時はイワナイ村港中一方え避け得へしのどかなる日は海濱を去る四分一厘に碇泊すべしされども海底碇（鉤カ）を保つによろしからす

荷物を貯へ船積等に便する爲め波戸および貯所等の造營を猶多く要すべし然れとも一事御出來の上引續入用の物申立候樣致度候右場所は箱館より蒸氣船二十時行に在り其地え日本人石炭貯所を取建て多分船積に便せんとする見込ある事を余承知せり石炭の質最良品なるべく思わるされども英國軍艦ラットレル既に彼港に到りたれば英國ミニストル右船の士官等より其事の實地報告を得與ふべし

千八百六十八年第十月二日

メジョールクロッスメン、カヨノマ石炭壙の說

（附記二）

蝦夷島の岩內石炭山の事を引受中余佐渡に赴き礦を見分し其事を報告すへき旨江戸政府長官より千八百六十七年の秋命を受け余千八百六十八年第一月に其島に到り第四月迄滯在せり余相川滯在中諸礦及ひ佐渡南方に赴きたり其處は交物と金沙を洗ひ分る處なり余其所にて始の仕樣にて礦の工を爲すを見たり鑛を取出し又は礦中に流る水を引くための機械更になし且つ其所にて用ゆる水桶は網幷滑車を以てせり其比礦二十ケ所又は二十一ケ所悉く其工に掛れり金銀而已出る所あり其他銀銅出る所あり銅而已出る所に屬銅に混り鉛鄒出るなり金の出る地脈南西及ひ北東に並通り其幅二十尺より六十尺又は八十尺迄なり其地脈は都て重にクワルツ珂フアルドスパル水晶の質にてガラナイト花崗石システュス越砥石を含みあるなり右は余か存意にては最富饒にて數百年の間莫大の益あるへし右礦は熟練せる坑師にて其工を爲しあるなり併し西洋にて施す仕方に因り其工を爲さず西洋にては僅の職人にて其工捗取り且つ新發明の機械を直ちに用ゆへし佐渡にて此仕方を施す時は當今地中にて勞る職人其工容易なる而已ならす火藥及ひ器械を用ゆる時は時日及ひ出費を省くへし

礦の工を爲すに直線の穴更になし直線の穴を堀れは出費少く鑛を容易に堀出し且礦に水の憂なかるへし然るに鑛の夥しく出る所の地脈を追ふて不規則に堀りたれは職人無餘義數丁の間手足にて這わざるを得さる樣に低き曲穴となるに至り其穴を通り職人屬距離七百尺より千尺の所より其肩に鑛六十又は七十ポンドを荷ひ礦の入口に持出さゞるを得す右に付其工不捗取數年其工を連綿する事能わさる樣健康を害すへし右礦の內大概五に通る樣地中の穴に連合する事疑ひなし直線の穴迄大なる橫穴通れは幾多の鑛を聊の出費にて車道を附け持出し得へし極深き礦にポンプを仕付け他の礦の水を其內に招き一ケ所より水を悉く引上るへし

重なる礦は佐渡のヒヤクマイ山と唱ふ右は既に八十年の間平面八十尺の內に水流れたり余考ふるに右は二百六十尺より三百尺の深さなるへし若大なる穴あれは右礦の水を吐くへし水は一ミニュートに凡四十尺立方の割合にて其入口より深さ八十尺の溝に流れ出るなり

必用のポンプ繪圖面を余英國に申遣したり右ポンプの價英國にて蒸氣器械附屬し凡一萬二千五百ドルより一萬五千ドル迄なり坑師申立の如く礦富饒なる時は右出費直ち補ひ戻す事疑ひなし

取出したる鑛を手にて碎き洗ひ燒き溶解し以て分析す右は甚た良法なれとも礦主に其出費を償戻す事難し其工一度に僅にして捗取らす且金の分析充分出來ざるへし其工都て人力を以て爲せり人力にては當今諸國にて器械を以てせる如く爲し能わざる事明瞭なり諸國にて礦を堀る成功の秘法及ひ坑師の學問は其工迅速なる事且手廣くして出費少く其工を遂る事なり器械を用ゆれは鑛の小分も費さるへし佐渡に

北走す礦工岡中に巾十二フート高さ十四フートの繫道を穿ち通し層の全原を領して勤業せり

右繫道凡百五十フート達して炭層更に減したる様子無く繫道或は右或は左に穿て石炭の供給益多し海濱より石炭山の麓迄一小流の岸に沿ふて石炭運轉の道を造れり其餘は機械を設け石炭荷車を引上べきゴウエル氏の見込なるを知れり右場所にては萬事能く整ひ日本の士官等も鄭重に能く勤むる事は余辨し得へし

一ゴウエル氏廢せらるゝ節は他國の人を以て是に替んと欲する事或る外國士官等（商人コンシュル）は氣の毒とは思わざるべしと箱館にては聞きあへるよしそはカヨノマにての勤業に於て截斷不行屆なる故なりと右士官等申立候事は相成間敷と余は思へり

四弗半を拂ひ石炭六十五トンを一二時の內にヘルマン船え積入たり人足の給料殆一トン五弗の算當に適すべし當港只東西風のみを便とす然れとも其方角より强風起る時はイワナイ村港中一方え避け得へしのどかなる日は海濱を去る四分一厘（一錢カ）に碇泊すべしされども海底碇を保つによろしからす

千八百六十八年第十月二日

メジヨールクロッスメン、カヨノマ石炭壙の說

（附記二）

蝦夷島の岩內石炭山の事を引受中余佐渡に赴き礦を見分し其事を報告すへき旨江戶政府長官より千八百六十七年の秋命を受け余千八百六十八年第一月に其島に到り第四月迄滯在せり余相川滯在中諸礦及ひ佐渡南方に赴きたり其處は交物と金沙を洗ひ分る處なり余其所にて始の仕樣にて礦の工を爲すを見たり鑛を取出し又は礦中に流る水を引くための機械更になし且つ其所にて用ゆる水桶は綱幷滑車を以てせり其比礦二十ケ所又は二十一ケ所悉く其工に掛れり金銀而

已出る所あり其他銀銅出る所あり銅而已出る所に屬銅に混り鉛聊出るなり金の出る地脈南西及ひ北東に並通り其幅二十尺より六十尺又は八十尺迄なり其地脈は都て重にクワルツ珂フアルドスパル（水晶の質にてガラナイト花崗石システュス越爪石）を含みあるなり右は余か存意にては最富饒にて數百年の間莫大の益あるへし右礦は熟練せる坑師にて其工を爲しあるなり併し西洋にて施す仕方に因り其工を爲さゞ西洋にては僅の職人にて其工捗取り且つ新發明の機械を直ちに用ゆへし佐渡にて此仕方を施す時は當今地中にて勞る職人其工容易なる而已ならす火藥及ひ器械を用ゆる時は時日及ひ出費を省くへし

礦の工を爲すに直線の穴更になし直線の穴を堀れは出費少く鑛を容易に堀出し且礦に水の憂なかるへし然るに鑛の夥しく出る所の地脈を追ふて不規則に堀りたれは職人無餘義數丁の間手足にて這わざるを得さる様に低き曲穴となるに至り其穴を通り職人屬距離七百尺より千尺の所より其肩に鑛六十又は七十ポンドを荷ひ礦の入口に持出さゞるを得す右に付其工不捗取數年其工を連綿する事能わさる様健康を害すへし右礦の內大概五に通る様地中の穴に連合する事疑

ひなし直線の穴迄大なる横穴通れは幾多の鑛を聊の出費にて車道を附け持出し得へし極深き礦にポンプを仕付け他の礦の水を其內に招き一ケ所より水を悉く引上るへし

重なる礦は佐渡のヒヤクマイ山と唱ふ右は既に八十年の間平面八十尺の內に水流れたり余考ふるに右は二百六十尺より三百尺の深さなるへし若大なる穴あれは右礦の水を吐くへし水は一ミニュートに凡四十尺立方の割合にて其入口より深さ八十尺の溝に流れ出るなり

必用のポンプ繪圖面を余英國に申遣したり右ポンプの價英國にて蒸氣器械附屬し凡一萬二千五百ドルより一萬五千ドル迄なり坑師申立の如く礦富饒なる時は右出費直ち補ひ戻す事疑ひなし

取出したる鑛を手にて碎き洗ひ燒き溶解し以て分析す右は甚た良法なれとも礦主に其出費を償戻す事難し其工一度に僅にして捗取らす且金の分析充分出來ざるへし其工都て人力を以て爲せり人力にては當今諸國にて器械を以てせる如く爲し能わざる事明瞭なり諸國にて礦を堀る成功の秘法及ひ坑師の學問は其工迅速なる事且手廣くして出費少く其工を遂る事なり器械を用ゆれは鑛の小分も費さるへし佐渡に

其機械を要するなり當今其所に掛る職人半減にて當時の工十倍增すへし最初の入費莫太の樣思わるゝなれとも益莫太に增加し且其工の出費を減少し諸入費を直ち償戻すへし其遠なる事實に驚くへき事なり右機械損しざれは不絕其用に滿るへし鑛を碎くもの洗もの幷金銀を分析するものを要すへし若し金を純粹のものに分析する時は當時歐羅巴亞米利加及ひ都て金銀座にての試しの法を用ゆへし則交物のなき硫酸にて濡し以て沈ませる事なり將軍政府にて右礦に器械を用ゆる企ありしに因り余第十月に右島に立戻るへき筈なりし右に付余自己に器械一體の直段を聞糺したれとも其比混雜生し政府御一新にて其事を其儘捨置きたり今國の入金を增し且つ佐渡の工を盛にする策あり併し其策を施すには余兩三ケ年の間日本政府と約定し其事を果し得へし右工は兩三ケ月の內に落成する事難けれは也岩內石炭山の工成功したり余考ふるに其所の工は機械に預る人にて爲すへし余か爲すへき工は一二ケ月の內に果すへし

金を洗ふ所に於て當時カルフォルニア幷ヲーステレリアにて用ゆる道具の遣方を敎導するに因り今まてより金高を增すへしと余に於て考ふ右道具は都て其所にて拵へ得へし余

火藥の用方幷鑛を碎く以前其燒方を坑師に敎導せし以來礦より產するもの其前年より三分の二增加せし旨を報す謹言

千八百六十九年第五月十一日於東京

日本政府御傭の坑師

エッチ、エム、ゴーウル

東京にて

外國官判事

町田五位貴下え

註二、右附記二ハ關シテハ第二卷（第一册）二ノ附記二參照

（附記三）

江戶に於て一千八百七十一年第二月十四日十二月廿五日

東久世長官閣下え

蝦夷島內に於て鉛山業を取行わんため予閣下え陳述せんと欲す

次に述る處の个條は最も閣下の本意に相叶ひ就中日本政府の益に相成總て外國交際の爲にも宜しきことと予思ふ第一

年限九十九ケ年に定め鉛山壹ケ所を予え受負わするの免許を請ふ

第二

鉛山用のため凡三千エクレス　此坪數我三百六十三萬坪但し一エクレス我千貳百十坪に當る　程の樹木林を予要とす是は鉛坑取の節用ゆる爲なり

第三

鉛山入用の木材に相當の運上差出すへし

第四

坑出せし鉛は一旦政府入用に候はゝ差出すへし

第五

政府にて不用の鉛の分は他處え輸出の上賣物に致すへし其節一トンに付大銀一弗の稅は政府え納むへし

謹言

デョン、エチ、デュース手記

（貼紙）

本文鉛坑取開の義はデュース强て請求候へとも七重郞地所紛轉の先隙も有之後害難計事柄に付斷然拒絕の積に有之乍然彼れ絕念不致候はゝ當省へ申出候義有之哉も難計に付御心得迄前以申上置候旨開拓監事薄井龍之出省申聞候事

未二月廿日

（附記四）

貴國第二月十四日附御書翰致披見候然は北海道內に於て鉛坑御撰御取開被成度趣にて御申越の條々領其意候委細の儀は御面談の上ならては不分明に候得共土地御貸渡いたし候儀は夫々規律も有之至大の事件に候間拙者限り何とも御挨拶難申入候間東京にある其役筋え御書翰寫差遣置可申候此段回答如此候已上

明治四年未二月　日

開拓長官東久世通禧

デョン、エチ、デュース貴下

五三二　三月十九日（五月八日）　函館在勤丁抹國領事「デュース」（東京ニテ）ヨリ寺島外務大輔宛

北海道大野鉛坑開發許可申請ノ件

Tokiofu, 8th May, 1871.

Excellency,

I take the liberty of addressing your Excellency on the subject of Mining in the Island of Yezo, which I am anxious to carry out, provided my

proposals will meet your Excellency's views, on behalf of H. I. J. M.'s Government.

Sometime age I addressed His Excellency Higashi Kuze the Chokwan in Hakodate regarding this business, in answer to my despatch, His Excellency begs me to refer the matter to the Central Gevernment in Tokiofu.

I now beg to lay the matter before your Excellency.

At Hakodate, close to a village by name Ono, there is an old Lead Mine, which has been worked by the former Tycoon's officials, but given up as a bad job, many years ago. I now beg to lay my petition before the Japanese Government to grant me the working of this Lead Mine on the following conditions.

1st. To work Ono Lead Mine and its vicinity wherever any Lead may be found.

2nd. For a term of 20 years after that it is to be given back to the Japanese Government.

3rd. A Royalty to be given to the Japanese Government at the rate of 10%.

4th. Besides the above the usual export duty to be paid to the Japanese Customhouse.

5th. The Japanese Government to have the first refusal to buy any Lead from me.

6th. The Japanese Government allows me to use wood or trees and/or (sic) coals on the Mountain about the Ono Lead Mine for making galleries, into the Mountain, taking the Lumber at the rate of 15 Rios per 100 Koku.

7th. To erect any buildings at the Mine for working the same, and also dwelling houses for engineers and workmen without any hindrance from the local authorities.

8th. No one is allowed to erect any buildings, or interfere with the working of the Mine, except those that are engaged by me as my servants.

9th. A tramway allowed to be made from Ono Lead Mine to village Ono, and thence to Aregawa, and produce to be shipped to Hakodate in boats.

Should the above meet your Excellency's views, or any further proposition that you may propose, kindly inform me, when I may see your Excellency, so as to arrange the above business.

I have the honor to be,

Your Excellency's

most obedient and humble servant.

JOHN H. DIEUS

of Hakodate.

To

His Excellency

Terashima Gaimu no Taiju,

etc., etc., etc.

Tokiofu.

P. S. Kindly send me an answer to Mr. Von Siebold at the British Consulate in Yedo.

（右和譯文）

以手紙致啓上候然は北海道に鑛山相開候義閣下の御意見相伺貴國政府にて御異存も無之候へは拙者取懸り申度過日右の趣在函館開拓長官東久世殿迄相願候處右は東京の太政官へ相願候方可然旨御答書有之候に付則左の趣閣下へ相願候函館内大野と稱する村落の近邊に鉛を産する鑛山ありて既に舊幕の頃鑛工を起したりしか強ち利益なしとて先年其工を廢したり然るに拙者右鉛鑛更に相開申度左の約束にて御許容被下候へは難有奉存候

第一　大野の鉛鑛幷其近邊にて鉛鑛を見出す事あらは其所より小舟にて函館迄運搬する事

第二　鑛工の期限は貳十年と定め其期限終らは政府へ返却可致事

第三　一割の租稅を政府へ可納事

第四　相當の輸出稅は運上所へ可納事

第五　貴國政府にて拙者より右鉛を買入るゝ共又は買入さるとも勝手次第の事

第六　大野近邊の山より鑛穴の支〻木に用ふる材木を伐り取或は石炭を堀出し之を用ふるを許さるゝ事尤材木は百ヨクにつき十五兩の割合を以稅銀相納可申事

第七　鑛場に工作場を建て建築方幷に鑛夫の住家を造る事

第八　拙者の雇入たるもの〻外誰にても右鑛業に關る事をゆるし地方官にて故障をなさゝる事

第九　鑛場より大野迄大野よりアレ川迄運送道を開らき此道路にて家屋を營む事を許さゝる事

右の趣御異存の有無或は右の外何歟尊慮の趣も有之候へは

拙者拜姿の節御教示被下度奉願候右可得貴意如斯御坐候以上

千八百七十一年第五月八日

在東京
函館住人
ジョン、エッチ、ヂュース

外務大輔寺嶋宗則閣下

再伸　右貴答の義は東京不列顛領事館に在るフオンシーボルト迄御投與可被下候以上

註　本號文書ニ對シ三月二十三日達外務大丞等ヨリ「デュース」宛書翰ヲ以テ本件ニ關シテハ政府ノ指令アリ次第可否申入ルヘキ旨回答シ居レリ

五三三　三月二十三日（五月十三日）　外務省ヨリ太政官辨官宛

函館在勤丁抹國領事「デュース」申請ノ北海道鉛坑開發許可アリ度儀ニ關シ伺ノ件竝ニ之ニ對スル太政官決裁

辨官御中　　外務省

貼紙　丁抹人デュースより別紙の通鉛鑛取開きの義願立候に付一應勘辨仕候處一體右等の工業取開候へは其御國益は勿論の義に候へ共即今の御場合猶いまた僻隅迄御手を被爲下候義には被爲至間數哉にも被存候間右願意一概差拒み候筋にも無之獨乙人ガルトネルへ七重村貸渡し候類にも無之來書中約定の主意聢と相立調印の上はガルトネルの如き後害は萬々相生し申間數僻隅の土地於て右等の事業創起候へは自然開拓の一助にも相成又納稅も不少候義に可有之候間願意御聞屆相成候とも敢て御不都合の次第も有之間數哉に被存候間彌御許容の御沙汰にも相成候はゝ其國領事へも申談約定は聢と相立候樣可仕右の條早々御商議被爲盡可否の御沙汰御坐候樣仕度依之來書譯文寫相添此段相伺候也

辛未三月廿三日

（貼紙）鑛山之儀は於工部省追々御規則被相立候間難被及御沙汰候事　辨官之印

註　本號文書ニ謂フ「別紙」ハ五三二ト同文

五三四　三月二十九日（五月十八日）　柿本外務權大丞等ヨリ函館在勤丁抹國領事「デュース」宛

北海道鉛坑開發申請ノ儀ニ對シテハ不許可ノ指令アリタル旨回答ノ件

（朱書）四年三月廿九日達す

以手紙致啓上候然は我本月廿三日附回答を以申進候北海道於て鉛鑛開業の義其筋へ申立置候處鑛山の義は追々規則相立候義に付何分難差許旨沙汰有之就ては節角の御企望には候へとも右の次第に付御斷りおよひ候此段可得御意如此御座候以上

年　月　日　　大少丞宮本楠本

丁抹
ジョン、エッチ、ジュース貴下

五三五　七月二十日（九月四日）　北海道開拓使ヨリ外務省宛

北海道岩內ハ不開港場ナルモ同地ニテ外國船ヘ石炭賣却方許可アリ度旨申請ノ件

北海道岩內郡石炭山の儀は函館より同所まて針路凡九十里餘風濤嶮悪の場所にて是迄難破船も不少右故輸送賃銀格外高價に非されは雇船無之甚不便利に付可相成は場所表おゐて賣渡候樣致し度依ては同所の儀は不開港場に候得共外國人共石炭買受として廻船願出候ものに限り開港場同樣廻船御差許相成度然る上は多數の捌方相付き御國益可相成儀と存候右御許可相成儀に候はゝ其筋御沙汰相成候樣致し度候此段及御懸合候也

未七月廿日　　北海道開拓使

貼紙

外務省御中

（貼紙）此事無餘義事也許たる方國益に可相成候當省より布令も亦共順叙ならん

五三六　八月四日（九月十八日）　外務省ヨリ北海道開拓使宛

北海道岩內ニ於ケル石炭以外ノ貿易品ノ有無竝ニ取締規則及關稅ニ對スル見込ニ關シ照會ノ件

北海道岩內郡石炭山の儀は函館より同所まて針路凡九十里

北海道

開拓使御中　　外務省

北海道岩内郡石炭函館え輸送方不辨利に付買受方願出候外國船えは右場所おゐて賣渡度云々御懸合の趣致承知候右岩内郡石炭取引可致場所は海鼠干鮑昆布其他の外國貿易品に可充産物一切無之土地に候哉又は他所よりも差廻し賣買いたし候樣の義は無之哉幷外國廻船差許候上は場所取締筋は勿論租稅有無等の規則をも承知いたし度候間詳細御取調御差越可有之候此段回答旁申入候也

辛未八月四日

五三七　九月二十九日（十一月十一日）　北海道開拓使ヨリ　外務省宛

北海道岩内ニテ外國船へ石炭賣却ノ際ハ關稅ヲ取立ツヘキ旨竝ニ他ノ貿易品ハ取引ヲ禁止スヘキ旨回答ノ件

（朱書）「十月七日著」

北海道岩内郡石炭山の義追々盛大に開産いたし度就ては中

貼紙 外の區分なく内外の諸開港場より直樣同所え罷越相當の直段を以販賣御國益を計り度に付ては同所におゐて假運上所取設函館稅關より官員出張御定法の通五分稅取立諸取締等入念相立度尤同所は勿論最寄輸出の諸品昆布煎海鼠等も有之候得共同所は開港場にも無之に付石炭のみに限り其餘悉皆販賣禁し候積りに有之候右は同所石炭販賣の義に付先頃中政府え建白の次第も有之定て御承知の儀と存し候得共前文收稅取締方不申立候間尚御決議の上早速御所分有之度此段申進候也

辛未九月廿九日

外務省御中　　開拓使

（貼紙）

其所の物産を盛大に開かん爲外國船の入港を差許し候はゝ不言して一港を開き候も同樣にて公論を以言は石炭も其餘の品も同斷の事と被存候に付是を差許しては後害を生すべし

註　本號文書ニ對スル回答見當ラス

事項三二　英國公使ヨリ申出アリタル貿易統計ニ關スル件

五三八　三月十五日（一八七一年五月四日）　英國公使ヨリ澤外務卿等宛

一八七〇年度ノ日本各開港場貿易統計表送付竝ニ右貿易狀況ニ關シ進言ノ件

附屬書　右一八七〇年度貿易統計表寫

附記一、明治三年七月十四日英國公使ヨリ澤外務卿等宛

一八六九年度ノ日本各開港場貿易統計表等送付竝ニ日本政府ニテ半年毎ニ貿易統計ノ發表アリ度旨其ノ他貿易狀況ニ關シ進言ノ件

二、明治三年七月十四日英國公使ヨリ澤外務卿等宛

一八七〇年前半期ノ横濱ノ貿易統計表等送付竝ニ右ニ關シ意見申出ノ件

附屬書一、右一八七〇年前半期貿易統計表寫

三二　英國公使ヨリ申出アリタル貿易統計ニ關スル件　五三八

二、右半期貿易狀況ニ關スル横濱「ジェネラル、チェンバー、オブ、コンマース」頭取ノ見込書寫

翻譯文

以手紙致啓上候然者去る千八百七十年彼我貿易之大略別紙圖面之通差進申候右圖面は外國との貿易と開港場互之貿易と相辨し申候則外國との貿易は

一　三千百十二萬六百四十一弗　輸入品

一　千五百十四萬三千二百四十六弗　輸出品

右高を以相考候に昨年中輸入之生產幷人工產は輸出物產之倍以上に相成候其故を尋候に支那安南邏羅より米其他諸食物を輸入する事を要する故に有之候人工產は格別輸入高相增候儀無之外國之米千二百五十萬弗豆油砂糖其外共六百萬弗歐羅巴洲之人工產は千二百萬弗之輸入に有之候右大金高貴國に於て費に相成候處大概米御入用にて是に相當致候輸

出之品は無之不幸の至に候前體茶之輸出少々は相增候得共生絲之輸出大に減し候其所以は近頃生絲之製法等閑に致且把絲に付ても不正之事有之候故最前人々賞美せし日本之生絲支那之生絲より惡性に相成申候其上支那輸出之生絲に比し候へは日本より輸出之生絲は五分一に當り不申候右米豆其他輸入せし代價何に致候ても不拂事を不得に付其代價として生絲茶幷金銀銅鐵類は十分之代物に不相成候故貴國好貨幣を以代物とし積出申候且貨幣之代り楮幣を以融通致候事誠に以御不爲之事に有之一體如此勢に相成候は日本政府之取扱に關係致候事に有之若新潟より米積出を遮り同所より各方へ糧物運送之道を不塞時は前文之通外國之米多分入用は有之間敷候且瑣末之規則と諸冗官之障碍無之諸產物幷礦山開鑿を自由に爲致候はゝ右輸入之代價は十分に出來可申候別紙圖面は我

皇帝陛下之岡士より取調差出候抄書に御座候且一昨年之調書寫は昨年七月十四日之書翰を以申入候砌苦情申立候通貴國運上所に於て貿易高明瞭に相分り不申候に付我岡士共取調方に於て甚以致難澁候就中兵庫大坂兩所に於て昨年中改を受候品數之外三萬九百七十五箇有之候所何品に候哉又其

品に付取立候稅は何程に候哉運上所にて相分り不申然る所神戶收稅之取締十分行屆候はゝ收納高此迄之一倍に可相成旨岡士より申來候右一條に付案するに運上所の官員賄賂を受候時は政府之損失而已ならす大に交易上之害にも相成候其譯と申は正直之商人規則之通稅を拂候節は稅關より半稅を許せし商人と羅り合候事不相成最早稅官其任に不當且賄賂を取り候事有之に付運上收納之半高而已貴政府え取入れに相成申候且又外國貿易斯樣に等閑に致し幷最負之爲めに決て交易繁昌には相成不申却て紛亂して害を受け申候依て政府收納之病而已ならす政府名目之病にも相成申候右に付御改正有之樣是非御懸合申候就ては昨年中各開港場に於て收納之稅金纔左の通に有之候

一	五十八萬五千三百十八弗	神奈川	
一	十二萬五百弗	兵庫	
		大坂	
一	七萬四千六百五十一弗	長崎	

新潟表稅金高は千弗に不至候

箱館表稅金高も至て聊之事に候

箱館新潟兩港之貿易大に相減し申候外國交易開港場五ヶ所の內三ヶ所之交易衰微に相成候事貴國外見之爲めに不宜候右之通縷々申入候間

天皇陛下之政府え可然御通達有之度尤本國政府えも右寫差遣し可申候此段可得御意如斯御座候以上

三月十五日

英國全權公使

ハルリーパークス

澤外務卿閣下

寺嶋外務大輔

（附錄書）

千八百七十年日本外國交易の總計

○輸出輸入交易の高

港名	輸入	輸出	メ高
神奈川	二千三百四十二萬八千九百六十五弗	一千一百三十三萬一千四百八十二弗	三千四百七十六萬〇四百四十七弗
兵庫	五百十三萬三千六百〇五弗	二百三十九萬九千五百六十七弗	七百五十三萬三千一百七十二弗
大坂	二百四十九萬九千八百五十七弗	一百三十二萬五千五百三十九弗	三百八十二萬五千三百九十六弗
長崎	五萬八千二百十四弗	八萬六千六百五十八弗	一十四萬四千八百七十二弗
箱館			
新潟			
總計	三千一百一十二萬〇六百四十一弗	一千五百一十四萬三千二百四十六弗	四千六百二十六萬三千八百八十七弗

○日本港中五の交易

港名	輸入	輸出	メ高
神奈川	九十五萬五千九百〇七弗	二百九十六萬四千四百三十四弗	三百九十二萬〇三百四十一弗
兵庫	一百九十五萬四千三百四十弗	三百〇五萬三千一百〇一弗	五百〇〇萬七千四百四十一弗
大坂	一十九萬八千四百十二弗	一十八萬三千六百七十五弗	三十八萬二千〇八十七弗
長崎	四十八萬三千〇〇七弗	六十三萬〇一百七十七弗	一百一十一萬三千一百八十四弗
箱館	四十〇萬五千〇七十五弗	二十二萬七千四百四十八弗	六十三萬二千五百二十三弗
新潟			
總計	三百九十九萬六千七百四十一弗	七百〇五萬八千八百三十五弗	一千一百〇五萬五千五百七十六弗

各港輸出入及ひ港中五の交易概略

港名	總計
金川	三千八百六十八萬〇七百八十八弗
兵庫大坂	一千二百五十四萬〇六百十三弗

長　崎	四百二十萬七千四百八十三弗
箱　館	一百二十五萬八千〇五十六弗
新　潟	六十三萬二千五百二十三弗
五ツロ全計	五千七百三十一萬九千四百六十三弗

註一、本件英國公使ノ申出ニ關スル明治三年ノ文書一括左ニ附記ス

（附記一）

British Legation, Yedo,
August 10, 1870.

The Undersigned begs to forward to their Excellencies two copies of the Reports and Returns of trade at all the open Ports of Japan for the year 1869 which have been compiled by Her Majesty's Consuls.

It is the custom of all Western Countries and even of China to instruct their respective Customhouse authorities to prepare and publish full and accurate statistics of the trade of the seaports. But in Japan this unfortunately is not done and Her Majesty's Consuls consequently meet with considerable difficulty in preparing these reports and returns which by a rule in Her Majesty's Service have to be furnished annually. The Undersigned takes this opportunity of repeating the recommendation he has so frequently pressed upon the Vice Minister for Foreign Affairs that correct Returns of the Imports and Exports of the Treaty Ports of Japan should be published by the Japanese Government half-yearly or as soon as possible after the expiration of each half year. The extent of the foreign commerce of Japan would thus become better known and her importance in foreign estimation would increase according to the proof given by these statistics of the care and growth of her resources.

The Undersigned begs also to recommend to the Consideration of the Japanese Government the reports of Her Majesty's Consuls. It will be seen from these that commerce has been seriously affected at every Port by the disordered condition of the currency and the Undersigned trusts that the present Government will be convinced of the necessity of speedily correcting those evils which the change of Government has created. At Hakodate Her Majesty's Consul draws attention to the stagnation occasioned by the frequent change of officials and their utter indifference to their duties, and the Consul at Niigata points out in a very instructive Report on the resources of that rich district how slowly Trade must advance while the Government act as if they had no idea of the advantages that would accrue to the country not only by the rapid interchange of commodities but even by the free circulation of food.

A Memorandum at the close of the volume summarizes the trade of all the Ports and shows that the Exports from Japan had fallen from $ 20.435.333. in 1868, to $ 11.485.645. in 1869, and that in the latter year Japan had to buy food from foreign countries such as Rice, Peas, Oil, etc. to the extent of $ 5.828.425 and to pay for this food by her silver Coin while she only retains in its place a poor kind of Papermoney which has no intrinsic value. If good Roads were provided throughout the country and the injurious restrictions on trade imposed by Shoshas Kabus and similar vicious institutions were abolished, it would be strange indeed if the intelligent and industrious people of Japan could not grow food enough for their own wants and secure to their country plenty and prosperity.

The Undersigned begs Their Excellencies to be so good as to lay this Despatch and one of the copies of the Reports and Returns before the general Government at their next meeting.

The Undersigned avails himself of this opportunity to renew to Their Excellencies the assurance of his distinguished Consideration.

HARRY S. PARKES,
Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary &
Minister Plenipotentiary
in Japan.

Their Excellencies
Sawa Ji san mi Kiyowara Noriyoshi,
Terashima Ji shi i Fujiwara Munenori,
etc., etc., etc.

（右附記一和譯文）

以手致啓上候然は英國各港滯留岡士認候千八百六十九年日本各港交易目錄竝に自論二冊差進候西洋各國耳ならず支那於ても運上所士官に下命致し各港交易精密目錄認出板公行致候得共日本には不幸にして公行不致候間各港岡士我政府規則に依て年々右目錄自論認候に付甚以難澁致候に依て度々外務大輔え御勸申候通り貴政府に於て半年毎に可成丈早く各開港場輸出入の品精密目公行致候儀は宜事に有之候左候はゞ日本の交易世間に流布致候樣に相成各國にて此目錄を證據として日本の廣大なる事相知れ可申候我國各港岡士の自論も御勘考有之候樣致度存候右自論にては貨幣混雜の儀に依て大に交易上に差響候事明白御坐候依て右弊は改革の事より起候義にて當政府於て早速取直候樣致希望候箱館に於ては我國岡士役人頻りに取替候事故其職務等閑に致候に依て交易不繁昌の事を相示し候新潟岡士は精密に其產物の莫大なる事を論して諸品而已ならず食料等自由に往復致候得は利潤に相成と申事を貴政府に於て一圓合點不致樣の取計致候に付交易不繁昌の旨揭示有之候同冊の末文に覺書を以各港の次第を便覽に相成候樣認置候就ては日本輸出の品千八百六十八年には貳千四十三萬五千三百三拾三弗の高に有之又六十九年には壹千百四十八萬五千六百四十五弗に致下落又六十九年には外國より日本にて買入候米豆油食物類五百八十貳萬八千四百貳十五弗の高に有之右價は日本銀貨幣にて相拂ひ其代り殘たる物は則本位の價無之疎末の楮幣に御坐候日本國中商社株の如き惡弊たる交易に碍るものを廢止候はゞ素より日本人は良知穎敏に候間必食料を儲蓄し然て國內を利潤する事を可起と存候此書簡并に目錄等貴政府官員御集會の節は御一覽に御備へ被下候樣致希望候右可得御意如此御坐候以上

庚午七月十四日　　英國公使

ハルリーパークス

澤　從三位淸原宣嘉
寺嶋從四位藤原宗則　閣下

註　右附記一ニ謂フ「千八百六十九年日本各港交易目錄竝に自論二冊」見當ラス

(附記二)

Yedo, August 10, 1870.

With reference to his Despatch of this date forwarding the Reports and Returns of Trade of Her Majesty's Consuls for the year 1869, the Undersigned now begs to add a copy of the statistics of Trade for the first six months of the present year, 1870, which have been published by the Yokohama General Chamber of Commerce, and an Extract from the observations made by the President of the Chamber at the Public Meeting held to receive the Report on the 29th ultimo.

On comparing these statistics with those of the Trade of the first six months of the last year, 1869, it appears that there has been a slight falling off in the trade of such goods as manufactures, while an enormous increase is observable in the purchase of articles of food. The value of the latter during the first six months of this year has amounted to the large sum of $ 7.548.500.

If Japan were exporting other produce in sufficient quantities to pay for this food its importation would be a sign of prosperity, but, according to the statistics of the Chamber,—

The total Imports for the six months amount to........................ $ 10.931.697
and the Exports only to........................ $ 7.292.313

The balance against Japan is therefore... $ 3.649.384 (sic)

This balance has had to be paid for in coin.

The Undersigned begs that this letter may also be put before the Council of the Government at their next meeting.

The Undersigned avails himself of this opportunity of renewing to their Excellencies the assurance of his distinguished consideration.

HARRY S. PARKES,
Her Majesty's Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary.

Their Excellencies
Sawa Jusani Kijowara Noriyoshi,
Terashima Jushii Fujiwara Munenori.

(右附記二和譯文)

以手紙致啓上候然は今日附の書簡を以千八百六十九年我國岡士交易目錄說論差進就て當千八百七十年第一月より第六月迄交易目錄も差進申候右は橫濱外國商人交易掛りより出板に相成候去月廿七日(廿九日ノ誤カ)當六ケ月の間交易の說論を聞かんか爲交易掛りの人員を呼集候砌社長より申聞候一二件寫取差進申候右目錄昨千八百六十九年第一月より第六月迄の目錄

に致比較候へは製造の品高は少しく減し食料の品高は殊の外相增し則當年初六ケ月の間七百五十四萬八千五百弗に相成申候右食物の代として日本より外品を十分に輸出致候は丶盛大に相成證しに候得共右目錄を閱候得は當六ケ月輸入の品は一千九十三萬千六百九十七弗に相成輸出の品は七百二十九萬二千三百十三弗に相成申候左候得は日本より可出殘金は三百六十四萬九千三百八十四弗也右は金銀貨幣を以可拂事に有之候此書簡も貴政府御集會の節御一覽に備へ可被下候右可得御意如此御坐候以上

庚午七月十四日　大貌利太尼亞全權公使
ハルリーパークス

澤　從三位淸原宣嘉
寺島從四位藤原宗則　閣下

（附記ニ附鳥書一）

千八百七十年第六月三十日迄六ケ月分輸出入品幷に代價取調書

横濱港輸入品

生金巾	四十三萬九千七百三十三弗	
白金巾	六千三百五十二弗	
天竺木綿	千八百四弗	
小巾木綿	二萬三千九百三十二弗	
カムリ更紗	千七百六十弗	
ブロッケード	七千二百二十四弗	
同染、色更紗	二千二百二十五弗	
緋金巾	二萬六千三百七十五弗	
天鷲絨	二萬六千百二弗	
寒冷紗	七萬二千九百四十九弗	
唐綾	二萬九千四百七十九弗	
木綿絲	六萬八千八百三十二弗	
綾呉呂	百二十六萬四千百四十六弗	
呉呂服	一萬二千七百二十八弗	
縮緬呉呂	二萬九千八弗	
紋呉呂	五千百五弗	
絹呉呂	四萬四千九百二十六弗	
毛織物	四萬三千二百六十三弗	
アルパカ	十九萬七千百四十八弗	
毛絲	二萬八千七百五十九弗	
	六千六百十三弗	

羅紗		十二萬五千八百二十九弗
羅背板		千三百六十弗
ブランケット		六萬五千四百八十七弗
鐵		九千百六十三弗
釘鐵		三萬八千七百五十七弗
輪鐵		二千百九十九弗
塊鐵		三千七百十二弗
鐵針金		千二百四弗
鉛		一萬四千四百九十三弗
砂糖		百五十五萬五千弗
綿		四十一萬五千百五十弗
石炭	英國	一萬七千三百八十弗
米		四百八十七萬二千弗
豆		四十四萬弗
油		四十二萬五千弗
鹽		二十五萬六千五百弗

千八百七十年第一月一日より第六月三十日迄武器價
十萬弗

千八百七十年第一月一日より第六月三十日迄日本人え賣渡せし蒸氣船代　二十五萬弗

千八百七十年第一月一日より第六月三十日迄惣輸入品賣高

メ　千九十三萬千六百九十七弗

千八百七十年第一月一日より第六月三十日迄貨幣輸入高

亞米利加及ひ歐羅巴より　百三十二萬九千九百七十二弗
支那各所より　百二萬〇〇二十三弗
兵庫其外より　百七十七萬七千六百九十七弗
惣計　四百十二萬七千六百四十(マヽ)四弗

輸出品

千八百七十年第一月一日より第六月三十日迄輸出の分

生絲	但英國へ	四千十七箇
同	但佛國え	三千七百六十五箇
同	但亞國へ	百六十四箇
	メ七千九百四十六箇	
	此價五百八萬千弗	
茶	但英國へ	二萬五千四百三十ポント
同	但ニウヨルクへ	四百七十五萬千九百六十三ポント

同　但サンフランシスコ　百二十四萬五千四百三十九ポント
メ六百二萬二千八百三十二ポント
此價百六十二萬三千七百五十八弗
屑　絲　二十一萬七百斤
此價二十八萬千三百五十五弗
蠶　八千斤
此價六千二百弗
當年六月迄輸出諸物品
價三十萬弗
總計　七百二十九萬二千三百十三弗

當年初めより六月迄貨幣輸出高
サンフランシスコえ　百七萬千百八十五弗
歐羅巴州え　二十萬弗
印度え　八十五萬四千七百三弗
支那え　六百七十一萬七千六百二十弗
兵庫等え　四十六萬五千二百五十弗
總計　九百三十萬八千七百五十八弗

千八百七十年第一月一日より第六月卅日迄横濱港え入津の外國船調書

入	合衆國	△六十九艘	十萬七千四十七噸
出	同	六十八艘	十萬九千六百三十噸
入	英　國	□二百十八艘	十一萬八千三百四十八噸
出	同	二百四艘	十二萬五千九百九十六噸
入	佛　國	◇四十三艘	二萬四千百九十九噸
出	同	三十四艘	一萬八千七百二十五噸
入	蘭　國	二十艘	八千三百九十七噸
出	同	十五艘	五千六百九十六噸
入	魯西亞	三艘	千四百九十四噸
出	同	三艘	千四百九十四噸
入	北部聯邦	百六艘	五萬五千七十五噸
出	同	百二艘	五萬五千八百四十六噸
入	丁　抹	十二艘	三千四百二十五噸
出	同	九艘	二千七百四十三噸
入	瑞典那威	十艘	三千五百八十一噸
出	同	十二艘	四千五百十五噸
入	澳地利	一艘	五百六十七噸
出	同	一艘	同
入	哇　布	三艘	九百九十六噸
出	同	同	同
入	西班牙	二艘	八百八十一噸
出	同	一艘	四百二十噸

メ

入	港船數	四百八十七艘
同	噸數	三十二萬四千〇十噸
出	港船數	四百五十二艘
同	噸數	三十二萬六千六百二十八噸

△飛脚船入港噸數		
同	出港	四萬九千四百二十一
□同	入港	四萬九千四百二十一
同	出港	一萬二千三百五十五
◇同	入港	一萬四千三百二十八
同	出港	七千九百八十
		六千六百

（附記ニ附屬書ニ）

Observations of the President of the Yokohama General Chamber of Commerce at a Meeting held to receive the Half Yearly Report, July 29th 1870.—

On comparing the Statistics of the present six months with those of the corresponding six months of 1869 a great increase in the value of Imports is perceptible.

For the 6 months ending 30th June 1869 the Total value of Imports delivered was ..... $ 5,904,161

Whilst the 6 months ending 30th June 1870 show a value of..... $ 10,931,697

being an increase of ..... $ 5,027,536

This cannot however be taken altogether as an improvement in trade, for when we come to analyze this enormous increase, we find it consists in the Import of articles of food; the necessity for which may be a sign of prosperity, but I do not require to tell anyone that such is not at present the case in Japan.

Of the Total value of Imports for the six months ending 30th of June 1869 we find that the estimated

value of trade done by Chinese in articles of food was .... $ 2,000,000
And by Foreigners 765,491
Total paid by Japan for food........................ $ 2,765,491
And for manufactures or other goods... 3,138,670
Total $ 5,904,161

For the first 6 months of 1870 the Statistics show an importation of,—

Sugar	$ 1,555,000
Rice	4,872,000
Peas	440,000
Oil	425,000
Salt	256,500
Total paid by Japan for food........................	$ 7,548,500

Total paid for food........................	$ 7,548,500
For manufactures or other goods........	3,383,197
Total........................	$ 10,931,697

Deduct from the latter item $ 350,000 as the value of Arms, and Steamers sold, and we find the value of manufactures sold to be $ 3,033,197 showing an actual decrease of $ 105,472 in the value of Manufactures delivered during the last 6 months as compared with the corresponding six months in 1869.

At a first glance this may not seem promising, but on a little consideration of the position of things it shows the elasticity of the trade of this country, that in the face of such an enormous drain on its resources as indicated by the amount paid for food, the regular and legitimate Import trade has suffered to so small an extent.

So far this Season all crops have proved fully average ones and with a good Rice Crop, about which of course it is too early to form any opinion, it seems natural to suppose that trade would rapidly revive and we are justified in looking hopefully to the future.

Looking further we find.—

Whilst the Total value of Imports for the 6 months ending 30th June 1870 is .... $ 10,931,697
The Total value of Exports for the same period is only 7,292,313
Showing a balance of trade against Japan of........................ $ 3,648,384

This has naturally been met by an Export of Coin and Bullion, and we find the Export of Treasure to have been .... $ 9,308,758 (sic)
And the Import of Treasure 4,127,644
An excess in Export over Import of $ 5,181,114

（右附記ニ附屬書ニ和譯文）

千八百七十年第七月二十九日半ケ年毎の貿易取調集

會に於て横濱貿易事務頭取の見込

當年六ケ月分輸出入品高取調書と昨千八百六十九年六ケ月分調高と比較するに輸入品價に於て格外の増加あり

千八百六十九年第六月三十日迄六ケ月分輸入品價高

五百九十萬四千百六十一弗

貼紙

千八百七十年第六月三十日迄六ケ月分

千九十三萬千六百九十七弗

當年増加の分五百二萬七千五百三十六弗

右は貿易の増加といふへからす其故は此格外増加を各物品に割合ふ時は重に其品々は食物の類のみなり是れ貿易盛大の印といふへけれ共今日本の形勢に於ては左にあらす人々知る所なれはこゝに言を費さす

千八百六十九年第六月三十日まて六ケ月分輸入品惣代價の内支那人の手にて貿易せし食物の價

二百萬弗

外國人賣捌の分　七十六萬五千四百九十一弗

都合日本國にて食物を買入の金高

二百七十六萬五千四百九十一弗

其外の物品買入れ高　三百十三萬八千六百七十弗

二口〆　五百九十萬四千百六十一弗

千八百七十年六ケ月分輸入品代價

砂糖	百五十五萬五千弗
米	四百八十七萬二千弗
豆	四十四萬弗
油	四十二萬五千弗
鹽	二十五萬六千五百弗

日本國にて食物買入れ代價〆

七百五十四萬八千五百弗

外諸品買入れ代價　三百三十八萬三千百九十七弗

二口〆　千九十三萬千六百九十七弗

右金高の内より武器其外蒸氣船買入代として

三十五萬弗

引落せは全くの商賣物は　三百三萬三千百九十九弗也（九十七弗ノ誤カ）

千八百六十九年中六ヶ月と比較すれは當年六ヶ月の方差引十萬五千四百七十二弗減少せり最初見し處にては大に惡敷樣なれ共篤と形勢を熟思すれは當國貿易の定數なるへく其故に右に云へる如く格外の金銀を食物買入れに用ひし處と見れは定式の貿易格別衰しといふへからす今預め見越しかたしと雖も當年諸產物の實り良く殊に米作熟さは自然に貿易元の如くならん事疑なし向後の繁榮をまつへし

千八百七十年第六月三十日迄六ヶ月分輸入品惣價千九十三萬千六百九十七弗の處月數同斷にて輸出品の方は僅に七百二十九萬二千三百十三弗也差引三百六十四萬（ママ）九千三百八十四弗日本國の爲損毛となれり右は貨幣幷に地金輸出高にて判然たり

金銀輸出高　九百三十萬八千七百五十八弗

同　輸入高　四百十二萬七千六百四十四弗

差引五百十八萬千百十四弗輸出の方多し

（貼紙）民部政府へも可出候此方の調と異同可取調事

五三九　四月二日（五月二十日）　澤外務卿ヨリ英國公使宛

貿易統計及貿易狀況ニ關スル配慮ニ對シ謝意表明竝ニ我方ノ貿易對策ニ關シ回答ノ件

附記一、明治六年八月九日英國公使ヨリ副島外務卿宛

一八七二年度ノ日本各開港場貿易統計表等送付竝ニ日本政府ニテ三ヶ月毎ニ貿易統計發表アリ度旨其ノ他貿易狀況ニ關シ進言ノ件

二、明治七年九月二十六日英國公使ヨリ寺島外務卿宛

一八七三年度ノ日本各開港場貿易統計表等送付竝ニ日本政府ニテ貿易統計發表アリタキ旨督促其ノ他貿易狀況ニ關シ進言ノ件

附屬書　一八七〇年ヨリ一八七三年ニ至ル貿易額調書

英公使請求に付四月二日達す

我三月十五日附貴簡致落手候然は客歲中我各開港場貿易の顚末算計書被添且縷々御心添の趣逐一領承いたし候右は我（下ケ札）國のため御注意御示諭の段謝する所に御坐候其旨速に其筋々へ達し置候間篤と商議を盡し漏稅の取締及ひ國產繁殖の良法等相立益彼我貿易の隆盛に可赴基礎を計り可申候大阪兵庫の兩所えは別段に申遣し候事に有之候右回答可得御意如此御坐候以上

年　月　日

卿　御一名

英國公使閣下

（下ケ札）口上ニテ既ニ謝シ置ケリ故ニ返書ニ不及

註一、本件ニ關スル明治五年以後ノ文書一括左ニ附記ス

（附記一）

翻　譯　文

各港在留我國領事致編集候千八百七十二年中貴國外國交易計表幷に右關係の屆書上木の弐通相添差進申候右に付當公使館に於て計表幷略述書相認都て日本外國との交易各港外國との交易外國人各港に於て日本國内の交易又は各港輸入舶來の重立たる品高幷各港より致輸出候日本の產物高一目して可知表に有之右計表を以千八百七十一年の計表と比すれば輸入の品に於ては八百四十二萬二千八百三十六弗輸出の品に於は五百十萬九千七百二十六弗の增高に相成惣計則千三百五十五萬弐千五百六十三弗に到り候但千八百七十一年の交易は千八百七十年の高より九百三十三萬三千七百七十七弗相減し候事不可忘候神奈川在留領事より屆書にては荷物陸揚又は船積の時不便利故横濱に於て甚差支候事縷々陳述有之拙者千八百七十年中船舶並び附直に陸揚船積可致波濤場建築有之樣貴政府え申勸め候事有之當時は荷卸し相濟候迄數七日相懸り之に加るに歸船の荷物を得難に付英國より香港幷上海迄逕に來る大蒸氣船陸揚船積等延引可致港えは不來事多し拙者再渡の上大藏省事務惣裁え及懸合候間貴政府右に注意し不遠右樣の波濤場御建築の布告に到るへき事と存候別紙計表屆書相認候後米穀輸出御許し有之是迄右輸出禁制の法を以害を生し候處は速に可復存候長崎在留領事屆書に於ては同港交易盛んなるに致故障候事は同港近邊に路無之事に候若蝦夷地開拓にて路を開き候金子の内少

々九州え相廻し候は、利益を得候事蝦夷地よりも多かるへき旨に有之同領事屆書に石炭山掘り方に於て調子の合候働無之故千八百七十一年より千八百七十二年の出高相減候旨に有之尤日本の全實は產物に有之候間產物を起して盡力可致事疑無之候生絲は第一の產物に候得は千八百七十二年に於て同品輸出百萬弗餘の高相減し候事遺憾之到に存候得共茶銅其外碎零の品烟草蠟樟腦の輸出に到ては餘程相增候事にて且今般米輸出被致免許候間以來輸出の品輸入品に相均しく輸入品の直段として金子輸出に不及事容易に相成申候且鑛山の產物等若干起され候は、猶一層容易に相成候譯に有之箱館領事の屆書には同港に於て英國商人日本人え訴訟雜取纏に付同港交易の盛なるを致故障とあるは尤の事にて決定致候事無之時は交易盛大に相成る事能はす新潟港よりは當年交易の屆書無之候同港え船舶難附故交易も難相成千八百七十年第八月右一條貴政府へ申述且貴國使節英國え御出張の節信濃川より小川にても大船の入るへき樣出來候を入御覽申候事有之猶貴國の爲に交易計表御著述相成候事肝要と御申含度存候是迄貴政府に於て右樣の計表御著述に相成候事無之候間貴國と外國との交易は英國領事の計表屆書のみを以承知可致事に有之清國に於ては三ケ月每に速に政府より明細に致著述候へは以て各國商人餘程同國を尊敬する事に候間閣下より貴政府え御勸め同樣の取計被致度存候千八百六十(ナノ誤カ)年八月十日幷千八百七十一年五月四日兩度の書簡を以右一條肝要也と貴政府え御勸申候へ共今迄御採用無之候以來各開港場より每月末に計表差出させ且租稅官に於て一季每に編集し一季の末より三十日の間に出板し尤右樣の計表は可相成丈早く致出板候事肝要の事に有之昨年神奈川領事え稅關より同港國內外國交易の計表御差出無之候間數年の間初て日本國內の交易十分相認不申候猶明細の事何時にても閣下へ御談判可致存候且貴政府え當書翰の主趣御申達有之度候敬具

八月九日

英國全權公使

ハリエスパルケス

副嶋外務卿閣下

註二、右附記一ニ謂フ「外國交易計表幷に右關係の屆書」見當ラス

（附記二）

翻　譯　文

以手紙致啓上候然は是迄例年の仕來に從ひ我國貴國在留の領事致編集候千八百七十三年の交易計表幷說論上木書貳通差進候右計表の序文として貴國外國との交易惣體の早見相認候間別段に御注意有之度存候同年の計表は其前年に比較すれは減少致候樣相見へ殘念の到に候就て各國より輸入の產物代價右早見に洋銀貳千七百四十四萬四千〇六十八枚と相認有之候得とも實は凡貳千五百萬に不過と存候其故は稅關に於て各國との交易と貴國各港間の交易と區別不致候縱は外國より神奈川港え致輸入其後兵庫へ致運送候物貴國港より輸入と相認候筈に候得とも又外國より輸入の品と相認候間計表には再度致記載候仍て輸入物の代價貳千五百萬弗に不過と致候へは千八百七十二年輸入の品高と比較の節百萬弗の減少有之候輸出品に於ては猶一層減少有之千八百七十二年中外國へ致輸出候貴國產物二千四百二十九萬四千五百三十貳弗に有之千八百七十三年には貳千〇六十六萬〇九百四十四弗(マヽ)に相成候間減少の高三百六十三萬三千五百三十八弗に當り右の減少は輸出品の重立候物に相見へ候千八百七十二年糸茶赤銅烟草蠟樟腦幷米の交易盛んに相成候景況に候へとも千八百七十三年に不殘輸出高致減少候一體國財は產物にあるは論を不待候間其輸出の高盛なるや否や重大の徵に有之候處前文申入候早見にも致記載候通貴國の輸出は大抵茶と糸に限り候は不幸の事に御坐候何となれは支那と競はす候ては不相成事に有之又米は日本第一の產物に候へ共輸出を禁し候は不幸の事に御坐候何となれは右制禁の爲め廣大の土地開墾不致事に有之又不幸なる事は貴國鑛山の財莫大の樣子に候へとも當時の儘不起候ては國家を富す爲には纔の事に有之候右は大方貴國に於て交易天然の路に任せす姑息致し强て人造の路に赴かせ又は通常の路無之運送の高より生し候事と存候融通不宜候て時々貴國甲の海岸の米價乙の海岸の方より二層倍に當る事有之奇とすへき事に御坐候千八百七十三年八月九日附を以千八百七十二年交易に付惣論致候砌大船着き早く荷積荷揚致候程の波戶場橫濱表に無之候間甚不都合に有之段閣下の先職え申進候に付此擧の圖は出來候と承り候間彌貴政府に於て建築被成候積りに候や又建築御好不被成候時は自費にて建築致候を御許し相成や承度候尤同港碇泊場にメり無之荷積荷揚常に手間を費し風雨の時差留候事度々有之候間橫濱交易の盛なる事右建築に深く致關係候新潟は港無之候間交易差支候事件千

八百七十三年四月中大藏卿え談判に及尙又千八百七十三年八月九日附を以外務卿へ申入候事有之尤無用に相見候寺泊りの堀に賣し候金高新潟に港を設候には餘程用立可申候同書簡を以貴政府交易の計表御布告被成候事を要する旨申入候へ共其以來閣下一向此事件御申越無之候間又々申進候段御仁恕可被下候千八百七十三年の計表布告に相成候事承知致候へとも右樣の計表は速に布告に相成候程有益に相成申候間昨年御添心申入候三ケ月宛計表精造の事猶貴政府にて可然御勘考被成且甲號と乙號と交易外國との交易區別相立候樣致度存候依て四年以來貴國交易表を相添此四ケ年中別段に蕃殖する事無之千八百七十三年輸出入の高合て千八百七十年より少々減し候事御了解有之度右可得御意如此御坐候敬具

九月廿六日　　英國公使
ハリエスパルケス

寺嶋外務卿閣下

註三、右附記ニ謂フ「交易計表幷說論」見當ラス

（附記二附屬書）

日本各國と交易物價の高

千八百七十年
輸入高
三千百十二萬〇六百四十一弗
同
輸出高
一千五百十四萬三千二百四十六弗
合計　四千六百二十六萬三千八百八十七弗

千八百七十一年
輸入高
千七百七十四萬五千六百〇五弗
輸出高
千九百十八萬四千八百〇五弗
合計　三千六百九十三萬〇四百十弗

千八百七十二年
輸入高
二千六百十八萬八千四百四十一弗
同
輸出高
二千四百二十九萬四千五百三十二弗

合計　五千〇四十八萬二千九百七十三弗

千八百七十三年
輸入高
二千五百萬弗
但
前文申入候通にて右高見込而已に御座候
同
輸出高
二千〇六十六萬〇九百九十四弗
合計　四千五百六十六萬九百九十四弗

事項三三　太平洋海底電線ニ關スル件〔第三卷事項九參照〕

五四〇　五月十日（一八七一年六月三十日）　函館在勤米國領事（横濱ニテ）ヨリ澤外務卿宛

米國ヨリ敷設ノ海底電線横濱又ハ函館ヘ陸揚免許ノ儀ニ關シ申出ノ件

附屬書　右免狀案文

以手紙致啓上候然ハ

天皇陛下政府の御評議のため別紙免狀案文入御覽候就ては右書中に名記有之候社中え御免許被下度偏願上候蝦夷邊通行致候に付便利の路筋御指示のため拙者箱館到着の節其地の知事へ可差出御添書を拙者へ被下置候樣希望致候以上

千八百七十一年第六月廿七日横濱　　イ、イ、ライス

外務卿閣下

（附屬書）

免狀案文

一亞細亞通商會社幷傳信會社なるホン、セー、ユー、ダトドウイン」ビイ、エム、デイ、コルリンス」イー、イースチー」エル、ビイ、クレッシング」ゼイ、エス、ウォルソン」ビー、フリント」其他の者共今般傳信線を米合衆國華盛頓領より直に洋中を引渡しホックス島及ひ其他の諸島より日本横濱歟又は箱館測量の上便利の方へ陸揚致し候免許幷に此大業を落成致し候に要用なる繼立場柱建等致し候義免許致し候者也

五四一　五月二十日（七月七日）　外務大丞等ヨリ函館在勤米國領事宛

海底電線陸揚免許願出ニ關シテハ公使ヨリノ挨拶アルニアラサレハ取計ヒ難キ旨回答ノ件

未五月廿日達す

西暦千八百七十一年第六月廿七日付我外務卿えの御書簡致披閲候然は傳信機陸揚繼立場柱建等免許の義に付別紙案文添御申越の趣致承知候右は兼て貴國公使より御申立の趣も有之既に免許約定案を以申入候以後いまた何等の御回答も無之候付貴公使より御報知無之ては右樣取計候樣難致と存候此段御報如此御坐候以上

辛未五月　　大少丞

米國領事

イ、イ、ライス貴下

註「免許約定案を以申入候」トアルハ第三卷一五八ヲ指ス

五四二　六月四日（七月二十一日）　米國公使ヨリ澤外務卿等宛

米國ヨリ敷設ノ海底電線函館又ハ他ノ港ヘ陸揚ノ免許アリ度旨申出ノ件

No. 13.

United States Legation,
Yokohama, Japan, July 21st, 1871.

To Their Excellencies
The Ministers for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.

Your Excellencies,

At the request of Mr. E. E. Rice who signs himself as the attorney for the Asiatic and Commercial Telegraph Company; the undersigned Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America in Japan; presents an application on behalf of said Company for permission to land a submarine telegraph cable at Hakodadi or other ports in this Empire, connecting it with the United States via Washington Territory by telegraphic connection. No exclusive privilege is sought and no lands, timbers or other property are or will be sought to be made use of without due compensation being made therefor.

In brief a grant such as the previous ones for similar purposes that you have made is all that is desired.

May I request Your Excellencies speedy reply to this communication that it may be remitted to

Washington by the Steamer that leaves here on the 5th of next month.

Your most obedient Servant,

C. E. DE LONG.

（右和譯文）

未六月四日差出

（朱書）

「第十三號」

以手紙致啓上候陳は亞細亞洲貿易上の傳信機社中總代としてイ、イ、ライス氏調印の願書差出候に付合衆國華盛頓領より貴國へ海底線裝置いたし候ため箱館又は他の港へ傳信線陸揚の免許有之候樣右社中に代り相願候尤別段の免許相求候譯には無之樹木其他のもの相用候節は相當の價相拂可申候右免狀は先前同樣の事に付他へ御渡有之候簡易の免狀にて宜敷有之候前文の義來月五日當地開帆の蒸氣船便にて華盛頓へ申遣し度候間早々御回答有之候樣いたし度存候右可得御意如此御坐候以上

千八百七十一年第七月廿一日

米國特派全權公使

シ、イ、デロング

五四三　六月十日（七月二十日）　澤外務卿ト米國公使トノ對話書

米國ヨリ敷設ノ海底電線函館ヘ陸揚ニ關スル件

未六月十日於外務省澤外務卿米國公使デロングヘ應接書拔

一傳信機の義は如何相成候哉

一右は長崎横濱ヘ陸揚の積に丁抹ヘ約束致し候間矢張同樣にいたし度候間其邊委敷申入候積に候

一横濱長崎陸揚の義とは別口に候今般のは米國商社にて掛候積箱館へ陸上致し二筋に致候事に付政府の御稗益には相成候

一此方にては矢張丁抹同樣の事と存居候丁抹にても箱館の義申出候得共斷及候間何れ評議には可及候得とも多分御斷申入候方と存候

一尙御評議相願度二筋に候得は萬一傳線物に觸れ切れ候ても差支無之候間御國の御稗益に相成申候歐州の方も最初は一筋の處當時は多く掛候樣相成候

一長崎より横濱の所は便利可相成候得共箱館の方未た開け不申候事故格別益にも相成申間敷候間一筋を懸念に被爲候はゝ二筋共横濱の方へ通し候はゝ便利に可有之候

一箱館にて止り候義には無之香港より箱館へ通し其より横濱へ通し候事に御坐候箱館港も當今の姿にては左樣思召候へ共魚獵物産等多く出候間追々盛んに相成候事と存候今般申上候義は別段の組合に有之候

一最初御懸合の趣は丁抹同樣の義と存候處御咄しにては相違候に付尙篤と評議の上可及御挨拶候

五四四　六月十五日（八月一日）　澤外務卿等ヨリ米國公使宛

米國ヨリ敷設ノ海底電線陸揚ノ儀長崎、横濱兩港以外ニテハ免許シ難キ旨回答ノ件

未六月十五日達す

千八百七十一年第七月廿一日附第十三號の貴簡致落手候然は貴國傳信機社中より海底線裝置のため箱館又は他の港へ傳信線陸揚免許御請求の趣致了解候右は客歲中御申開有之候社中とは別派の趣には候へとも兼て申進置候通り長崎横濱兩港の外え陸揚裝置の義は何分許諾いたし兼候間其旨右社中へ御諭達有之度候此段回答如此御坐候以上

年　月　日

中　辨

卿

米國公使閣下

事項三四　丁抹國トノ海底電線ニ關スル約定ニ關スル件〔第三卷事項一〇參照〕

五四五

一月三十日（一八七一年三月二十日）　寺島外務大輔ト丁國代任公使等トノ對話書

上海長崎間海底電線ノ長崎港陸揚地點ニ關スル件

辛未正月晦日於當省寺島外務大輔荷蘭公使幷丁抹書史ヱ對話の內

一長崎港傳信機線着岸の義に付御話におよひ候

此時綿圖面取出し

一上海より長崎港ヱ引き候傳信機海底線の義は既に約定面にも同港內碇泊場を離れ其局ヱ最も近き場所ヱ海底線着岸の趣意なれとも港內船艦の爲め又は水底岩ある場所にて海底ヱ沈線致兼候は同港より壹里又は半里程隔絶したる相應の場所御差許相願度然らされば海底線の左右の船路何程とか期程を御差定め可被下候樣願入候

一約定面に隨ひ港內無差支地を指示し可成丈其局に切近したる場所を取極可申候約束外の事を長崎へ下命は難取計候

一未た長崎港を始め近傍の地測量は不致候得共萬一障碍ある場所にて海底線着岸致兼候節長崎近傍灣領內にても御免許被下其旨其藩へ御命令有之度候

一御話の趣御尤の樣なれとも傳信機線着岸の場所好惡試見の上其次第に依り事實無據義も有之候は丶其節政府評議の上ならては場所變更の義難相成且約定にも港內とあれは灣領ヱ着岸と申儀不相成候

一去れと長崎ヱの御達は着岸場所障碍あれは何れの場所ヱか變更の義御命令有之度偏に願入候

一約定面にも着岸の場所亘細不解明唯港內差支なき地を指示と而已にて委細着線の場所取極無之に付今般更に其地を御相談確定可致候

一港內とあれは天領私領の別なく總て風波を凌候爲め碇迫致候場所を港と唱へ候義に付長崎港入口にても差支無之義と存候

一然し我方にては風波を凌候而已ならす尋常各國貿易船の碇泊すへき場所にて尤長崎の名ある陸地切近の場所を港と申候

一長崎其他傳信機線の爲に柱を被建候節は我人民私有の地なれは漁獵且農業の妨とも相成候に付其地の贖金等は其會社にて御差出可有之候

一御尤に候其稅は些少の事なるべしいつれ我會社にて差上候義と存候

一港內傳信機線着岸の地所御回答相伺度候

一今日は取調兼候に付明後日中可申入候尤長崎ヱ樓々申通へく其達書の寫供御一見候何日長崎へ御出帆相成候哉

一來る西曆廿九日日本二月九日出帆致候積

五四六

二月二日（三月二十二日）　外務省ヨリ太政官辨官宛

長崎港ノ海底電線陸揚地點ハ居留地外ナリトモ長崎港境界內ナラハ許可シ度儀ニ關シ伺ノ件竝ニ之ニ對スル太政官決裁

辨官御中　　外務省

去る晦日蘭公使より傳信海底線陸揚場所の義に付應接拔萃書の通申立篤と勘考いたし候處事實無餘岐次第に付居留地よりは掛隔候得共長崎港境界中に候は丶辨理を取り許可を與へ尤柱等取立候ため田畑相潰れ候樣の所は相當の地租爲差出候樣可致方と存候彌御評決相成候上は早速佐賀藩長崎縣等へ御達有之候樣致度依之長崎港略圖幷港則拔萃條約書拔萃共相添此段相伺申候也

辛未二月二日

伺之通　辨官之印

註　本號文書ニ謂フ「長崎港略圖幷港則拔萃條約書拔萃」見當ラス尙條約書ニ關シテハ第三卷一八一參照

五四七

二月七日（三月二十七日）　外務省ヨリ長崎縣宛

長崎港ノ海底電線陸揚地點ハ長崎港管內ナラハ

差支ナキヲ以テ電信會社ト協議ノ上決定スヘク
其ノ節電信局數地ノ地代等取極ムヘキ旨指令ノ
件

附屬書　二月七日外務省ヨリ佐賀藩ヘノ達書寫
長崎港の海底電線陸揚地點佐賀藩管轄地
內ナル節ハ長崎縣ヨリ交渉アルヘキ旨豫
メ通達ノ件

長崎縣御中　　外務省

丁抹國電信機製造會社ニテ傳信機線陸揚免許ノ約定書往復書翰寫共先般及御達置候處今般同國會社致到着三ケ月中成功ノ積ニテ取掛候由其港陸揚場所ノ義港口ニハ海底岩石有之沈線難相成香燒沖手海岸ヨリ陸揚居留地迄相續度段同會社ヨリ申出右ハ最初ノ約定面ニ齟齬いたし難承屆併港內ノ陸地ヨリ揚候ハヽ差支無之別紙圖面中朱引內ニテ可成丈居留場ニ接近ノ場ヨリ陸揚爲致候筈相成候尤柱線防護ノ義モ約書四條ニ揭載有之通ノ次第故程遠ノ場所ヘ陸揚いたし候テハ不都合ニ候ヘ共事實港ヘ海底沈線難相成程ノ岩石有之候ハヽ不得止義ニ付前條ノ通相決候事故實地ヲ以テ同會社ト協議ノ上朱引內ニテ可然地所御決定可被成候右ニ付柱等取立候爲メ道路ヲ除キ田畑等相潰レ候所ハ地主迷惑無之樣相當ノ地租可差出筈ニ付是又御心得可有之且又信局ハいつれ居留地內彼方便宜ニシテ我方差支ノ無之地ニ差許シ候義ニ付雙方御協議被成地代等通例ノ如ク御取極可被成候依テハ佐賀藩支配地ヘモ關係可致哉ニ付同藩ヘノ達書寫爲御心得差進候此段御懸合およひ候也

辛未二月七日

（欄外註記）「道路の分は地租等無之候事」

註　本號文書ニ謂フ「別紙圖面」見當ラス

（附屬書）

佐賀藩　　外務省印

丁抹國電信機製造會社ニテ傳信機線長崎港陸揚ノ儀曾テ御許容相成居候處同所港口ニハ海底岩石有之沈線難相成香（マヽ）港沖手海底ヨリ陸揚居留地迄相續度段同會社ヨリ願出事實申立ノ通ニ候ハヽ不得止義ニ付長崎縣ニおいて同會社ヘ協議至急決定いたし候積右陸揚場所ニ寄其藩支配地ヘ掛リ候節ハ同縣ヨリ申談義モ可有之候條此段兼テ相達置候也

辛未二月七日

（欄外註記）取立候爲め道路を除き田畑等相潰れ候所は地主迷惑無之樣相當の地租可差出筈に付是又御心得可有之且又信局はいつれ居留地內彼方便宜にして我方差支の無之地に差許し候義に付雙方御協議被成地代等通例の如く御取極可被成候依ては佐賀藩支配地えも關係可致哉に付同藩えの達書寫爲御心得差進候此段御懸合およひ候也

五四八　二月二十九日（四月十八日）　長崎縣ヨリ外務省宛

海底電線陸揚ニ適當ナル地點ハ佐賀藩管轄地內
ナルヲ以テ其ノ儀同藩ニ通達シ置キタル旨竝ニ
同處ヨリ外國人居留地迄ノ電線連絡ノ儀ニ關シ
報告ノ件

（朱書）「三月十三日到來」

紙貼　丁抹國傳信機會社海中線陸揚場ノ儀ニ付佐嘉藩ヘ御達書寫

相副樓々御申越ノ趣承知仕候隨テ此節同會社總代シュエンソン當港ヘ來着尋テ同國軍艦フォルデンスキヨルト號渡來港內測量致候處內手ハ岩石嶮立不安全ニテ別紙粗圖面場所ノ外適宜ノ地無之旨申立候處右ハ千本ト稱佐嘉藩管轄地ニ候故其段及通達置候尤右場所ヨリ外國人居留地迄ノ間連線致候爲圖面朱引ノ筋ヘ柱取建方等ノ儀ハ近日彼國インジニール職ノ者到着ノ上當縣官員出張爲致雙方打合取計候筈ニ談決仕候此段御心得迄拜告仕候尙前便御申越相成候圖面別紙ハ物落相成候哉入手不致候此段申進候以上

辛未二月廿九日

長崎縣（印）

外務省御中

（貼紙）圖面にては港外には無之樣相覺差支無之

註　本號文書ニ謂フ「別紙粗圖面」略ス

五四九　六月十七日（八月三日）　長崎縣ヨリ外務省宛

海底電線陸揚地點佐賀藩管轄地內ニ決定ノ旨竝
ニ右電信施設ニ對スル地代其ノ他ノ約定ニ關シ
報告ノ件

附屬書　六月十一日右約定書寫

丁抹國傳信機會社總代シュエンソン當港ヘ來着尋テ同國軍艦フヲルデンスキヨルト號渡來港ノ內外測量いたし候粗圖相副二月廿九日附を以荒增拜告いたし置候處當六月四日同會社々長の由デレエル來港當縣幷佐賀藩一同申談場所再査いたし候處線室造營適宜の場所は佐賀藩管轄地千本嶋に決定いたし地料は一ケ年百坪に付墨斯哥銀拾貳枚の割合を以年々前納いたし候約定にて同所より陸路居留地迄電線連續

の爲粗圖面朱線の場所え柱數六拾五本取建候に付ては畑地
幷樹木等損害の分相當の償料持主え相拂以後柱建換候節に
同樣の償料相辨し候約定を以今般別紙の通證書取遣相濟佐
嘉藩えも通達置申候此段御心得迄申進候以上

辛未六月十七日

外務省御中　　長崎縣

（附屬書）

一支那及ひ日本大北部傳信社中の爲め長崎港居留地より佐
嘉藩管内千本嶋陸揚場迄電機取建候義は差支なしといへ
とも右線道畑地幷樹木等都て損害相生し候節は其時々相
當の償料を持主え相拂且千本嶋線室の地料は一ケ年百坪
メキシコトルラル拾貳枚の割合を以惣坪　貳拾フート　四方に當る　の地
料メキシコトルラル壹枚三合貳勺宛年々前納いたし此先
地所入用の節は更に申立へし

右訂約いたし候事

明治四年辛未六月十一日

千八百七拾一年第七月廿八日

長崎縣外務局

於長崎千八百七拾一年第七月廿八日

（紙貼）支那及ひ日本傳信機社中佐嘉藩の免許に因て陸揚場邊え取
建候傳信局地料は日本政府御規則通年々同藩え拂入可申候
爲其此節取拂候樹木幷此先同藩管内畑地損害の償料をも右
商社より相辨し申候義を證明いたし候

惣代　デレエル

（貼紙）佐賀藩へ拂に不及候長崎縣へ可拂

於長崎千八百七拾一年第七月廿八日

一支那及ひ日本傳信機商社に於て傳線相設候畑地に此先損
し等有之候節は右償料同商社より其持主え相辨し候義證
明いたし候

惣代　デレエル

五五〇　六月二十六日（八月十二日）　長崎縣ヨリ外務省宛

上海長崎間海底電線完成ノ儀長崎在勤丁抹國領事ヨリ申出アリタル旨報告ノ件

附屬書　六月二十五日右ニ關スル長崎在勤丁抹國領事ヨリノ書翰寫

追々申進置候丁抹國傳信機社中取設候上海より當港迄の傳信線落成の趣別紙の通同國領事申出候に付此段不取敢拜告仕候以上

辛未六月廿六日

長崎縣（印）

外務省御中

註　本件ニ關シテハ七月十三日附書翰ヲ以テ外務省ヨリ各開港場宛通達シ居レリ

（附屬書）

在長崎丁抹國領事館

千八百七十一年第八月十一日

一當港より上海迄の丁抹國傳信機成就いたし明日より萬國
えの報知取扱候義貴下え爲御知申進候段於拙者愉快の至
に有之候右の趣領臺閣下え御申述被下候は丶忝存候尤委
細の儀は拙者筆記所或は傳信局にて御承知可被下候謹言

丁抹國領事　ゼーアデリヤン

外務局長

五五一　七月十七日（九月一日）　丁抹國ノ電信會社々長等ヨリ岩倉外務卿等宛

長崎滿潮斯德間及長崎上海香港間ノ海底電線完成ニ付謝意奏聞方依賴ノ件

一筆致啓上候然ハ長崎湊ヨリシテ北方ハ「シベリヤ」「ウラジヲストク」湊迄又南方ハ支那上海香湊迄去ル八月三十日海中傳信線引立成就致シ候ニ付此段閣下ヱ御告知申上度右造營ハ貴國政府ト我會社ト御取結相成候千八百七十年第九月廿日ノ定約第十章ニ書載有之候海中傳信線ヲ縱横ニ裝置セントノ望ミ成就滿足スヘキノ進歩ニテ候得ハ右傳信線ニテ貴國ヨリ直チニ字内通信相成候義恐嘉ノ至ニ存候且貴國ノ爲大利要用ナル處ノ造營成就相成候事是全ク閣下ノ御賢慮ニ依リ候得ハ是亦祝嘉申述ル處ニ候右可然

天皇陛下ヘ御奏聞被下度且又貴國而已ナラス開化ノ諸國ヘ
大利益巧アル我傳信會社ノ爲
天皇陛下幷ニ貴國政府ヘ於テ寃屈ノ防護累々トシテ止マサラ
ン事仰キ望ム處ニ候恐惶頓首

千八百七十一年第九月一日

傳信局社長　ユジウチング
同　副役　ビユトボスベング
同　同　ホトマヌスク
同　同　シユトリニヌシク
同　同　フルブリユーク

外務
卿　岩倉具視
大輔　寺島宗則　閣下
少輔　山口尚芳

（追啓）
會社トノ約ニ未ス丁抹政府トノ約ニシテ會社ニハ免許ヲ與フルモノトス可ラス可ラス

第三五　萬國電信聯合會議ニ關スル件

五三一　（五月八十七日（一八七一年五月十七日））　清國外務衙門宛公使（上海ニテ）ヨリ

「ブロイセン」ニテ開キ萬國電信聯合會議ニ
日本ヘ參加方勸誘ノ件

Shanghai, the 5th of July, 1871.

Your Excellencies,

By a despatch of the 5th of May last His Excellency, the I. and R. Chancellor of the Empire and Minister of Foreign Affairs, Count de Beust, informed me that the I. and R. Government, having at present the management of affairs for the International Telegraphic Union, under the treaty of the 21st July 1868, received an official communication from the Royal Danish Government, acting in the interest of the Great Northern Telegraphic Company, to the effect, that, considering the common interests attaching to the great telegraphic undertaking just now in progress of being executed in the Japanese waters, it would be highly desirable for all parties concerned, that the Government of His Majesty the Micado be represented at the next meeting of the International Telegraphic Union, to be held in accordance with the above mentioned fundamental treaty, in Florence in the month of September next.

It appears that the Board of the "Great Northern Telegraph Company" had already made a preliminary step to this end through the Royal Danish Representative in Yedo, Mr. Van der Hoeven, Minister of H.R.N.M. and that the Government of His Imperial Majesty the Micado expected to be formally invited to the Conference in question.

I am now instructed to inform Your Excellencies, in the name of the I. and R. Government represent-

ing at present the International Telegraphic Union:

1° that in the case the Imperial Japanese Government should desire to join the International Telegraphic Union, their (Jap. Government) own proposal or notification to this effect, addressed either to the Conference of the Union, or, if the Conference be not sitting at the time, to the Power representing the Union, would be required, in accordance to the fundamental treaty above mentioned.

2° that this treaty makes it a condition, for every new Country wishing to be admitted into the Union, that the same should be in possession of a telegraphic service of its own, or represent the service of a private company, and in either case submit the tariff to the Conference for examination and supervision.

3° that should the Japanese Government not yet be ready or prepared to join the Union under the treaty in question it would nevertheless be in the interest of Japan and desirable to the European Powers that the Imperial Government of Japan might direct one of its officials now in Europe, to reside in Florence during the Conference to be held there in September next, to take cognizance of the arrangements and the working of the International Telegraphic Union and of the agreements of the different powers concerned with the private companies, in order that the Japanese Government might obtain all information desirable for its own decisions.

His Excellency Count de Beust hopes that Your Excellencies may find this last proposal acceptable, and that you will send either in writing or by telegraph your instructions in this matter to such of your officials in Europe as you may select for the purpose.

His Excellency directs me to inform him by telegraph of your final decision and I venture therefore to request Your Excellencies to oblige me with a reply at your earliest convenience.

I may add that the International Telegraph Union consists of the Governments of Sovereign Countries only, and the Conference of their delegates.

I have the honor to remain with the highest consideration,

Your Excellencies'

most obedient and humble servant,

H. CALICE,

Austro-Hungarian Chargé d'Affaires.

To Their Excellencies

Sawa Nobujoshi and

Terashima Munenori,

Ministers for Foreign Affairs,

Yedo.

(右和譯文)

以手紙致啓上候然者貴國三月十六日我國政事惣裁兼外務大臣カンデボイストより申來候は我本國政府去る辰年六月二日ビエナに於て取結候條約に基き當節各國傳信會盟之世話致候に付此度丁抹政府同國傳信社中之周旋被致候に依我政府え申來候は今般日本近海に於て起し居候傳信之大業は萬國之利益に致關係候事に付前書條約之通來る西洋九月フロレンズ表各國傳信會盟出會之席え日本朝廷より官員被差出度趣兼而東京在留和蘭兼丁抹公使ワンダホーフヘン氏より假に御懸合申候處貴政府に於而者右出會え表立候招待有之度段承り申候依之各國傳信會盟之名代なる我政府之命を以閣下え申入候箇條左之如し

一若日本政府に於而各國傳信會盟に加り度被存候節は其段會盟之出會え御報知可有之未出會に不及候節は名代なる政府え御懸合可有之候事前書元條約書之通に御座候

一都而會盟に加り度候節は或は自分に而既に設候傳信局有之又は民中に而立候傳信社中之名代に相成兩條共是非賃銀規則勘考之爲め差出可申候

一縱日本政府は未前書條約に依り會盟に加る用意不致候而も來る西洋九月フロレンズに於而出會有之候内同所爲居留當時歐邏巴在留之官員壹名差出各國會盟規則幷施行之仕方且各國民中之社中と之約束を注意し猶追而日本政府評議之一助に可相成事日本政府之爲め而已ならす各國之所望候

右に付末文之个條閣下に於而御承知有之書翰に而も又傳信機に而も其爲め任せられし在留之官員え御下命有之度段カンデボイストより申來候且御回答之趣拙者より傳信機に而可申遣樣被命候間一日も早く御回答有之度存候序に申入候前書各國傳信會盟は獨立各國之政府而已に而出會之儀は其

使節而已に有之候此段爲可得御意如是御座候以上

上海に於而

五月十八日

澳地利兼洪噶利代理公使

エイチ、カリッセ、

東京表に於而

澤外務卿

寺嶋外務大輔 閣下

五五三 五月二十七日（七月十四日） 丁抹國代任公使ヨリ澤外務卿等宛

「フローレンス」ニテ開催ノ萬國電信聯合會議ヘ日本ノ參加方勧誘ノ件

No. 44/116. Jokohama, 14 July 1871.

Ik heb de Eer Uwer Excellenties mede te deelen, dat ik in het bezit ben gekomen van een afschrift eener depeche van den Oostenryksche Ryks-Kanselier, Graaf Beust, aan den Heer Calice, waaruit blykt, dat, naar aanleiding van stappen, welke de Deensche Regering in Wenen heeft gedaan, het Keizerlyk Oostenryksch Gouvernement, als belast zynde met de waarneming der zaken van de telegraaf-conferentie, thans tot de Regering van Z. M. den Mikado, het formeel verzoek rigt, op de eene of andere wyze, zich by de aanstaande telegraaf conferentie te Florence te laten vertegenwoordigen.

Uit dit schrÿven blykt verder, dat de Japansche Regering eerst dan tot het verdrag kan toetreden, wanneer Zy 1° Zelf in het bezit van een telegraaf dienst is, en 2° haren wensch daaromtrent, hetzy aan de confrentie zelve, hetzy aan de Mogendheid belast met de waarneming der zaken, zal medegedeeld hebben.

Ik kan niet nalaten de aandacht van Uwe Excellentiën verder op het derde punt van genoemden brief te vestigen, waarin wordt gezegd, dat het in het belang der Japansche Regering is en met de wenschen van alle Europeesche Regeringen overeenkomt, wanneer Zy aan een harer vertegenwoordigers, welke thans in Europa zÿn, last geeft gedurende de zittingen der conferentie in Florence, tegenwoordig te zyn, de inrigtingen van de internationale Telegraaf vereeniging na te gaan, van de verhandelingen tusschen de Mogendheden en de particuliere maatschappyen kennis te nemen en als dan hare besluiten daar naar te regelen.

In vroegere gesprekken, welke ik de eer had, met Uwe Exc., aangaande dit onderwerp te voeren, heb ik reeds op de wenschelykkeid gewezen, om de Japansche Regering aan de telegraaf conferentie te zien deelnemen.

Ik kan thans slechts herhalen wat ik reeds toen zeide, namelyk, dat de Japansche Regering, indien Zy zich laat vertegenwoordigen, daardoor vooralsnog aan niets gebonden is en dat Zy vry is, hare latere besluiten te nemen zooals zy verkiest.

De indruk echter die te weeg zal gebracht worden, indien de Japansche Regering zich te Florence laat vertegenwoordigen, zal zeer gunstig zijn. Japan zal daardoor het beste bewijs leveren, dat het voornemens is den weg der beschaving, welken het gekozen heeft verder te willen bewandelen en dat zal ongetwyfeld door alle Mogendheden op hoogen prys gesteld worden.

Ik kan derhalve niet nalaten aan Uwe Exc., het verzoek der Keizerlyk Oostenryksche Regering, ten sterkste ter overweging en ter nakoming aan te bevelen.

Mogt de Regering van Z. M. den Mikado, op het oogenblik niet weten, aan wien harer onderdanen, de vertegenwoordiging op te dragen, zoo neem ik de vryheid Haar in herinnering te brengen, dat de Direkteur der groote Noordsche Telegraaf Maatschappij, de Heer Ticktgen, de geschikste persoon is om zich daarmede te belasten en ook volkomen bereid is dit te doen.

Afschrift van het schrijven van den Oostenrykschen Rijks-Kanselier zal der Japansche Regering wel door het Engelsch Gezantschap zijn medegedeeld.

Gelief de verzekering mijner hoogachting te ontvangen.

F. P. VAN DER HOEVEN.

Hunne Excellentiën

Sawa Jusammi Kiyowara Nobuyoshi,

Terashima Jusii Fujiwara Munenori,

Ministers van Buitenl. Zaken,
Jedo.

（右和譯文）
六月朔日來ル
四十四號
百十六號

以手紙致啓上候然は今般墺地利の書記ガラーフベンストよりカリース氏に贈れる書翰の寫拙者迄送り越閲見致候所維也納の會議にて丁抹政府都て電信機の事務を墺地利の政府に依托致候趣相見へ貴政府にても此度フローレンスにて相開候傳信機一條の會議へ御加り相成官員御差出し有之度旨墺地利政府より相願候趣右書中に詳載有之候尤右官員御差出相成候上は貴政府にて右傳信機御引請可相成時期の御約束も出來候趣又此一件に付御望の趣も有之候へは右會議の席若しくは依托を受たる政府へ墺地利御報知被成候義も出來候趣詳載有之候右出席の義フローレンスにて會議相開居候内に當時歐羅巴在留官員の壹人に御依賴相成萬國電信機接合裝置の事を注意せしめ各國の會社の仕樣を知り又貴政府御請求の趣を決定相成候へは貴政府の御都合相成候而已ならす歐羅巴各政府の望にも相適し可申旨同書中に相見申候過日御面晤の節貴國政府にても右電信機會議の列に御加はり有之度旨陳述致置候義に御座候附ては拙者其節申述置候趣今猶玆に申上候貴國政府は會議へ官員御差出し相成候とも其席にて事を決するに及はす政府にて可然と御考有之通後に御決定相成候とも不苦候雖然貴國政府にて右フローレンスの會議に官員御差出相成候得は大に氣請よろしく貴國開化進歩の徴を表し各國にても必らす感佩可致存候依之拙者右墺地利政府懇願の趣御熟考の上御承諾有之候樣御勸め申上候貴國政府にて其臣下の内誰人に右の義御命し相成候哉承知不致候に付北部傳信社の長チクトゲン氏へ御任し有之度旨申上候尤同人は其任に堪ゆべき人物にて固より無異存了承可致候右墺地利書記より相遣候書翰寫の義は英國公使より御咄可申上候右可得貴意如此御座候以上

千八百七十一年第七月十四日
於横濱

澤外務卿　ファンドルフーヘン
寺嶋外務大輔　兩閣下

五五四　六月二日（七月十九日）外務省ヨリ工部省宛

「フローレンス」ニテ開催ノ萬國電信聯合會議ヘ政府委員派遣ノ催至急處置アリ度旨申入ノ件

工部省御中　外務省

傳信會議の義に付澳地利公使よりの書翰寫相添過日申入翌日サトウ引合の趣等委細申進置候處本日ジブスケ當省え罷越宮本少丞引合候處同人申聞候は先頃蘭公使同道にて大隈參議殿え當年丁抹傳信會社の會議有之日本よりも右會議に御差出被成候は丶必稗益可有之候間是非御差出可被成旨御勸申候處大隈公御答には右會え差出候は丶稗益可有之候得共是迄疎遠に相成居候に今會議有之候を承り突然差出候も如何可有之哉に付丁國政府より右會議え招待の義申越候は丶差出（さし）へくものにも有之間敷旨被申入候趣にて蘭公使より其旨丁抹政府へ申遣し候に付今般澳公使を以申越候次第に有之候然るにジブスケ申聞候は會議日限接迫新に日本より御差出被成候には迚も間に合申間敷幸ひ伊太利國へ中島通商正滯留に付同人出會被命候は丶如何可有之尤不馴の事に付御と申者有名の人物にて既に三ケ國程名代を賴居候程の者に付右え後見御賴被成候は丶可然又は總て同人え名代御托し被成候歟或は鹽田權大記え被任候ても可然と存候旨ジブスケ申聞候間何れも過日サトウへ引合候通何と歟早々決答不申遣候半ては不相成義に付ジブスケ申聞候趣等篤と御參考御省より政府え御伺の上次の飛脚船便に間に合候樣早々御決答有之度此段申進候也

辛未六月二日

註　本號文書ニ對シ六月三日附工部省ヨリ外務省宛書翰ヲ以テ本件ニ關シテハ大隈參議歸京ノ上協議スヘキ旨ノ回答アリタリ

五五五　六月四日（七月二十一日）外務省、工部省ヨリ太政官辨官宛

「フローレンス」ニテ開催ノ萬國電信聯合會議ヘ出席ノ儀鹽田外務權大記ヘ仰付アリ度旨伺ノ件竝ニ之ニ對スル太政官指令

未六月四日宮中於て取認相伺即日伺濟工部省へ寫達す

辨官御中　　工部省
　　外務省

貼紙

傳信機會議の義に付和蘭澳地利國兩公使より別紙の通書簡差出候間鹽田權大記右會議の席え出張被仰付候樣いたし度此段至急相伺候也

辛未六月四日

（貼紙）

伺之趣別紙書翰中第三條ノ通出席可致事
但會盟社中ニハ不加候事

辨官之印

註　本號文書ニ謂フ「別紙」ハ五五二及五五三ト同文

五五六　六月五日（七月二十二日）　宮本外務少丞等ヨリ在英國鮫島少辨務使、同鹽田外務權大記宛

「フローレンス」ニテ開催ノ萬國電信聯合會議ヘ鹽田外務權大記ヲ特例辨務使ニ任シ出席セシムヘキ旨通知ノ件

附屬書　六月右鹽田外務權大記ヘノ辭令

以手紙致啓上候然は洋曆第九月伊太利國フロレンズ於て丁抹國傳信機會社の會議有之各同盟の國より出會に付御國よりも會合のもの差出候樣澳地利荷蘭等より別紙書簡の通申越候右會議の儀は素より其國の稗益とも相成且は同盟の國々え對し候ても敢て斷りもいたし兼一員出會の方に商議には相成候へ共即今故らに本國より相發し候ては期會も後れ可申に付海外在留の內より可差出積に相成候處鮫島殿にては辨務使の重任被奉候儀にて右出會には過等とも被存鹽田殿會合にて可然旨協議乃ち伺書差出候處別紙の通伺濟相成候間卿殿より別紙御委任狀の通爲特例辨務使被差遣候則スペシャルコムミッショネルと御心得可有之候右は澳地利公使來翰中第三ケ條の趣意にて御評決相成候儀に付其御心得を以御出席有之會議の模樣等逐一詳細御申越可有之候會議の趣意等は自然御傳聞も可有之候へとも前顯兩通の來翰にても粗御了得可相成と存候此段至急得御意候也

辛未六月五日

本野權少丞
石橋權少丞
花房權少丞
宮本少丞

少辨務使鮫島尙信殿
權大記　鹽田篤信殿

猶以本文の趣は英公使へ相托し明五日出帆の郵船便を以香港より傳信機にて御通し申候筈に有之候也

註　本號文書ニ「別紙書簡」トアルハ五五二及五五三ト同文「別紙の通伺濟」トアルハ五五五ト同文

（附屬書）

權大記　鹽田篤信

今般フロレンズ於て傳信機會盟有之候に付爲特例辨務使出會致すへく候事

明治四年辛未六月　外務卿　澤宣嘉

五五七　六月五日（七月二十二日）　澤外務卿ヨリ伊國公使宛

「フローレンス」ニテ開催ノ萬國電信聯合會議ヘ倫敦在留ノ鹽田外務權大記ヲ特例辨務使ニ任シ出席セシムヘキ旨通知ノ件

未六月五日達す

以手紙致啓上候然は今般貴國フロレンズ於て電信會盟有之候趣にて澳地利國政府よりの傳命を以同國公使より我國よりも出會の官員可差出旨招待の書簡被差越尙丁抹公使よりも同國政府に代り同樣の來報有之候に依り倫敦府在留我少辨務使附權大記鹽田篤信え特例辨務使（即ちスペシャルコンミッショネル）を命し右會盟へ出席可致旨委任申遣候右は貴國御管內の事故貴政府へ御心得迄に御報知置被下度存候此段可得御意如此御坐候以上

年　月　日　　卿

伊太利公使閣下

註　本號文書ニ對シ六月九日附伊國公使ヨリ澤外務卿宛書翰ヲ以テ了承ノ旨回答アリタリ

五五八　六月五日（七月二十二日）　澤外務卿ヨリ墺洪國代理公使（上海出張）宛

「フローレンス」ニテ開催ノ萬國電信聯合會議ヘハ倫敦在留ノ鹽田外務權大記ヲ特例辨務使ニ任シ出席セシムヘキ旨回答ノ件

未六月五日達す「英國公使を經由し達」
未六月五日鮫島辨務使え寫差送事

五月十八日附上海より被發候貴翰落手致披見候然は當節貴國於て各國傳信會盟の御世話被致丁抹國傳信社中の周旋に依り來る西洋第九月フロレンズ於て各國より會盟有之に付我國よりも出會のもの可差出旨貴國政事惣裁兼外務大臣カンデボイスト閣下よりの御傳命の趣を以縷々御懇說御來示の件々委曲致了解候右會盟は素より多少の稗益と被存候間特使可差立の處卽今本國より官員差立候ては期會に後れ可申に付龍敦在留我少辨務使附權大記鹽田篤信え特例辨務使卽ちスペシヤルコンミツシヨネル(Special Commissioner)に任し出會可致旨委任狀差送り申候尤前書會盟に依り其烈に加る儀には無之各國會盟規則幷施行の仕方各國民間の社中との約束を注意し猶追て我政府評議の一助を爲候ために差遣候事に御坐候就ては諸事可然御周旋御接待被下候樣貴政府え閣下より御書送被下度御依賴申候此段回答可得御意如此御座候以上

年　月　日

卿

澳地利公使閣下

追て本文鹽田篤信へ書通にては期月に後れ可申候に付電信機を以大意申入置候此段も御心得可被下候以上

註一、本號文書ノ發達ニ關シテハ六月五日達外務少丞ヨリ英國公使館書記官宛書翰ヲ以テ「譯文御認の上右へ御添同公使へ御屆被下候樣いたし度」旨依賴シ居レリ

二、本號文書ニ對シ七月三日附墺洪國代理公使ヨリ澤外務卿宛書翰ヲ以テ了承ノ旨回答アリタリ

三、本件ニ關シテハ本號文書ト同文意ノ書翰ヲ以テ六月五日澤外務卿ヨリ丁抹國代任公使宛回答シ居レリ尙右ニ對スル回答ハ見當ラス

五五九　九月五日（十月十八日）　山口外務少輔ト伊、蘭各公使トノ對話書「フローレンス」ニテ開催ノ萬國電信聯合會議延期ノ件

辛未九月五日於本省山口外務少輔荷蘭公使ファントルフーヘン伊太利國公使コントアレサンドロフエ應接記の內

伊公使
一伊太利國政府於て本年第九月傳信線連續の儀に付會議相催候處今般延引相成候趣本國より申越候間此段口上にて御報知申上候

一致承知候

註　右延期ノ萬國電信聯合會議ハ明治五年羅馬ニ於テ開催セラレ「オブザーヴアー」トシテ鹽田外務權大書記出席セリ

其後明治八年二月十八日附露國代理公使ヨリ寺島外務卿宛書翰ヲ以テ同年六月彼得堡ニ開催ノ同會議ニ日本委員派遣方勸誘アリタルニ對シ四月四日附寺島外務卿ヨリ露國代理公使宛書翰ヲ以テ右會議ヘハ「オブザーヴアー」トシテ鹽田外務大丞及石井電信權頭ヲ出席セシムヘキ旨回答セリ

更ニ明治十年十一月三十日附英國公使ヨリ寺島外務卿宛書翰ヲ以テ翌年倫敦ニ於テ開催ノ同會議ヘ日本委員派遣方勸誘シ來リタルニ對シ明治十一年三月十五日附寺島外務卿ヨリ英國公使宛書翰ヲ以テ右會議ニハ芳川工部大書記官ヲ全權トシテ出席セシムル旨回答シ尙萬國電信條約（明治八年七月二十二日彼得堡ニ於テ決定）ニ加入ノ意アル旨ヲモ申添ヘタリ尙帝國政府ハ右加入ニ關スル手續ヲ了シ明治十二年一月二十九日右萬國電信條約ニ調印加盟セリ斯テ同年四月五日附寺島外務卿ヨリ英國公使宛書翰ヲ以テ同年ニ延期セラレ倫敦ノ前記會議ニ芳川電信局長ヲ派遣スル旨通知セリ

事項三六　國內電信線架設ニ關スル件（事項三四參照）

五六〇

一月三十日（一八七一年三月二十日）　寺島外務大輔ト蘭國兼丁國公使トノ對話書

横濱長崎間電信ニ用フヘキ電信機製造免許ニ關スル件

附記一、明治元年九月七日神奈川縣判事ヨリ外國官判事宛

東京横濱間ニ電信線架設ノ爲機械ヲ注文セル旨通知ノ件

二、明治元年十月七日横濱在勤瑞西國總領事代理ヨリ寺島神奈川縣知事等宛

舊幕府トノ電信機賣買約定ニ對スル日本政府ノ意嚮照會ノ件

附屬書　右電信機賣買約定書譯文

三、明治元年十月寺島神奈川縣知事等ヨリ横濱在勤瑞西國總領事代理宛

舊幕府購入ノ電信機ハ完成次第廻送スヘキ樣取計ラレ度旨回答ノ件

四、明治二年十二月六日米國辨理公使ヨリ澤外務卿等宛

東京横濱間電信ノ經營者、用語竝ニ外國人使用ノ可否等ニ關シ照會ノ件

五、明治二年十二月十九日澤外務卿等ヨリ米國辨理公使宛

東京横濱間電信ハ官營ニシテ目下試驗中ナル旨等回答ノ件

六、明治三年六月十日太政官ヨリ民部省ヘノ御沙汰書

東京長崎間電信線架設方速ニ取計フヘキ旨御沙汰ノ件

辛未正月晦日於外務省寺島外務大輔蘭公使え對話の內

一貴國御取立相成候傳信機は長崎大坂兵庫迄も急速御出來候や

一當年中には是非共製造可致積

一横濱より長崎迄の傳信機製造の義は我會社へ免許を請求度就ては閣下の御見込相伺候

一其儀は免許難致既に工部省於て製造方に盡力追々器械も相整ひ工者も多人數出來相成候由且先般太政官より製造方御布告相成居候

一然し西洋の會社へ御依賴の由傳承仕候

一其邊の義は更に承知不致去れ共工部省官員より雇の外國人え何に歟傳信機製造方に付相談可有之哉も難計候

一製造を始落成の期大凡御見込も可有之候に付相伺度候

一其儀は不存强て御所望なれば其懸りの者へ問合可申入候

一貴政府にて急速出來不申候はゝ丁抹會社の仕方にて致製造貴國の稗益と致度見込に付申入候事且急速製造相成候而已ならす貴國にて製造の入費よりも餘程下直に相成候に付御依賴の段所希候

註一、內地電信線架設ニ關スル明治元年、二年及三年度ノ關係文書一括左ニ附記ス

（附記一）

東京府表開市に付ては當府と書翰往復屢有之失費夥敷相成此後彌開市相成候得は一層諸用相增海路は時とし風波且海底淺く不通の義有之不都合の事件出來可致に付傳信機相設度折柄好期會を得候間取敢ず注文致置東京表えは別紙の通相達申候に付爲御承知御達迄此段及御掛合候以上

九月七日

神奈川府

判事

外國官

判事御中

註二、右附記一ニ「東京表えは別紙の通相達」トアル別紙ハ省略セリ

（附記二）

以手紙致啓上候然は日本政府の代として向山隼人正と瑞西國ニウシヤテルの傳信機制造局との間に結ひたる約定書の譯文相添貴下え差出申候右は先達て貴下え御面晤の砌粗拜告いたし置候就ては右約定書の義に付貴國政府の御返事拜承いたし度右相分り次第御知せの程相願候此段得貴意候以上

千八百六十八年第十一月二十日

瑞國エクチングコンシュル
ゼネラール
エーチシーベル

寺島陶藏
井關齋右衛門　貴下

（附記二附属書）

約定書譯

日本皇帝陛下（註　別譯ニ「恐クハ大君ノ」ト註アリ誤カ以下倣之）の全權使臣向山隼人正閣下とニウシャテル（註　別譯ニ「ニュウカトル」トアリ）之傳信機及越列機制造局の司長マスヒップ（註　別譯ニ「モツシュルマツチュウヒツプ」トアリ）氏と會議して左の條々を約す

第一

傳信機二組幷所要の物品は六千フランク（一フランクは大約洋銀十九セントに充）但一組三千フランク宛の値を以前條所擧のマスヒップ氏より日本
皇帝陛下或は在巴勒（原註ハリス）全權使臣向山隼人正閣下え送へし

第二

右二組竣工の上千八百六十七年第九月十五日を期して輸送すへし

第三

右機械の代價は之を分て三度に納む即左の如し

一　二千フランク但　原價の三分一

右は此約定書調印の後ニウシャテル制造局の出納方アルレマンルゼル社中（註　別譯ニハ「ニュウカートルツシュルアレマンデゲル會社」トアリ）に納むへし

一　二千フランク　但同前

右は機械の使用法傳習の士官等ヤテル（ニウシャテルカ）に到着の節納むへし

一　二千フランク　但同前

右は機械を日本え運輸の節納むへし

第四

前擧の傳信機使用法傳習の日本士官等ニウシャテル滯留中はマスヒップ氏より之を教導すへし

第五

當千八百六十八年第九月十五日より始め都合六ケ年の間日本政府にて傳信機を要する時は都てニウシャテルの傳信機製造局え而已降命すへし

第六

（註　第三脫カ）

右機械を日本國内において製作する時はニウシャテルの傳信機製造局え償金三萬フランクを與ふへし但在日本瑞西コンシュルゼネラール或は巴勒のアルレマンデイルセル社中（註　別譯ニ「アレマンヂリュゲル會社」トアリ）の手を經或は倫敦の爲替を仕送るへし

第七

以來右機械新製の義を命する時は其代價を左の通に納むへし

一代價の内三分一
右は注文の時に收む

一同三分二
右は機械を在日本瑞西コンシュルゼネラールえ送し時に巴勒のアルレマンテイルゼル社中（註　別譯ニ「アレマンヂリュゲル會社」トアリ）え收むる歟又は巴勒の爲替にて送るへし
但注文の時一緒に送るも妨なし

第八

雙方約定人の居所左の如し
日本政府の方は在巴勒日本使臣館
マスヒップ氏の方はニウシャテルの傳信機製造局

右雙方會議の上千八百六十七年第七月十日瑞西ニウシャテルにおいて調印せり但約定書控弐通別にあり

マスヒップ
向山隼人正

前書は千八百六十七年第七月十日ニウシャテルにおいて雙方會議の上調印したる約定書之寫にして予其原書と對驗し玆に無相違旨を證す

千八百六十八年第五月廿日

瑞國ニウシャテル
管事者
ヒエーチグヨット

前書ピエーチグヨット書判一覽し聊相違なき趣を玆に證し且當國においては書判の外別に印章を不用事を證す

千八百六十八年第五月二十七日於ニウシャテル
チャンセロリオフゼステート兼
第一等セリンタリ（原註ホノマヽ）
デイハスーツ

註三、右約定ニ關シ明治元年十月附外國官判事ヨリ徳川氏

之助留守居宛書翰ヲ以テ照會アリタル處德川龜之助家來上田作之丞ヨリ回答ニ際シ右約定書ノ別譯ヲ送付越セリ右別譯中固有名詞ノ發音等ニ於テ右附記二附屬書ト相違セルモノハ右附屬書ニソノ旨傍註シ置ケリ

（附記三）

貴國第十一月二十日附の御手紙を以被御申越候貴國ニウシヤテルにて向山隼人より注文におよひ候傳信機の事に付來示の趣承知いたし德川龜之助家來相糺候處相違無之旨申出尤代銀は貳箇共拂濟の由に付出來上り次第廻送有之候樣御通達可被下候右の趣御報得御意候以上

十月　日

井關齋右衞門
寺島陶藏

瑞國コンシュルゼネラール
シーベル貴下

（附記四）

以手紙致啓上候然は當港より東京迄東海道に沿ふて御裝置の雷信機已に導線御張渡し相成最早落成相成候樣見請申候附ては右雷信機は私に設置致候事哉又は政府にて御裝置相成候哉御知らせ被下度且彌開業の上は英語にて傳信相成候哉外國人も賴出候て不苦候哉御告示被下度又我政府へ申遣度存候得は右要用なる雷信機の亙細御示し被下候得は難有奉存候右爲可得貴意如此御座候以上

千八百七十年第一月七日橫濱

米國ミニストルレシテント
デロング

外務卿閣下等〻

（附記五）

十二月十九日達す

貴國第一月七日附之御書簡落手然は東京橫濱之間に取設候傳信機の儀に付御申越の趣領承いたし候右は我政府にて取建略落成之運には至り候〻共當時試驗中にて未た一般に之を用ひ候場合には至り不申尤只今は和語にて通信いたし追々英語相用候積には候得共いまた急々相運申間敷と存候其節に至候は〻委細御報知可申入回答如此御坐候以上

十二月九日草

大輔
卿　御兩名

米國公使閣下

（附記六）

電信機の儀追ては全國諸道え御建造可相成候得共差向東京より長崎迄の間御建造相成候に付其旨相心得其省於て右建造方速に取計可申事

庚午六月

太政官

民部省

註四、右附記六ハ日附ヲ缺クモ「太政官日誌」ニハ明治三年六月十日ノ項ニアリ尙右ハ六月十日附太政官ヨリ外務省宛書翰ヲ以テ送付越アリタルモノナリ

五六一　二月一日（三月三十一日）　英國公使ヨリ澤外務卿等宛

各國電信條約書贈呈竝ニ歐洲上海間及上海長崎間電信完成近キニ付東京長崎間電信線架設ニ對スル日本政府ノ處置照會ノ件

H. B. M. Legation, Yedo,
March 21, 1871.

On being informed that the Japanese Government had concluded on the 20th September last a Telegraphic Convention with Mr. Sick, the envoy specially commissioned by the Danish Government for this purpose, the Undersigned, impressed with the importance of putting the Japanese Government in possession of information as to the conditions by which Telegraphic communications between European States are regulated, applied to Her Majesty's Government for a copy of the most recent convention on this subject. This he has now received and accordingly begs to place it in the hands of Their Excellencies in the hope that it may prove of service to the Japanese Government.

This Convention which has been agreed to by most of the European Governments was concluded at Vienna on the 21st July 1868. The stipulations are comprised in 67 Articles, and it contains in addition a Tariff of charges and a code of service Regulations which supply very minute information as to the manner in which the International Telegraphic lines are worked. It is provided that the

present convention will be subject to periodical revisions, at which all the powers which have adhered to it will be represented, and to this end Conferences will be held successively in the capital of each of the contracting states, between the delegates of the said states. The next reunion, which is to take place at Florence, will be held in May of this year.

The Undersigned informed Her Majesty's Government in July last that the Japanese Government had issued a Decree, declaring it to be their intention to extend telegraphic communication throughout Japan and to proceed at once with the construction of a line between Yedo and Nagasaki. He hears that the Danish Company intend to lay their cable between Shanghai and Nagasaki in June next, and as by that time cables will also have been laid between Europe and Shanghai, it becomes of great importance to all nations having interests in Japan to know how the Japanese Government are progressing with the land line between Yedo and Nagasaki which they have undertaken to construct. It would be a matter of much regret if telegraphic communication between Yedo and Europe were delayed for the want of a land line between Yedo and Nagasaki which might be so easily made and at such slight expense.

The Undersigned therefore begs Their Excellencies to enable him to inform his Government of what has really been done by the Japanese Government for the promotion of this desirable work during the nine months which have elapsed since the publication of the abovementioned decree.

The Undersigned avails himself of this opportunity to renew the assurance of his most distinguished consideration.

HARRY S. PARKES,
H. B. M. Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary
in Japan.

Their Excellencies,
Sawa Guaimukiô,
Terashima Guaimutaiyu,
etc., etc., etc,

一筋出来不致東京と欧羅巴の往復遅滞致候ては誠に残念の東京長崎の間には容易に出来又大金も費不申候に付陸上の何の御手配に相成居候哉承り候事交際各国の急務と存候尤付ては貴政府にて東京長崎の間に被受合候陸上の一筋は如出来の筈に有之夫迄には欧羅巴と上海の間にも綱出来候に申遣し且丁抹社中は上海と長崎の間に傳信綱来る五月迄に先差當り東京と長崎の間に一筋を被設候積に付本國政府へ昨年六月頃貴政府布告の趣には追々日本中へ傳信機を取設候に付當年は伊太里都府フロレンスに於て會議有之就ては調印せし各國向後何年置と申期限を各國へ循環し再考可致行規則を以萬國交用傳信の趣向委細此書中に掲示有之且右於て取結候右書中の箇條六十七ケ條有之其外賃銀規則并施條約書は欧羅巴各國七分の國々去る辰年六月二日ヒェナに候間則貴政府の御用にも可相成事を希ひ閣下へ致望上候右國政府へ申立候に付今般新に取結候各國條約書一部被差越候間御承知申度存我本各國互に傳信の往復用便の箇條貴政府へ爲御シック氏貴政府と傳信機の條約被取結候段承候に付歐羅巴以手紙致啓上候然は昨年丁抹政府より特例兼務の任を受候事に候間記條布告書被差出候より最早九ケ月に相成共間右萬人所欲の事に付如何の御手配に相成居候哉本國政府へ申遣度候間被仰越候様致度存候右の趣可得御意如此御座候以上

二月朔日

英國全權公使
ハルリーパークス

寺嶋外務大輔 閣下
澤外務卿 閣下

五六二 東京長崎間電信線架設ニ関スル件

（二月二十一日）

英國公使館ヨリ寺島外務大輔ト英國公使トノ對話書

未二月朔日於英公使館寺島外務大輔同國公使ヲ應接

傳信機の義に付此書面を差出候に付ては此箇條書を添へ差上申候

此義は委細大隈參議心得居候尤傳線等誂候様の噂は有之候得共能手續等心得居不申候

傳線を張候には如何被成候哉

右傳線は人に引せ候か亦は馬に引せ候か其邊は能存不申候

傳線運送の器械は御拵に相成候哉

夫は當地にて出來不申分は誂候積りに有之候道の處は今鐵道の爲に造り候道の方宜敷哉と存候

其機械又東海道等の御布告は御取極相成居候哉

右拵方途中にて繼候譯には參り不申ものに候哉いつれにいたし候ても大坂表迄の處早く出來いたし度と存候

東京より大坂迄の處は繼不申方感し方宜しかるへく義と存候

右等の邊は此箇條中に委敷認有之候尤一筋引候も十筋引候も手數は同し事に御座候

然り

上海より長崎迄は五ケ月迄にて出來候由大坂も同樣出來致し度何頃迄には御出來に相成候哉

いつれ能承り可申入候

昨日蘭公使の御咄しは如何の御模樣に有之候哉

成丈陸の方早く出來候はゝ丁抹の利益には無之御國の助にも可相成旨申聞候且傳線等も安直段と被申候得共信用相成かたく旨答置候

助けと申譯は如何候哉

只色々の便利に相成候事を申候と相考申候

張金の直段は兼て御存しに可有之候

然り

誂もの等の事而已に無之先彼方受負の姿にも可致哉

夫にて御托し相成候哉

先承り置候迄の義に有之候

デネマルカへ御托し相成候方可然御國にては早く出來申間敷と存候

拵掛り候はゝ一筋出來候も三筋出來候も其順に外國人差圖無之候ては拂取申間敷と存候

外國人え御賴に候はゝ如何の譯にて早く出來候哉

いつれにも外國人一筋に取掛り候故速に成功可致候

此間迄は御國製造の義御すゝめ申上候得とも今日に至り實効無之故甚相困候日數も相掛り候故最早御國人にても出來可申と存候

都て道造り測量等の儀は只夫々え催促いたし候丈けの事に候

併し外務省にて出來不申とも政府にては出來可致哉也

何分當方にても人操等惡き故兎角拂取兼候譯に有之候

海中へ用ひ候傳線は余程面倒に有之候得共夫々凡出來候哉の趣却て貴國にて陸の方出來不申候ては不都合に御座候

然り

鐵道え御雇に相成居候者をテルカラフを御拵させ被成候ても宜敷譯に有之候

横濱の鐵道は全く閣下御すゝめゆへ速に出來候趣に御座候

傳信の儀精々周旋致し候得共兎角拂取兼申候尤丁抹國會社の海底線も三ケ月中には出來可申趣に付精々拂取候樣可申聞候

御壹人にて御進めゆへ拂取不申候間右等の邊は公使えも御相談有之度候也

此度漸大坂表迄の飛脚賃取極布告いたし候位にて中々手廻り兼申候

傳信の御手配は如何樣の御模樣に相成居候哉出來いたし居候もの有之候得共定めし御承知の譯也

右は此書面中にも委細申上候間其上我政府えも申遣候義に有之候

然り

都て御注文の品は直に出來可申筈柱等建候義は日本にて出來可致左候はゝ三ケ月にて出來可申哉

三ケ月と申候はデネマルカの咄しに有之候

御國にては兎角外國人にも御托し無之御國人は因循に流れ先頃より御取掛りに相成居候はゝ最早出來可申筈甚不本意に存候

然り

註　本號文書冒頭ニ「此書面を差出候」云々トアル書面ハ五六一ヲ指スカ

五六三

二月二日（三月十二日）　外務省ヨリ太政官辨官宛

東京長崎間ノ電信線架設方速ニ處置アリ度旨具申ノ件

辨官御中　　外務省

昨年丁抹會社え差許候傳信機の儀に付英公使より別紙の通申越候間御一覽有之度右書中東京より長崎迄陸傳信線懸け渡の儀一旦御布令相成候儀にて今以御取掛り無之ては實以差支御不體裁而已ならす遂に内地も外國人の爲懸渡され候勢に可立到候間早々御手操有之候樣存候則寫相添此段申進候也

辛未二月二日

尙以是迄如何樣の御手配に相成居候哉英公使え返翰可差遣義に付委細御申聞有之候樣仕度存候

註　本號文書ニ謂フ「別紙」ハ五六一ト同文

五六四　二月七日（三月二十七日）　英國公使館ニテ大隈參議、寺島外務大輔ト英國公使トノ對話書

東京長崎間電信線架設ニ關スル件

辛未二月七日於横濱英公使館大隈參議寺嶋外務大輔應接の大意

長崎まて傳信機の義は如何相成候哉

右傳信に付御國人にて獻白いたし候者有之可成は我國人にて捧度と存候處右は餘程永く相掛り候よし然る處丁(マヽ)來國の方は二三ケ月にて出來と申事故右は止めにいたし候一體傳信は工部省の關係に付同省より四百里分丈早速ヲリエンタルバンクよりサンフランシスコへ誂可申積にて夫々手配いたし府藩縣へも相達し杭等の用意を爲致候積にて當年中には出來可申候

夫は大に宜敷候四百里は餘分の事と存候

長崎迄は三百五十里に候得共外へも遣ひ候故餘分に誂申候

五六五　三月二十九日（五月十八日）　澤外務卿ヨリ英國公使宛

各國電信條約書寄贈ニ對スル謝意表明並ニ東京長崎間電信線架設ニ關シテハ既ニ「オリエンタル、バンク」ヘ機械注文及技師雇入ノ手配ヲ命シタル旨回答ノ件

附　記一、十月二十四日太政官ヨリ東京長崎間沿道各府縣ヘノ達

東京長崎間電信線架設ニ付妨害等ノ所業ナキ樣取締ルヘキ旨通達ノ件

二、十月二十四日太政官ヨリ長崎縣ヘノ達

國内電信線及海底電線長崎ニテ接續ニ付妨害等ノ所業ナキ樣取締ルヘキ旨通達ノ件

三月廿九日達す

我二月朔日付の貴翰落手披見致し候然は客歲丁抹政府と我政府と傳信機の條約取結候に付閣下より貴政府へ御申立の趣も有之貴政府より各國傳信機條約書一部被差越候に付用便の爲め御贈り被下忝存候且又丁抹社中は上海と長崎の間に傳信綱來る五月迄に出來歐羅巴と上海の間も夫迄には出來に付東京長崎の間陸上の一筋は如何の手配に相成居候哉御承知被成度旨御申越の趣承知いたし候右は我政府於ても疾く手配いたし居既にヲリエンタルバンクへ別紙寫の通必用の器械注文幷施業人雇入方等の手配命し被置候事に付委細は右にて御承知可有之候此段回答旁可得御意如斯御坐候以上

明治四年三月十七日草

卿

三六　國内電信線架設ニ關スル件　五六五

英國公使

サアハルリーパークス閣下

註一、本號文書ニ謂フ「別紙寫」見當ラス

二、明治四年度ニ於ケル東京長崎間電信線架設ノ其ノ後ノ經過ニ關シ十月二十四日ノ太政官達左ニ附記ス

（附記一）

東京ヨリ　沿道府縣

長崎マテ

今般東京ヨリ長崎迄電信線掛渡ノ儀ハ内外公私便利ノ爲メ御取設ケ相成候儀ニテ重大ノ事件ニ付萬一心得違ノ輩御盛業ノ妨害ヲ爲シ又ハ右電信線ヲ毀損致等ノ所業有之候テハ御國威ニモ關係シ以ノ外ノ事ニ候條沿道地方官於テ兼テ取締方行屆候樣可致自然粗暴ノ企有之節ハ臨機相應ノ護衞差出嚴重取計可致事

辛未十月二十四日　太政官

（附記二）

長崎縣

先般丁抹國電信會社ヨリ長崎表へ海底線陸揚ノ儀御許容相成候ニ付右線へ接續ノ爲メ今度東京ヨリ長崎迄電信線御取

設ニ相成內外一線ノ理ニテ重大ノ事件ニ候條萬一心得違右海陸線ヘ粗暴ノ所業致シ候者有之候テハ以ノ外ノ事ニ候條嚴重ニ取締可致若違犯ノ輩有之ニ於テハ速ニ召捕相當ノ所置可致候此段相達候事

辛未十月二十四日　　太　政　官

事項三七　英國測量艦「シルヴィア」號ノ日本沿海測量ニ關スル件

五六六

一月十七日（一八七一年三月七日）　英國公使ヨリ澤外務卿等宛

英國測量艦「シルヴィア」號ノ北海道沿海測量ニ際シ同行ノ日本船名、乘組士官名竝ニ日本側ノ手配ニ關シ照會ノ件

附　記一、明治元年一月二十一日英國公使館書記官ヨリ岩下外國事務掛宛

英國測量艦「シルヴィア」號九州平戶近海測量ニ付關係諸藩ヘ通達方依賴ノ件

二、明治二年二月二十五日英國公使ヨリ伊達外國官知事宛

英國測量艦「シルヴィア」號瀨戶內海測量ニ付通辯其ノ他ノ手配方依賴ノ件

三、明治二年九月十四日澤外務卿等ヨリ英國公使宛

北海道沿海測量ノ爲英國人雇入度ニ付周旋方依賴ノ件

四、明治三年三月二日英國公使ヨリ澤外務卿等宛

北海道沿海測量ニハ兩國協力シ度且今夏英國測量艦伊勢、紀伊沿海及下ノ關海峽測量ニ付日本船及士官ノ同行勸誘ノ件

五、明治三年十一月八日英國公使ヨリ澤外務卿等宛

英國測量艦「シルヴィア」號北海道沿海測量ニ付手配方依賴ノ件

H. B. M. Legation, Yedo,
March 7, 1871.

The Undersigned has the honour to inform Their Excellencies, with reference to his letter of 29th December last, that Her Majesty's Ship "Sylvia" is expected to arrive at Yokohama on or about the 12th instant, and that she will be prepared to leave for Yezo on the 1st April next to commence the survey of that Island. The Undersigned therefore

begs to be informed by Their Excellencies what vessel has been selected to accompany Her Majesty's Ship Sylvia, and what officers will be appointed to serve on board of her. He is also desirous of learning what arrangements Their Excellencies have made in accordance with the terms of his letter above-quoted, and specially whether the coal necessary for carrying out this service has been provided at the points which he has named. If the Japanese vessel be not ready to join the expedition the Undersigned must urge Their Excellencies to desire the proper authorities to see that the necessary preparations are completed without delay and the Undersigned trusts to receive from Their Excellencies a distinct assurance that she will be ready for sea by the 1st April next.

The Undersigned avails himself of this opportunity to renew the assurance of his most distinguished consideration.

HARRY S. PARKES,
H. B. M. Envoy Extraordinay
and Minister Plenipotentiary
in Japan.

Their Excellencies
Sawa Jiusammi,
Terashima Jiushii,
etc., etc., etc.

（右和譯文）

以手紙致啓上候然は貴國昨十一月八日附之書翰を以申入候我國軍艦シルブイヤ來る廿二日前後には横濱え到着可致尤北海道測量之儀は來月十二日頃出帆早速取懸申候筈に有之依て貴政府に於てシルブイヤ同道之爲被命候船名幷乘組之士官姓名被申越度且前同日之書簡にて申入候通手配被致候哉就中右入用之石炭拙者より申入候各所に於て既に御貯有之候哉承り度存候萬一今以相調不申候はゝ無遲滯用意被致候樣早速其筋え被命來月十二日迄に無相違諸事可相整旨斷然被仰越度候右之趣可得御意如此御坐候以上

正月十七日　英國全權公使
ハルリーパークス

澤外務卿
寺嶋外務大輔　閣下

註一、本號文書ノ申出ニ對シ我方ヨリハ英國測量艦「シルヴィア」號ニ春日艦ヲ同行セシメ且通辯トシテ神奈川縣官員野口源之助ヲ派遣セリ

二、英國測量艦「シルヴィア」號ノ日本沿海測量ニ關スル明治元年、二年及三年ノ重要關係文書一括左ニ附記ス

（附記一）

戊辰正月廿一日

以書狀致啓上候然は從來外國船九州平戸海峽通行の節暗礁に當りし事數度有之候に付此度我國の軍艦シルウィヤ船將え命し同所近海測量爲致候積に御坐候間右測量萬事差支無之樣同所の大名等え東久世樣より御命置被下候樣賴度候尤明朝長崎表え幸便有之候間御都合次第右御命し方當方え御周旋可申存候此段可得貴意如斯御坐候以上

正月廿一日　エルネストサトウ

岩下佐次右衞門樣

註三、右附記一ニ對スル我方回答見當ラス

（右附記二）

British Legation, Yedo,
April 6, 1869.

The Undersigned has the honor to inform Their Excellencies that Captain Brooker commanding Her Majesty's Surveying vessel "Sylvia" is about to proceed to the Inland Sea to continue the survey of Kuroshima no seto the Shimonoseki and Akashi Straits and the Naruto Passage, and he wishes while thus engaged to receive such assistance from the Japanese Authorities as shall prevent any misunderstanding as to the character of his duties on the part of any Japanese.

Their Excellencies are aware that Captain Brooker was employed during a great part of last year in surveying the western coast of Kiushiu, and the Government of Nagasaki appointed Mashima Joichiro to accompany him as Interpreter. That officer is now at Osaka and is willing to act again as Interpreter to Captain Brooker while surveying in the Inland Sea. Captain Brooker wishes therefore that Mashima Joichiro may receive orders to join him at Osaka and he also requests that the Japanese Government will consider the claim of this officer to receive a suitable rate of pay while thus employed.

Captain Brooker has informed the Undersigned that he has received cordial assistance from the Chifuji of Nagasaki and from several of the Daimios of Kiushiu, but has occasionally been much annoyed with the interference of Japanese officers of low rank who have, in some instances peremptorily ordered the villagers not to sell him provisions or to give him any information as to hidden rocks dangers etc.

It seems therefore desirable that Captain Brooker should be furnished by Their Excellencies with a letter or order that shall serve to explain the character of the ship to the officers or people of every place he may visit, and which should at the same time enjoin upon them to render him all the assistance he may require of the kind above named.

Captain Brooker is not only willing to furnish the Japanese Government with copies of his surveys but has offered to assist Japanese officers in becoming acquainted with practical surveying if the Japanese Government would appoint a small steamer, on board which the said officers could live, to accompany him in his operations. The Undersigned may mention in this connection that a small steamer called the "Tayung" was lately purchased at Osaka for the Light house service by Hasegawa and although found unsuitable for that employment, it might answer for the purpose proposed by Captain Brooker.

The Undersigned feels assured that Their Excellencies will take a deep interest in the important duties in which Captain Brooker is engaged, as they cannot fail to see that these are calculated to be as beneficial to Japan as to foreign nations. It would be well, indeed, if Japan could cooperate to a greater extent in so good a work. But if this be impossible at the present date, the Undersigned trusts that Their Excellencies will be so good as to furnish at once the orders to Mashima Joichiro, and the general instructions above mentioned regarding the attention which should everywhere be paid to Captain Brooker, as that officer, who is now at Yokohama, only waits for the receipt of these instructions to proceed at once to Osaka and the Inland Sea.

The Undersigned avails himself of this opportunity to renew the assurances of his distinguished consideration.

HARRY S. PARKES,
Her Britannic Majesty's
Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary
in Japan.

Their Excellencies
Date Chiunagon dono,
Higashi Kuze Chiujo dono,
etc., etc., etc.

（右附記和譯文）

以手紙致啓上候然は我國測量船シルビヤ船將アルゲル此度爲測量久留島の瀨戸より下關并明石鳴海邊通行致測量候間日本政府より間違等無之樣御手當被下度船將より相望申候象て御存の通昨年中右の船將九州西海岸致測量候節長崎より貴嶋襄一郎と申者爲通辯被命置候處右の者當時大坂に在留致居候て此度我船將內海測量致候に付再ひ致同船度樣子に見受候間船將より相願候は右貴嶋襄一郎え貴政府より命を下し大坂より致同船候都合に致度相願申候右御用相勤候內貴政府より給金は可然被遣候樣致度存候

一船將アルゲルより申出候は只今迄九州邊測量致候節は長崎知府事其外九州邊大名より種々御世話に相成候得共時に より日本下賤の役人村々百姓え致邪魔百姓より食物賣買等相禁或は海底に藏れ居候岩石等案內の儀指止め申候依て今般再度爲測量罷越候間右船將え閣下より御添書頂戴致度存候其御添書中にはシルビヤ船此度の用向或は村々役人え命を下し可然樣働呉候樣且前文申入候食物賣買等禁し或は海底に藏居候岩等案內の義指止め不申候樣貴命の趣御認被下度存候尤船將より致測量候場所の繪圖面爲貴政府え指上候は勿論の事に御坐候將又日本士官え測量の儀懇に御傳習申度旨も有之候間貴國於政府小蒸氣船御認其に傳習の士官乘られ右本船え差添傳習被受候はゝ可宜存候幸此度㊟此度於大坂燈明臺爲用向タヨンと申小蒸氣船御求に相成候處右の御用便には相成兼候に付此小船此度傳習の士官乘込候はゝ可然存候此度測量の儀は外國の爲のみならす於日本も御益に相成候事に存候間此度兩國の骨折にて此事件相整候はゝ無此上宜敷義と存候得共全以當時の事件に相成兼候はゝ貴

嶋襄一郎えの命令丈けは早速御下し被下度存候且前文申入候船將えの御添書是又被下度存候船將横濱に御待申居候間右御書翰出來次第早速大坂并長崎え致出帆候右得御意度如此御坐候以上

一月十五日

英國公使
ハルリーパークス

伊達中納言殿
東久世中將殿　閣下

（附記三）

一、右附記二ノ申出ニ對シ明治二年二月二十六日達外國官知事等ヨリ英國公使宛書翰ヲ以テ通辯ニハ眞島襄一郎ヲ乘組マセ諸藩へハ手配方觸書スル旨ヲ報シ且船不足ニ付日本船ハ同行セシメ難キモ士官二名ヲ「シルヴィア」號ニ乘組マシメ度旨申入タル處同三月七日附英國公使ヨリ伊達外國官知事等宛書翰ヲ以テ右測量艦ニ乘組ノ儀通辯以外乘組ノ餘地ナキ旨ノ右權長ノ回答ヲ傳ヘ謝絶シ來レリ尚同八月八日附英國公使ヨリ澤外務卿宛書翰ヲ以テ平戸ノ瀬戸及其ノ北入口ノ測量國各一部ヲ送付越シ同處並ニ瀬戸内海測量中ノ日本側ノ意向ニ對スル「シルヴィア」號艦長ノ諒意ヲ傳達シ來レリ

九七二

九月十四日達ス

以手紙致啓上候然は北海道海岸測量いたし航海便利の圖を製し度候間貴國の測量家我政府於て相雇度候に付閣下右雇入方御周旋被下候樣懇請いたし候尤右雇料の義は何程のものに可有之候哉閣下御見込の所御示諭被下度御賴申候此段可得御意如是御座候以上

巳九月　日

輔
卿大

英國公使
閣下

（附記四）

Yedo, April 2, 1870.

The Undersigned has carefully considered the proposal made by Their Excellencies in their note of the 8th October last that a survey should be made by English officers of the coast of Hokukaido (Yezo). He deferred answering this note until he could consult Vice-Admiral Kellett, the Commander-in-Chief on the China and Japan Station, who has lately visited Japan, and who has had great experience in surveying operations.

The Commander-in-Chief has pointed out to the Undersigned that a complete survey of the coast of the Hokukaido would take some time to accomplish, and if confided, as an isolated operation, to one or two officers, disconnected from their own service, and working in a Japanese vessel, the time is likely to be greatly prolonged, and the work to be less satisfactorily performed. The thorough equipment of the vessel employed on such a service is a point of great importance, and accidents, the want of proper instruments, or any irregularities in management beyond the control of such officers might materially retard their proceedings. In the opinion therefore of the Commander-in-Chief, a better course for the Japanese Government to pursue would be to request the British Government to agree to a scheme under which a joint survey by the two Governments of the coast of Japan might be proceeded with and of which the survey of Yezo would form a part.

The Undersigned begs Their Excellencies to inform him whether this opinion meets with the approval of the Japanese Government, as in that case, the Undersigned, acting in conjunction with the Commander-in-Chief would not hesitate to recommend it to the consideration of Her Majesty's Government. The necessary replies could not be received this year in time to admit of Her Majesty's Ship "Sylvia" being diverted from the survey of the coast of Kii and Ise, and of the entrance of the Shimonoseki Straits, on which she will be engaged during the coming summer, nor is it desirable that this work should be interrupted. But as a preliminary step to the plan of cooperation herein proposed, and one which cannot fail to be productive of benefit to the Japanese Government, the Undersigned strongly recommends that the latter should appoint a vessel and several officers to accompany and to assist the "Sylvia" in making the last-mentioned surveys, as the instruction and experience which would thus be acquired by those officers would enable them to take a much more effective part in the survey of the coast of the

Hokukaido, in case this should be undertaken early next year.

The Undersigned should add that he believes that the Japanese Government would find that the scheme now proposed, if concurred in by the British Government, would prove more economical both in point of time and money than that of a detached survey undertaken by the former on their own account.

The Undersigned takes this opportunity of delivering to the Japanese Government two complete sets of all the charts of the Japan coast which have yet been published by the British Admiralty, and which Her Majesty's Government has directed the Undersigned to present to the Japanese Government as an acknowledgement of the assistance rendered by the latter to Her Majesty's Ship "Sylvia" while engaged last year in the survey of the Inland Sea.

The Undersigned appends a list of these charts, which he hopes will prove useful to the Japanese Government.

The Undersigned avails himself of this opportunity to renew to Their Excellencies the assurance of his most distinguished consideration.

HARRY S. PARKES,
Her Britannic Majesty's Envoy
Extraordinary and Minister
Plenipotentiary
in Japan.

Their Excellencies
Sawa Ju san i Kiyowara Nobuyoshi,
Terashima Ju shi i Fujiwara Munenori,
etc., etc., etc.

（右附記四和譯文）

我客歳第十月十八日（八日カ）の書簡を以北海道海岸測量に付我國測量家被成御雇度旨に付致熟考候處ワイスアトミラル、ケルト支那日本在留の軍卒惣督右は測量の術に委敷候故此仁日本え參り候を待居相談の上御回答可致積にて及延引候右惣督の說には北海道海岸全測量いたし候は手間取り候事に有之其上士官壹兩人日本船え乘せ右海岸而已を別段測量爲致候ては猶更手間取且仕事に於ても不十分に可有之存候右樣の勤に用ひ候舟の道具調候事肝要なる事に有之災難又は相當の道具無之又は右士官に於て不可制不取締の儀有之測量延引に可相成哉も難計仍て惣督の思量には右壹兩人の士官相雇候より兩國政府にて海岸測量いたし北海道筋も此測量中に相加へ候はゝ可然存候間本國政府え同意いたし呉候樣貴政府より御賴被成候方可然と存候右惣督の考案貴政府に於て如何被思召候や御承諾も候はゝ御回答有之度左候はゝ拙者惣督と共に本國政府え御執成可申候然る處我國測量船シルヒヤ當夏伊勢紀伊の海岸下ノ關瀨戸測量可致積に候間外海岸え廻し候樣本國政府へ申遣し候ても右返書間に合申間敷其儀不可相成候併いつれにいたせ右測量は妨度無之候依て兩國政府にて測量致すと申前條の言として船一艘數人の士官シルヒヤ船え添へ前文海岸測量の手傳いたし其士官傳習を受事に熟し候上來年の初北海道筋致測量候はゝ猶亦間に合可申候此件は貴政府の御益に相成候事故是非御進め申候且右申入候惣督の考量本國政府にて承知致候はゝ入費も薄く時日をも不費利を得る事に御坐候將亦本國海軍局にて只今迄著し候日本海岸圖不殘貳枚宛貴政府へ差送り申候右は英國測量船シルヒヤ昨年瀨戸內測量の砌貴政府より御厄介に預り候爲御禮差上候樣本國政府より被申付越候貴政府御益にも相成候樣致希望候右の趣可得御意如若（ニ）御坐候以上

午三月二日　大貌利太尼亞特派公使
ハルリーパークス

澤　從三位清原宣嘉
寺島從四位藤原宗則　閣下

註五、右附記四ノ申出ニ對シ明治三年四月七日附寺島外務大輔ヨリ英國公使宛書翰ヲ以テ「シルヴィア」號ノ伊勢、紀伊沿海及下ノ關海峽ノ測量ニ日本船ヲ同行セシムルニ付士官ノ測量術習得ニ便宜ヲ計ラレ度旨依賴セリ尙同十二月八日附英國公使ヨリ澤外務卿等宛書翰ヲ以テ右測量ノ際ノ和歌山、鳥羽、岡山、高松、丸龜、多度津各藩官憲ノ厚意ニ對スル「シルヴィア」號艦長ノ謝意ヲ傳達シ來レリ

（附記五）

No. 87.　H. B. M. Legation,
Yedo, December 29th 1870.

In accordance with the proposal made by the Undersigned to Their Excellencies some months ago, the Undersigned requested his Government to

permit the employment of H. M. S. "Sylvia" on a survey of the coast of Yezo, and he has now the satisfaction of informing Their Excellencies that H. M. Government is willing to lend the services of that vessel on the following conditions.

That the Japanese Government provide a vessel officered and manned to accompany the "Sylvia", store supplies of coal at convenient localities, provide land conveyance and accommodation on shore when necessary, also pilots for the coast and protection for detached parties when employed inland.

The officer in charge of this survey will be furnished by the British Admiralty with the necessary instructions, but H. M. Government do not pledge themselves to the continuance of this survey on their part for any specified time.

The Undersigned avails himself of this opportunity to renew to Their Excellencies the assurance of his high consideration.

HARRY S. PARKES,
H. B. M. Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Japan.

Their Excellencies
Sawa Jiusammi,
Terashima Jiushii,
etc., etc., etc,

（右附記五和譯文）

以手紙致啓上候然者過月御相談申候通蝦夷海岸測量之儀に付英軍艦シルフイヤ差出候樣我政府え申立候處此度我政府に於て同艦を以て其政府御用向可達事異存無之欣然として申述候則御貸申箇條左之通御座候

一日本政府にてシルフイヤ同伴する船を被設士官水夫等被揃候事

一都合宜敷場所にて石炭貯へる事

一乘馬傳馬等幷旅宿入用次第世話被致候事

一水先調達被差出候事

一內國え用向有之立越候節は警衞之事且右測量被任候英國之士官え我國海軍局より委細下命可致事に候所追て當方都合も可有之候間測量年限者難取極候事

右之趣可得御意如此御坐候以上

十一月八日　英國全權公使
ハルリーパークス

澤　從三位清原宣嘉
寺嶋從四位藤原宗則　閣下

註六、右附記五ノ申出ニ對シ明治三年十一月二十七日附澤外務卿等ヨリ英國公使宛書翰ヲ以テ了承ノ旨回答シ居レリ

七、英國測量艦「シルヴィア」號ノ日本沿海測量トハ別ニ佛國ニテハ明治二年七月三日附佛國公使館通譯官ヨリ町田外務大丞宛書翰ヲ以テ佛國軍艦「アスピク」號瀨戸內海測量ニ付日本士官乘組マシメ度旨申出アリ之ニ對シ八月七日達町田外務大丞等ヨリ佛國公使館通譯官宛書翰ヲ以テ了承ノ旨回答シ通辯トシテ高尾恭次郎ヲ乘組マシメタリ通辯ハ明治三年ニ至リ日下敬三、上田絅二ニ順次交代シ同四年ニ至リ橋口正弘ニ交代セリ

五六七

四月十三日（五月三十一日）　英國臨時代理公使ヨリ澤外務卿宛

「太政官日誌」所載兵部省ヘノ達中北海道沿海測量ノ爲英國軍艦雇入トアルニ關シ文辭訂正方申入ノ件

附屬書　二月十三日右兵部省ヘノ達寫

British Legation,
May 31, 1871.

The Undersigned has read with feelings of great surprise and regret the inclosed extract from No. 7 of the Government Gazette, which is an instruction to the War Office that an English man-of-war has been hired by His Majesty the Tennô for the survey of Yezo.

This paragraph, which is signed by the Council of State, has not the slightest foundation in fact. It is really superfluous to mention that Her Majesty's Government, whom the Undersigned has the honor to represent, does not let out for hire its men-of-war. The man-of-war meant is Her Majesty's Ship "Sylvia", which has already been engaged for a considerable time in surveying the Inland Sea and elsewhere, and has lately left Yokohama for the purpose of surveying the Coast of Yezo. The important services thus rendered by a British man-of-war both to Japanese and to foreign shipping,

have been undertaken, as must be well known both to Your Excellency and to the Council of State, at the expense of the British Government.

The Undersigned is therefore obliged to demand that the said instruction to the War Office shall be cancelled, and that a notice of the same, together with a fresh and correct instruction, signed by the Council of State, shall be inserted in the ensuing number of the Government Gazette, and shall be officially communicated to him by Your Excellency.

The Undersigned avails himself of this opportunity to renew to His Excellency the assurance of his most distinguished consideration.

F. O. ADAMS,
Her Britannic Majesty's
Chargé d'Affaires.

To His Excellency
Sawa Guaimukiô.

（右和譯文）

以手紙致啓上候然者別紙太政官日誌第七號拔書貴國天皇陛下蝦夷測量之爲メ我英國軍艦御雇入相成候趣之達書ヲ拙者致一覽驚嘆之至ニ存候右者太政官ヨリ被達候得共無跡形事ニ御座候我

皇帝陛下政府ニ於テ賃ヲ以軍艦ヲ貸（マヽ）候儀無之事不俟論右沙汰書中之軍艦ト申者我

皇帝陛下之シルブイヤ艦ニ有之右者既ニ暫時之間攝海其他測量ニ差出候上今般北海道沿海測量之爲メ横濱ヨリ出帆致シ候右我國軍艦者貴國幷各國航海之爲メ有益之業太政官始閣下ニモ能被存候通我英國政府之入費ニテ起シ候事ニ有之因テ右兵部省江之御沙汰書御改削之上其次第幷新ニ太政官ニテ沙汰書ヲ改正シ太政官日誌次編ニ板行可致且閣下ヨリ表向拙者ヘ御通達有之度存候右之趣可得貴意如此御座候以上

四月十三日　英國代理公使
エフ、オ、アダムス

澤　外務卿閣下

（附屬書）

寫

兵　部　省

今般北海道沿海測量其省ヘ御委任被　仰付候條英國軍艦御雇入相成候間右ヘ合併諸事不都合無之樣取計可致候事

二月十三日

五六八

四月二十日（六月七日）　澤外務卿等ヨリ英國臨時代理公使宛

「太政官日誌」中ノ英國軍艦雇入ノ文辭ハ誤謬ニ付兵部省ヘハ改メテ沙汰アリタル旨回答ノ件

四月廿日達す

我四月十三日附貴簡致披見候然は貴國シルフィヤ軍艦北海道測量の儀に付太政官日誌第七號書拔相添云々御申越の趣致承知候右義早速其筋問合候處全く謬誤に候間今般改て別紙の通兵部省え沙汰相成最前の分は取消相成候尤日誌次編えも前顯の趣刊行相成候間左樣御承知可被下候依て別紙寫相添此段回答可得御意如此御坐候以上

未四月十九日草　輔卿

英國代理公使
エッチ（マヽ）オアダムス閣下

註　本號文書ニ謂フ「別紙」見當ラサルモ「太政類典」ニ據レハ四月十八日兵部省ヘ左ノ如キ達アリタリ

今般北海道沿海測量其省ヘ御委任被　仰付候條英國軍艦付添諸事不都合無之樣取計可致候事

尙「日誌次編えも前顯の趣刊行」云々トアルニ關シテハ「太政官日誌」（明治辛未第二十八號自五月十四日至十八日）ニ「第七號七葉表兵部省御沙汰書之內英國軍艦御雇入以下誤字コレアリ改正左ノ通」云々ト右改訂ノ箇所ヲ指示シ居レリ

五六九

七月二十九日（九月十三日）　英國臨時代理公使ヨリ岩倉外務卿等宛

北海道沿海測量概ネ終リタル旨通知竝ニ同處及昨年度瀨戸內海測量ノ際ノ日本官民ノ厚意ニ對シ謝意表明ノ件

Yedo, Sept. 13. 1871.

Sirs,

I have received from Commander St. John of H. M. S. "Sylvia" a despatch stating that he has completed his present survey of the island of Yezo, and that therefore there is no further necessity for

the Japanese steamer "Kasugamaru" to accompany the "Sylvia".

I am happy to be able to state to Your Excellencies that Commander St. John informs me that he has received every possible mark of civility, kindness and attention from His Excellency the Governor General of Yezo, and from all other officials in charge of the numerous Japanese settlements which he has visited along the coast of the Island.

I avail myself of this opportunity to request Your Excellencies to convey to the Government of the Mikado the acknowledgments and thanks of Her Majesty's Government for the great kindness, civility and good will which were shewn to Commander St. John and his officers by the Japanese Authorities and people at every place and in every jurisdiction visited by H. M. S. "Sylvia" during the survey of the Inland Sea in 1870.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellencies the assurance of my most distinguished Consideration.

F. O. ADAMS,
H. B. M. Chargé d'Affaires.

Their Excellencies
Iwakura Tomomi,
Terashima Munenori,
etc., etc., etc.

（右和譯文）

以手紙致啓上候然者我
皇帝陛下之軍艦シルブイヤ艦將シンジョンより來狀にて北海道沿海測量荒增出來致候に付是迄附屬致居候貴政府之蒸氣船春日丸最早不用に相成申候就ては開拓使長官閣下幷同國海岸附之諸開拓地支配之諸官員之爲に至極丁寧慇懃之取扱に預候趣同人より申來候將又昨年中瀨戸內測量中同艦立寄候諸藩縣之官員幷人民之爲に同樣丁寧慇懃之取扱に預りし段我
皇帝陛下政府に於て所深謝候其段以序申進候間可然貴政府え御通達有之度存候右御禮旁可得御意如斯御坐候以上

七月廿九日　　英國代理公使
エフ、オ、アダムス

岩倉外務卿
寺嶋外務大輔　閣下

註　本號文書ニ對シ八月七日達岩倉外務卿等ヨリ英國臨時代理公使宛書翰ヲ以テ了承ノ旨竝ニ北海道沿海測量ニ於ケル「シルヴィア」號艦長ノ盡力ニ對シ謝辭傳達アリ度旨回答シ居レリ

五七〇　八月二十五日（十月九日）　英國臨時代理公使ヨリ岩倉外務卿等宛

北海道沿海測量ニ關スル英國測量艦「シルヴィア」號艦長ヨリノ書翰寫送付ノ件

附屬書　八月十九日英國測量艦「シルヴィア」號艦長ヨリ英國臨時代理公使宛書翰寫
北海道沿海測量ニ同行セル日本士官ノ業績等報告ノ件

British Legation,
Yedo, October 9. 1871.

Sirs,

I beg to enclose for the information of the Government of His Majesty the Tennô a copy of a letter which I have received from Captain St. John, commanding Her Majesty's Ship "Sylvia" lately employed upon the survey of the Coast of Yezo.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellencies the assurances of my highest consideration.

F. O. ADAMS,
H. B. M.'s Chargé d'Affaires
in Japan.

Their Excellencies
The Ministers for Foreign Affairs,
Iwakura Tomomi,
Terashima Munenori,
Yamaguchi Nawoyoshi.

（附屬書）

Copy.

H. M. S. "Sylvia,"
Yokohama October 3, 1871.

Sir,

It is with pleasure I am able to give the following report relative to the Japanese Surveying Officers who have been in company with me during the summer months of the past and present year.

Captain Zanigi, commanding the Kasugamaru, and Mr. Ito, have worked on parts of the Yezo coast quite distinct from that on which I was employed.

Their work I have carefully and critically examined, and consider it both correctly and creditably executed.

These two officers are now quite capable of carrying on surveying work independently and by themselves, and may be so employed on any part of the Japanese Coast the Government wish executed.

For the last two summers these officers have used instruments I was fortunately able to spare them, but I hope very shortly those I ordered from England will arrive. Mr. Noguchi, the Interpreter the Japanese Government kindly provided for my Yezo trip, has been of the greatest assistance, and I shall be much pleased if the Government will allow his remaining on board, until I finish this season's work.

I intend leaving here to survey Cape Sima and Mura Bay about the 10th instant, and shall be employed in that neighbourhood for five or six weeks.

The Japanese Government will doubtless feel satisfaction at knowing they have now officers who can make plans and understand marine surveying, and are consequently capable of fixing properly the remarkable features of the coasts and ascertain the depth of the numerous harbours, bays, and channels, and thereby render the navigation of their seas etc. so much more safe and profitable and which is daily becoming of much more importance as their shipping increase in members.

If any of the Government would like to see the alterations in the Coast of Yezo I have found, and the plans of the harbours I have surveyed round the coast, I shall have pleasure in showing the work to them.

I have, etc.,

(signed) H. C. St. JOHN.

F.O. Adams Esq.,

etc., etc., etc.

(右附属書和譯文)

昨年以來夏季の間拙者致同道候日本海軍測量士官の儀に付左之通欣然申上候春日丸船將ザニギ井伊藤君拙者と相分れ北海道海岸測量致施行取調候書類拙者念を入致點檢候處實地之通十分行屆候事と存候右兩名之士官最早獨立して測量施行致候に差支無之日本政府御好次第日本海岸何處たり共御用に相立可申旨昨年以來拙者儀餘計之道具幸にして致所持候に付御貸申來候處先般御領に應し英國へ致注文候分は不遠到着可致候將又北海道測量之ため日本政府より貸し被吳候野口通辨之種々周旋に相成候間當年之用向仕上け候迄猶此元へ附置被下候は、大處不過存候來る日本八月廿六日

山口外務少輔
寺島外務大輔 閣下
岩倉外務卿

八月廿五日

英國代理公使
ヱフ、オ、アダムス

入御覽被下度存候右之趣可得御意如斯御座候以上

艦艦將シンジョンより之來翰寫別紙之通差上候間貴政府へ以手紙致啓上候然者此頃北海道測量として罷越候我英國軍

當所致出港候處の岬村海灣測量いたし候見込に付其近所凡四十日も徘徊いたし可申候右之通日本政府に於て諸海軍測量を會得し圖面を引候事に熟し候士官御所持有之御滿足の儀疑を不容候迚々日本人所持之西洋形船繁雜し近海無差航海致候事肝要に候得ば各所の港灣瀨戸の淺深幷海岸の眼目鑒定相成候人と存候北海道海岸にて是迄の圖と違ひ候場所且其他所々拙者測量致候港の圖等日本政府御一覽被成度候はゝ欣然入御覽可申候

於橫濱千八百七十一年十月三日

シルヴイヤ船將
シンジョン

ヱフ、オ、アダムス閣下

五七一 英國測量艦「シルヴィア」號瀨戸内海及四國沿海測量ニ付通辯周旋方依頼ノ件

（十一月二日）寺島外務大輔宛英國臨時代理公使ヨリ

附記一、明治五年一月十四日英國臨時代理公使ヨリ副島外務卿等宛